叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII , NO . 477 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第477号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 19 , 1831 .
周六 , 二月 - , - .

1831年2月19日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[maʊnt] [ˌes 'tiː] .
MOUNT ST .
山 英石 .

圣山

['maɪk(ə)l] , ['nɔːrməndi] .
MICHAEL , NORMANDY .
迈克尔 , 诺曼底 .

迈克尔，诺曼底。

[maʊnt] [ˌes 'tiː] .
MOUNT ST .
山 英石 .

圣山

['maɪk(ə)l] , ['nɔːrməndi] .
MICHAEL , NORMANDY .
迈克尔 , 诺曼底 .

迈克尔，诺曼底。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs] [ɪz][ʌv; əv][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ] ['kærəktər]
The interest attached to this extraordinary place is of so popular a character
这 兴趣 随附的 到 这 非凡的 地方 是 的 所以 受欢迎的 一个 特点
[æz; əz] ['fʊli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .
as fully to justify its introduction to our pages .
作为 完全 到 证明合法 它是 介绍 到 我们的 页面 .

人们对这个非凡之地的兴趣如此浓厚，完全有理由将其介绍给我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
It is situate at the southern extremity of the ancient province of Normandy ,
它 是 位于 在 这 南部 末端 的 这 古老的 省 的 诺曼底 ,

它位于古老的诺曼底省的最南端，

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
a district of considerable importance in the early histories of France and
一个 区 的 大量 重要性 在 这 早期的 历史 的 法国 和
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

在法国和英国的早期历史上，这是一个具有相当重要意义的地区。

[ðə; ði] " [maʊnt] " [ɪz] ['laɪkwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
The " Mount " is likewise one of the most stupendous of Nature's curiosities ,
这 " 山 " 是 同样地 一 的 这 最多 惊人的 的 自然的 奇闻异事 ,

这座"山"同样是大自然最令人叹为观止的奇观之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
it being one mass of granite ,
它 存在 一 大量的 的 花岗岩 ,

它是一整块花岗岩，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['praɪmeri][ɔːr]
and referred to by geologists as a fine specimen of that primary or
和 指 到 经过 地质学家 作为 一个 美好的 标本 的 那 基本的 或者
['prɪmətɪv] [rɑːk] ;
primitive rock ;
原始 岩石 ;

地质学家称之为该原生或原始岩石的精美标本；

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'tɛknɪkəli] ,
or , to speak untechnically ,
或者 , 到 说话 非技术性地 ,

或者，通俗地说，

[ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] " [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['waɪdli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][gloʊb][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['relətɪv]
of that rock " which is most widely spread over the globe in the lowest relative
的 那 岩石 " 哪个 是 最多 广泛 传播 超过 这 地球 在 这 最低 相对的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

那块"在全球分布最广、相对地位最低的岩石"，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][wɜ:rld] . [wʌn][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz]
" and which contains no remains of a former world . 1 St . Michael's
" 和 哪个 包含 不 遗迹 的 一个 以前的 世界 . 1 英石 . 迈克尔的
['ðerfɔ:r] [stændz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
therefore stands pre - eminently in the sublime philosophy of Nature .
所以 站立 预 - 非常 在 这 升华 哲学 的 自然 .

"并且不包含任何先前世界的遗迹。1 因此，圣米迦勒教堂在崇高的自然哲学中占据着卓越的地位。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərz] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] :
It figures also in the page of man's history :
它 数据 还 在 这 页 的 男人的 历史 :

它也载入了人类历史的篇章:

[ɪts] ['ɜ:rli] [sə'lebrəti] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['oʊldən] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;
its early celebrity is recognised in the chronicles of olden France and England ;
它是 早期的 名人 是 已确认 在 这 编年史 的 古老的 法国 和 英格兰 ;

它的早期名声在古代法国和英国的编年史中都有记载;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['prɔmisiz] [noʊt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ;
and it promises note in the history of our own times ;
和 它 承诺 笔记 在 这 历史 的 我们的 自己的 时代 ;

它必将在我们这个时代的历史上留下浓墨重彩的一笔;

[sɪns] [tu:; tə] [ðɪs] [mə'næstɪk][spɑ:t] [wɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
since to this monastic spot will the political balance of France , in all probability ,
自从 到 这 修道院 点 将要 这 政治的 平衡 的 法国 , 在 全部 可能性 ,

因为法国的政治平衡很可能将落入这个修道院所在地。

['eksaɪl][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌpɒlɪ'njæk] , [eks] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] .
exile the person of the ambitious Polignac , ex - minister of France .
流亡 这 人 的 这 雄心勃勃 波利尼亚克 , 前任 - 部长 的 法国 .

将野心勃勃的法国前部长波利尼亚克流放。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'hæps] [sə'spekt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌlwərθ] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði]
The reader will perhaps suspect the political concatenation of Lulworth Castle , the
这 读者 将要 也许 怀疑 这 政治的 级联 的 卢尔沃斯 城堡 , 这
[hoʊ'tel][di:] [vɪl] ,
Hotel de Ville ,
酒店 德 维尔 ,

读者或许会怀疑卢尔沃斯城堡、市政厅和……之间存在政治联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['vɑ:ljəm] ;
and the Palais Royal in our last volume ;
和 这 宫殿 皇家 在 我们的 最后的 体积 ;

还有我们在上一卷中提到的皇家宫殿;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and the Prison of Vincennes and Mount St . Michael in the present .
和 这 监狱 的 文森斯 和 山 英石 . 迈克尔 在 这 展示 .

以及现在的文森斯监狱和圣米迦勒山。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] " [ðə; ði] ['mænərz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Instead of catching " the manners living as they rise ,
反而 的 捕捉 " 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 ,

与其说是捕捉"随着时代变迁而来的礼仪",

" [wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ministəz] ['hedlɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
" we appear to be looking out for crowns and ministers headlong as they
" 我们 出现 到 是 寻找 出去 为了 皇冠 和 部长们 一头扎 作为 他们
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

"我们似乎在眼睁睁地看着王冠和大臣们倒下。"

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

St	.	Michael's	is	in	that	portion	of	Normandy	which	is	not	often	visited	by	English
英石	.	迈克尔的	是	在	那	部分	的	诺曼底	哪个	是	不是	经常	到访	经过	英语

['tʊrɪsts] .

tourists	.
游客	.

圣米歇尔教堂位于诺曼底鲜有英国游客到访的地区。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['stɑːθərd] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

One	of	its	recent	visitors	was	Mrs	.	Charles	Stothard	,	wife	of	the	distinguished
一	的	它是	最近的	访客	曾是	太太	.	查尔斯	斯托萨德	,	妻子	的	这	杰出的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

最近的访客之一是著名艺术家查尔斯·斯托瑟德的妻子查尔斯·斯托瑟德夫人。

[huː] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

who	,	in	1820	,	published	a	narrative	of	her	journey	in	,	the	autumn	of	1818	.
WHO	,	在	-	,	已发布	一个	叙述	的	她	旅行	在	,	这	秋天	的	-	.

她在 1820 年发表了一篇关于她在 1818 年秋季的旅程的叙述。

['mɪsɪz] . [stɑːθɚdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [maʊnt] " [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ə; eɪ][koʊst]

Mrs	.	Stothard's	description	of	the	"	Mount	"	is	dated	from	Avranches	,	a	coast
太太	.	斯托萨德	描述	的	这	"	山	"	是	日期	从	阿夫朗什	,	一个	海岸

[taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] ,

town	of	some	consequence	,
镇	的	一些	结果	,

斯托萨德夫人对"山"的描述可以追溯到阿夫朗什，这是一个颇具规模的沿海城镇。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [siːn] .

not	far	from	Caen	.
不是	远的	从	卡昂	.

离卡昂不远。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ðə; ði] [fer] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

Speaking	of	the	delightfully	situated	town	of	Avranches	,	the	fair	correspondent
请讲	的	这	令人愉悦	位于	镇	的	阿夫朗什	,	这	公平的	通讯员

[sez] ,

says	,
说道	,

谈到风景优美的阿夫朗什小镇，这位公正的记者说道：

" [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɝ'aɪzɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Beyond	,	in	the	midst	of	the	sea	,	arises	400	feet	above	the	surface	of	the
"	超过	,	在	这	中间	的	这	海	,	出现	-	脚	多于	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

"在更远处，在大海中央，耸立着高出水面400英尺的山峰，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [rɑːk] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]

the	majestic	rock	of	Mount	St	.	Michael	,	and	near	it	another	,	but
这	雄伟	岩石	的	山	英石	.	迈克尔	,	和	靠近	它	其他	,	但

['smɔːlər] [rɑːk] , [kɔːld] [ðə; ði] - .

smaller	rock	,	called	the	Tombalaine	.
较小的	岩石	,	称为	这	-	.

雄伟的圣米迦勒山岩石，以及附近另一块较小的岩石，称为汤巴莱纳山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd][bluː][hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪrz] [ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ənd][ɪk'stendɪŋ][lænd][ʌv; əv]

In	the	distant	and	blue	horizon	appears	the	long	and	extending	land	of
在	这	遥远	和	蓝色的	地平线	出现	这	长的	和	扩展	土地	的

['brɪtəni] ,

Britanny	,
布列塔尼	,

在遥远的蓝色地平线上，布列塔尼绵延起伏的土地映入眼帘。

['miŋgliŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] , [frʌm; frəm][wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

mingling	with	the	surrounding	atmosphere	,	from	which	it	is	alone	distinguished
混杂	和	这	周围	气氛	,	从	哪个	它	是	独自的	杰出的

[baɪ][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][laɪn] ,

by	a	faint	and	uncertain	line	,
经过	一个	头晕的	和	不确定	线	,

它与周围的大气混合在一起，只有一条模糊不清的线将它与周围的大气区分开来。

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

that	,	like	the	prospect	of	our	future	years	,
那	,	喜欢	这	前景	的	我们的	未来	年	,

就像我们对未来岁月的展望一样，

[ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ɪts]['dɪstənt][ænd; ənd][ɪm'penɪtrəb(ə)l]

impresses	the	mind	with	a	deeper	interest	from	its	distant	and	impenetrable
令人印象深刻	这	头脑	和	一个	更深	兴趣	从	它是	遥远	和	坚不可摧

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

它遥远而神秘莫测的外形，激起了人们更深层次的兴趣。

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ; [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk][ɪz]

Mount	St	.	Michael	is	a	league	in	circumference	;	in	some	parts	of	the	rock	is
山	英石	.	迈克尔	是	一个	联盟	在	圆周	;	在	一些	部分	的	这	岩石	是

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ;

perpendicular	;
垂直	;

圣米迦勒山周长一里格；岩石某些部分呈垂直状；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flʌdɪd] [ɪn'taɪərli][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] ,

it	is	flooded	entirely	at	high	water	,	but	when	the	tide	is	out	,
它	是	被淹	完全	在	高的	水	,	但	什么时候	这	潮	是	出去	,

涨潮时它会完全被淹没，但退潮时，

[ðə; ði] [rɑːk] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][sændz] ; [sʌm; səm]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

the	rock	may	be	approached	by	the	sands	;	some	danger	,	however	,
这	岩石	可能	是	接近	经过	这	沙子	;	一些	危险	,	然而	,

可以从沙滩接近岩石；然而，也存在一些危险。

[ə'tendz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

attends	the	passage	to	those	who	are	not	perfectly	well	acquainted	with	the
参加	这	通道	到	那些	WHO	是	不是	完美	出色地	熟人	和	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

为那些不太熟悉赛道的人提供通道服务，

[æz; əz] ['meni] ['kwɪkˌsændz] [ˌɪntər'sept] , [wer] ['trævələz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [lɔːst] .

as	many	quicksands	intercept	,	where	travellers	have	frequently	been	lost	.
作为	许多	流沙	截距	,	在哪里	旅行者	有	频繁地	到过	丢失的	.

许多流沙交汇于此，旅行者经常在那里迷路。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɑːn] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

"	There	is	a	small	town	on	Mount	St	.	Michael	.
"	那里	是	一个	小的	镇	在	山	英石	.	迈克尔	.

圣迈克尔山上有一个小镇。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪz][ək'sesəb(ə)l][baɪ][steps] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

The	castle	,	which	stands	at	the	top	,	is	accessible	by	steps	cut	in	the	solid	rock	.
这	城堡	,	哪个	站立	在	这	顶部	,	是	可访问	经过	步骤	切	在	这	坚硬的	岩石	.

城堡矗立在山顶，可通过凿刻在坚硬岩石上的台阶到达。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌes 'tiː] . ['ɔbɜ·t] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌævrən'ʃeɪs] ,

In	the	year	708	,	St	.	Aubert	,	Bishop	of	Avranches	,
在	这	年	-	,	英石	.	奥贝尔	,	主教	的	阿夫朗什	,

公元708年，阿夫朗什主教圣奥贝尔

[hɪr] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ; [ɪn] - , ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

here	first	created	the	chapel	dedicated	to	St	.	Michael	;	in	966	,	Richard	the	first	Duke	of	Normandy	,
这里	第一的	创建	这	教堂	投入的	到	英石	.	迈克尔	;	在	-	,	理查德	这	第一的	公爵	的	诺曼底	,

这里最初建造了献给圣米迦勒的小教堂；966年，诺曼底第一任公爵理查德

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'nɔɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,

established	a	convent	of	monks	of	the	order	of	St	.	Benoit	,	and	in	1024	,
已确立的	一个	修道院	的	僧侣	的	这	命令	的	英石	.	贝努瓦	,	和	在	-	,

建立了一座圣本笃会修士修道院，并于1024年，

['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

Richard	the	second	Duke	of	Normandy	,	built	the	church	,	which	still	exists	.
理查德	这	第二	公爵	的	诺曼底	,	建造	这	教会	,	哪个	仍然	存在	.

诺曼底第二代公爵理查德建造了这座教堂，它至今仍然存在。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ɑːr; ər][sent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The	provisions	that	supply	the	fortress	,	are	sent	up	in	a	basket	drawn	by	a	machine	.
这	条款	那	供应	这	堡垒	,	是	发送	向上	在	一个	篮子	绘制	经过	一个	机器	.

供应堡垒物资的器具是用机器拉着的篮子运送上去的。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][æn; ən] [ə'blɪgətɔːri] , [ɔːr] [kən'siːld] [træp] - [dɔːr] ,

Tradition	says	,	that	there	was	in	this	castle	an	obligatory	,	or	concealed	trap	-	door	,
传统	说道	,	那	那里	曾是	在	这	城堡	一个	强制性的	,	或者	暗	陷阱	-	门	,

据传，这座城堡里有一个必不可少的或隐蔽的活板门。

[wer] , [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , ['pɜ·ːsənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

where	,	in	feudal	times	,	persons	were	taken	,
在哪里	,	在	封建	时代	,	人	是	已采取	,

在封建时代，人们被带走的地方，

[huːm] [ðə; ði] [steɪt] [də'rektɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

whom	the	state	directed	should	be	secretly	put	out	of	the	way	.
谁	这	状态	指导	应该	是	偷偷	放	出去	的	这	方式	.

国家指示秘密除掉那些碍事的人。

['ʌndər] ['priːtekst] , [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Under	pretext	,	of	showing	them	the	castle	,	they	were	conducted	into	a
在下面	借口	,	的	显示	他们	这	城堡	,	他们	是	实施	进入	一个

[rɪ'moʊt] ['tʃeɪmbər] ,

remote	chamber	,
偏僻的	房间	,

他们以带他们参观城堡为借口，被带到了一个偏僻的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [suːn] [met][ðer; ðər] ['destɪnd] [feɪt] , [fɔːr; fər] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ði]

there	they	soon	met	their	destined	fate	,	for	chancing	to	step	upon	the
那里	他们	很快	遇见	他们的	注定	命运	,	为了	机会	到	步	之上	这

[kən'siːld] [dɔːr] ,

concealed	door	,
暗	门	,

在那里，他们很快就遭遇了命中注定的命运，因为他们偶然踩到了那扇隐蔽的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

they	were	precipitated	into	the	abyss	,	many	hundred	feet	below	.
他们	是	沉淀	进入	这	深渊	,	许多	百	脚	以下	.

它们被抛入数百英尺深的深渊中。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

They	still	exhibit	at	this	fortress	the	sword	and	shield	of	St	.	Michael	,
他们	仍然	展览	在	这	堡垒	这	剑	和	盾	的	英石	.	迈克尔	,

他们至今仍在这座堡垒中展出圣米迦勒的剑和盾牌。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kænən] [left][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	some	cannon	left	by	the	English	,
和	一些	大炮	左边	经过	这	英语	,

还有一些英国人留下的大炮，

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

when	they	made	a	fruitless	attempt	to	take	possession	of	the	rock	.
什么时候	他们	制成	一个	徒劳无功	试图	到	拿	拥有	的	这	岩石	.

当他们徒劳地试图占领这块岩石时。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

Here	it	was	that	in	former	times	,
这里	它	曾是	那	在	以前的	时代	,

这里曾是过去的样子，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['brɪtəni] [meɪd] ['friːkwənt] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

the	Kings	of	France	and	the	Dukes	of	Britanny	made	frequent	pilgrimages	,
这	国王	的	法国	和	这	公爵	的	布列塔尼	制成	频繁	朝圣	,

法国国王和布列塔尼公爵经常进行朝圣活动。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['penəns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

and	performed	penance	at	the	shrine	of	St	.	Michael	.
和	执行	忏悔	在	这	神社	的	英石	.	迈克尔	.

并在圣米迦勒圣殿进行了忏悔。

" [ðə; ði]['lɔːfti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

"	The	lofty	situation	of	the	church	appears	to	be	peculiar	to	the	churches
"	这	高远	情况	的	这	教会	出现	到	是	奇特	到	这	教堂

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

dedicated	to	St	.	Michael	.
投入的	到	英石	.	迈克尔	.

"教堂的高耸位置似乎是献给圣米迦勒的教堂所特有的。"

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] ['veri] ['lɔːfti] ['emənənsiz] ,

In	many	parts	of	the	world	they	are	built	on	very	lofty	eminences	,
在	许多	部分	的	这	世界	他们	是	建造	在	非常	高远	杰出人物	,

世界许多地方的这类建筑都建在非常高耸的山峰上。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]
in allusion , it is said , to St . Michael's having been the highest of the
在 典故 , 它 是 说 , 到 英石 . 迈克尔的 拥有 到过 这 最高 的 这
['hev(ə)nli] [hoʊst] .
heavenly host .
天上 主持人 .

据说，这是暗指圣米迦勒曾是天军中地位最高的天使。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] , [ɪn]['kɔːrnwɑːl] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
St . Michael's , in Cornwall , is another confirmation of this remark .
英石 . 迈克尔的 , 在 康沃尔郡 , 是 其他 确认 的 这 评论 .

康沃尔郡的圣迈克尔教堂也印证了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
We have the pleasure of acknowledging the original of our
我们 有 这 乐趣 的 承认 这 原来的 的 我们的
[ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪgənt] [prɪnt][skræp] [bʊk] ,
Engraving from an elegant Print Scrap Book ,
雕刻 从 一个 优雅的 打印 废料 书 ,

我们很高兴地确认，我们的雕版画原作出自一本精美的印刷剪贴簿。

[naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dɔ] .
now in course of publication by Mr . H . Dawe .
现在 在 课程 的 发布 经过 先生 . H . 道 .

现由 H. Dawe 先生出版。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][ˌmɛtsə'tɪntoʊ][prɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm]
It consists of well executed mezzotinto prints which are worthy of the album
它 由 的 出色地 执行 美柔汀 印刷 哪个 是 值得 的 这 专辑
[ʌv; əv]['eni] [fer] [səb'skraɪbər] .
of any fair subscriber .
的 任何 公平的 订户 .

它由制作精良的铜版画组成，值得任何一位优秀的收藏家收藏。

['naiəubi] .
NIOBE .
尼俄柏 .

尼奥贝。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɑːr; ər][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [deθ] , [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] ,
Hush'd are the groans of death , heart - piercing sound ,
安静 是 这 呻吟 的 死亡 , 心 - 冲孔 声音 ,

死亡的呻吟声，那刺痛心疾首的声音，都已消逝。

[ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [roʊz][ɪn] [piːlz] [ɑːn] [piːlz] [ə'raʊnd] ;
That mournful rose in peals on peals around ;
那 悲哀 玫瑰 在 果皮 在 果皮 大约 ;

那朵哀伤的玫瑰，一朵接一朵地绽放在周围；

[tʃaɪld]['æftər][tʃaɪld][baɪ] ['hɛvənli] [dɑːrts][ek- ɪk'spaɪəz] ,
Child after child by heav'nly darts expires ,
孩子 后 孩子 经过 天堂般的 飞镖 到期 ,

一个又一个孩子被天上的飞镖夺去了生命，

[ænd; ənd]['friːkwənt] ['kɔːsiz] [fiːd] [ðə; ði] ['gluːmi] [paɪəz] .
And frequent corses feed the gloomy pyres .
和 频繁 库尔塞斯 喂养 这 阴沉 火葬 .

频繁的尸体为阴森的火葬堆提供燃料。

[ə'gæst] [ʃi:; ʃi][stændz] ! — [naʊ] [hɪr] [ɪn][waɪld] [ə'meɪz] —
Aghast she stands ! — now here in wild amaze —
惊愕 她 站立 ! — 现在 这里 在 荒野 惊奇 —

她惊愕地站着！——此刻，她满脸惊奇——

[naʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] ['kæsts][hɜ:r; hər] - [geɪz] :
Now there the mother casts her madd'ning gaze :
现在 那里 这 母亲 演员 她 - 目光 :

这时，母亲将她那令人抓狂的目光投向了那里:

[ɪn] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv] [gri:f] , [ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] ,
In fixedness of grief , in dumb despair ,
在 固定性 的 悲伤 , 在 哑的 绝望 ,

在悲痛的凝固中，在无声的绝望中，

[hɜ:r; hər] [lʊks] , [hɜ:r; hər] [mi:n] , [hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst][soʊl] [dɪ'kler] :
Her looks , her mien , her inmost soul declare :
她 看起来 , 她 面容 , 她 最 灵魂 宣布 :

她的容貌、她的神态、她内心深处都在诉说:

[hɜ:r; hər] [lʊks] , [hɜ:r; hər] [mi:n] , [hɜ:r; hər] [di:p] - [sʌŋk] ['æŋgwɪʃ] [ʃoʊ]
Her looks , her mien , her deep - sunk anguish show
她 看起来 , 她 面容 , 她 深的 - 沉没 痛苦 展示

她的容貌、她的神态、她内心深处的痛苦都显露出来

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['saɪlənt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][woʊ] .
With all the silent eloquence of woe .
和 全部 这 沉默的 口才 的 悲哀 .

带着无声的悲伤。

[si:] !
See !
看 !

看!

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ðə; ði]['roʊzi] ['lʌstər] [flaɪz] ;
from her cheek the rosy lustre flies ;
从 她 脸颊 这 红润 光泽 苍蝇 ;

她脸颊上泛起红晕;

[haʊ] [dɪm][ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
How dim the beams that sparkled in her eyes .
如何 暗淡 这 光束 那 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁的光芒多么黯淡啊。

[noʊ] [mɔ:r] [soʊ] ['sɔ:ftli] [hi:vz] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [brest] ;
No more so softly heaves the throbbing breast ;
不 更多的 所以 轻轻 起伏 这 悸动 胸部 ;

她不再轻轻地起伏着悸动的胸膛;

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['kɜ˞:ənts] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃænlz] [rest] ; —
The purple currents in their channels rest ; —
这 紫色的 电流 在 他们的 频道 休息 ; —

紫色的水流在河道中平静下来;

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['zɛfərz] ['bɑ:mi] [breθ] [kæn; kən] [weɪv]
No more the Zephyr's balmy breath can wave
不 更多的 这 西风的 芳香 气息 能 海浪

和风的温暖气息再也无法飘荡

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['lɑ:ks] [wɪtʃ] ['læfɪŋ] ['hi:bi] [geɪv] ; —
The graceful locks which laughing Hebe gave ; —
这 优美 锁 哪个 笑 赫柏 给予 ; —

希柏笑着送给她的那头秀发;

[ænd; ənd] [feɪd] [ðoʊz] [lɪps] [wer] [freʃ] [vər'mɪliən] [ʃoʊn] ,

And	fade	those	lips	where	fresh	vermilion	shone	,
和	褪色	那些	嘴唇	在哪里	新鲜的	朱红	闪耀	,

让那曾经闪耀着鲜红唇彩的双唇渐渐褪去，

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] , [ɔ:r][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [stoʊn] ; —

Cold	as	the	clay	,	or	monumental	stone	;	—
寒冷的	作为	这	黏土	, 或者		宏伟的	石头	;	—

像黏土或纪念碑的石头一样冰冷；

[ɔ:(r)] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɪmz] [æn; ən] ['aɪsi] ['nʌmnəs] [spredz] ,

O'er	all	her	limbs	an	icy	numbness	spreads	,
超过	全部	她	四肢	一个	冰冷的	麻木	传播	,

一股冰冷的麻木感蔓延至她全身。

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [deθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kwaɪət] [ʃedz] .

And	marble	death	eternal	quiet	sheds	.
和	大理石	死亡	永恒	安静的	棚屋	.

而大理石则化作永恒的寂静之所，静谧安宁。

2Great ['skʌlptər] [heɪl] !

2Great	sculptor	hail	!
2Great	雕塑家	冰雹	!

伟大的雕塑家万岁！

[hu:m] ['neɪtʃɚz] [self]

whom	Nature's	self	design'd
谁	自然的	自己	设计的

自然界自行设计的

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] —

To	trace	the	labyrinths	of	the	human	mind	—
到	痕迹	这	迷宫	的	这	人类	头脑	—

探寻人类心灵的迷宫——

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kən'troʊl] ,

To	read	the	heart	,	and	give	with	strong	control	,
到	读	这	心	,	和	给	和	强的	控制	,

读懂人心，并能严格控制自己的付出。

[tu:; tə] [stoʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] :

To	stone	the	silent	workings	of	the	soul	:
到	石头	这	沉默的	运作	的	这	灵魂	:

用石头封住灵魂的无声运作：

[ðaɪn] [ɔ:l] - [kri'eɪtɪv] [hænd] , [ðaɪ] ['mætʃləs] [skɪl]

Thine	all	-	creative	hand	,	thy	matchless	skill
瘦	全部	-	有创造力的	手	,	你的	无比	技能

你那充满创造力的双手，你那无与伦比的技艺

[kʊd; kəd] [wʌt] [ʌn'baʊndɪd] ['dʒi:niəs] - , [fʊl'fɪl] .

Could	what	unbounded	genius	plann'd	,	fulfil	.
可以	什么	无界	天才	-	,	实现	.

或许，那位拥有无限天才所规划的一切，都能实现。

[hens] [spræŋ] [ðæt] [gri:f] - [rʌŋ] [fɔ:rm] — [ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪ] —

Hence	sprang	that	grief	-	wrung	form	—	the	languid	eye	—
因此	弹簧	那	悲伤	-	拧干	形式	—	这	慵懒的	眼睛	—

于是，那饱经悲痛的身影——那双慵懒的眼睛——便出现了。

[ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni] —

The	bloodless	lip	,	and	look	of	agony	—
这	无血	唇	,	和	看	的	痛苦	—

嘴唇苍白无血色，脸上满是痛苦的神情——

[ðæt] [feɪs] , [wer] [mjuːt] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [pleɪ] —
That face , where mute contending passions play —
那 脸 , 在哪里 沉默的 争吵 激情 玩 —

那张脸，无声的激情在此交织——

[ðæt] [laɪf][ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
That life of pain , of anguish , and dismay .
那 生活 的 疼痛 , 的 痛苦 , 和 沮丧 .

那是一种充满痛苦、悲伤和沮丧的生活。

[tuː; tə][sɪŋk][ʃiː; ʃi] [siːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪv] [weɪt]
To sink she seems beneath the afflictive weight
到 下沉 她 似乎 下面 这 痛苦的 重量

她似乎要被这沉重的负担压垮了。

[ʌv; əv] ['gluːmi] ['kɛrz] [pɔːr'tentəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ; —
Of gloomy cares portentous of her fate ; —
的 阴沉 关心 不祥的 的 她 命运 ; —

她忧心忡忡，预示着她悲惨的命运；——

[jet] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [stɪl] [sɔːft] [ə'fekʃ(ə)n] [biːmz] ,
Yet on her brow still soft Affection beams ,
然而 在 她 眉头 仍然 柔软的 感情 光束 ,

然而，她眉宇间依然闪耀着柔和的爱意。

[ðoʊ] - [ˌdespə'reɪʃn] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɜːr; hər]['sɑːmbər] [driːmz] .
Tho ' Desperation prompts her sombre dreams .
虽然 - 绝望 提示 她 阴沉 梦境 .

绝望驱使她做噩梦。

[pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [θrɪl] [hɜːr; hər] [tɔrtɝd] [brest] ,
Parental feelings thrill her tortur'd breast ,
父母 情怀 刺激 她 受折磨 胸部 ,

父母的情感涌上她饱受折磨的胸膛，令她激动不已。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['mʌðər] [stændz] [kən'fɛst] —
And all the frantic mother stands confest —
和 全部 这 疯狂的 母亲 站立 集市 —

所有惊慌失措的母亲都站在那里——

[ə; eɪ] ['veri] ['naiəubi] — [sæd] , ['hæpləs] [neɪm] !
A very Niobe — sad , hapless name !
一个 非常 尼俄柏 — 伤心 , 不幸的 姓名 !

真是个不幸的尼俄柏名字！

[ɪn] ['fɪgjər] , [fitʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] :
In figure , features , and in all the same :
在 数字 , 特征 , 和 在 全部 这 相同的 :

图形、特征，以及所有方面都相同：

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ɔːl][æz; əz] ['vendʒəns] [fɪrs] [pər'suːd]
The same in all as Vengeance fierce pursued
这 相同的 在 全部 作为 复仇 凶猛的 追击

与复仇一样，凶猛地追寻着。

[fɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ['sɑːlətuːd] .
Far to a wild and cheerless solitude .
远的 到 一个 荒野 和 冷冷清清 孤独 .

远至荒凉凄凉的孤独之地。

[fɔːr; fər] - [bɑːrd][hæz; həz] [sʌŋ] ([baɪ] ['hɛvənz] [di'kriːz])
For Salmo's bard has sung (by Heaven's decrees)
为了 - 诗人 有 唱 (经过 天 法令)

因为萨尔莫的吟游诗人已经歌唱（奉上天的旨意）

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [pɑːmp] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] —
In awful pomp she mounted on the breeze —
在 可怕 盛大场面 她 安装 在 这 微风 —

她乘着微风，气势汹汹地登顶——

[bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [wɪnd] — [ə; eɪ] ['goʊstli] [fɔːrm] —
Borne by the buoyant wind — a ghostly form —
出生 经过 这 浮力 风 — 一个 幽灵般的 形式 —

乘着轻快的风——一个幽灵般的身影——

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .
She sail'd along the region of the storm .
她 航行 沿着 这 地区 的 这 风暴 .

她沿着风暴区域航行。

[soʊ] [ɔːft] - [tɪz] [sed] [ɪn] [læplændz] [tʃɪl] [doʊ'meɪn] ,
So oft ' tis said in Lapland's chill domain ,
所以 经常 - 的 说 在 拉普兰的 寒意 领域 ,

在拉普兰寒冷的土地上，人们常这样说：

[wer] ['drɪri] ['wɪntər] [hoʊldz] [ə; eɪ] - [reɪn] ,
Where dreary winter holds a lengthen'd reign ,
在哪里 凄凉 冬天 持有 一个 - 在位 ,

在漫长阴冷的冬季里，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['ruːnɪk] [drʌm] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [spel]
What time the Runic drum and magic spell
什么 时间 这 符文 鼓 和 魔法 拼写

符文鼓和魔法咒语何时生效

[ɪ'voʊk] [ðə; ði] [ræpt] [soʊl] [frʌm; frəm] [ɪts] ['frædʒ(ə)l] [sel] ,
Evoke the rapt soul from its fragile cell ,
唤起 这 欣喜若狂 灵魂 从 它是 脆弱的 细胞 ,

唤醒那颗沉醉于迷醉之中的灵魂，让它从脆弱的牢笼中挣脱出来。

[ə'tendənt] ['spɪrɪts] , [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [prer] ,
Attendant spirits , won by charms and prayer ,
服务员 烈酒 , 韩元 经过 魅力 和 祷告 ,

通过符咒和祈祷赢得的侍从精灵

[ɪn] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [floʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] .
In gliding motion float upon the air .
在 滑翔 运动 漂浮 之上 这 空气 .

以滑翔运动漂浮在空中。

['sɪdənəm] .
Sydenham .
锡德纳姆 .

锡德纳姆。

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] [raɪn] .
THE RHINE .
这 莱茵河 .

莱茵河。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst]['vɑːljəm] (-) [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪsəleɪni] ,
In looking over the last volume (16) of your interesting miscellany ,
在 寻找 超过 这 最后的 体积 (-) 的 你的 有趣的 杂项 ,

在翻阅您那本有趣的杂集最后一卷（第16卷）时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ledʒənd][æt; ət][peɪdʒ] - , [kɔːld] [ðə; ði]['ræts]
I was much amused with a humorous legend at page 108 , called the Rat's
我 曾是 很多 觉得好笑 和 一个 幽默 传奇 在 页 - , 称为 这 老鼠的
['taʊər] ,
Tower ,
塔 ,

第108页有一则幽默的传说，叫做"老鼠塔"，我读后觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['refrəns] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [ʌv; əv]['vɑːl] .
and according to your reference , having turned to page 68 , of vol .
和 根据 到 你的 参考 , 拥有 转向 到 页 - , 的 卷 .

根据你的参考资料，翻到第 68 页，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['læfəbl] [ænd; ənd] [wel] [toʊld]['stɔːri]
xii . was equally entertained with the same laughable and well told story
十二 . 曾是 同样地 娱乐 和 这 相同的 可笑 和 出色地 讲述 故事
['vəːsifaid] .
versified .
诗体 .

xii. 同样被这首滑稽而又精彩的诗歌故事逗乐了。

[ðɪs] ['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,
This humorous production is extracted from a work entitled , if I mistake not ,
这 幽默 生产 是 提取 从 一个 工作 标题 , 如果 我 错误 不是 ,

这部幽默作品节选自一部名为（如果我没记错的话）的作品。

" [ðə; ði] ['kiːpseɪk] , " [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪt] -
" The Rhinish Keepsake , " containing many of the most wonderful and spirit -
" 这 莱茵 纪念品 , " 包含 许多 的 这 最多 精彩的 和 精神 -
['stɜːrɪŋ] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['ʃætəuz] ,
stirring legends connected with old chateaux ,
搅拌 传说 连接 和 老的 城堡 ,

《莱茵河畔的珍藏》收录了许多与古老城堡相关的精彩绝伦、激动人心的传说。

& [siː] . [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk]['rɪvər] , [ðə; ði] [raɪn] .
& c . on the banks of that majestic river , the Rhine .
& c . 在 这 银行 的 那 雄伟 河 , 这 莱茵河 .

等等，在那条雄伟的河流——莱茵河的两岸。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [mɔː'səʊz] , [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
Amongst other pretty and choice morceaux , is a poem under the name of "
在 其他 漂亮的 和 选择 小曲 , 是 一个 诗 在下面 这 姓名 的 "
[lɑːn'vɔɪ] ,
L'Envoy ,
使者 ,

在其他优美而精选的乐曲中，有一首名为《使者》的诗，

" [wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːbəbli] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
" which may probably interest yourself and the readers of the Mirror .
" 哪个 可能 大概 兴趣 你自己 和 这 读者 的 这 镜子 .

"这或许会令您和《镜报》的读者感兴趣。"

[ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]

In	perusing	the	enclosed	,	you	will	observe	the	infancy	,	manhood	,	and	old	age
在	仔细阅读	这	内	,	你	将要	观察	这	婴儿期	,	男子气概	,	和	老的	年龄

[ʌv; əv] " ['fɑːðər] [raɪn] ,

of	"	Father	Rhine	,
的	"	父亲	莱茵河	,

在仔细阅读随附的资料时，您将会看到"莱茵之父"的童年、青年和老年时期。

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

"	as	he	is	called	,	are	all	brought	in	succession	before	our	eyes	,
"	作为	他	是	称为	,	是	全部	带来	在	演替	前	我们的	眼睛	,

正如他所被称为的那样，所有人都依次出现在我们眼前。

[wɪtʃ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'skrɪptɪv] [frentʃ]

which	happy	and	ingenious	idea	is	taken	from	a	highly	descriptive	French
哪个	快乐的	和	巧妙	主意	是	已采取	从	一个	高度	描述性的	法语

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

这个巧妙而富有创意的想法源自一本描述性很强的法国出版物。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hævɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði][wɜːrk] ,

and	perhaps	having	named	the	work	,
和	也许	拥有	命名	这	工作	,

或许在给作品命名之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

you	will	pardon	my	having	extracted	that	portion	which	refers	more	particularly	to
你	将要	赦免	我的	拥有	提取	那	部分	哪个	指	更多的	特别	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	subject	before	us	.
这	主题	前	我们	.

请原谅我摘录了与我们当前主题更密切相关的部分。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] , " [dænz][sʌn] [ɛn'fɑːns] [lə] [ræŋ] [ʒuː] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez] [flɜːrz] ['di'i'es] [ælpɛs] [diː]

The	author	says	,	"	Dans	son	enfance	le	Rhin	joue	entre	les	fleurs	des	Alpes	de
这	作者	说道	,	"	丹斯	儿子	童年	勒	鼻涕虫	joue	entre	莱斯	花朵	德斯	阿尔卑斯山	德

[lɑː] [swiːs] ,

la	Suisse	,
拉	瑞士	,

作者说："他的儿子在瑞士阿尔卑斯山的花朵中享受了莱茵河的乐趣，

[ɪl][ˌes 'iː] [bɜ˞ːs] [dænz][lə][læk][diː] ['kɑːnstəns] , [ɪl] [ɪn] [sɔːrt][ə'vɛk]['di'i'es]['fɔːrsɪz] [nuː'vɛlz] ,

il	se	berce	dans	le	lac	de	Constance	,	il	en	sort	avec	des	forces	nouvelles	,
il	塞	贝尔斯	丹斯	勒	乳胶	德	康斯坦斯	,	il	英文	种类	和	德斯	力量	新闻	,

il se dans le lac de Constance, il en sort avec des Forces nouvelles,

[ɪl] ['diːviənt] [ən] [ˌædə'les(ə)nt] - , [feɪt][ˌju ɛn 'i] [ʃuːt] [ə; eɪ] - , - [vəːs] [-]

il	devient	un	adolescent	bouillant	,	fait	une	chute	a	Schaffhouse	,	s'avance	vers	l'age
il	偏差	联合国	青少年	-	,	事实	一	滑槽	一个	-	,	-	版本	年龄

[muə] ,

mur	,
mur	,

il devient un Youth bouillant, fait une chute a Schaffhouse, s'avance vers l'age mur,

[ˌes 'iː][pleɪt][ə; eɪ] [rɛmplɜ˞] ['sɑː] [kuːp] [diː][væ̃; væn] ,

se	plait	a	remplir	sa	coupe	de	vin	,
塞	编	一个	复制	萨	双门轿跑车	德	葡萄酒	,

编成 coupe de vin 的 remplir，

[kɔːrt] [ʃɛr'ʃeɪ] [lez]['deindʒəz][et][lez] [ə'frʌnti] [kɔ̃ːtr] [lez] -
court chercher les dangers et les affronte contre les écueils
法庭 chercher 莱斯 危险 等 莱斯 冒犯 反对 莱斯 -

法庭谢彻的危险与侮辱

[et][lez] [roʊ'ʃeɪz] : [pjuːi]['pɑːrvənuː][ə; eɪ] [ən] [eɪdʒ][plʌs] - [ɪl] [əbændən] [lez] [ɪ'luːʒnz] ,
et les rochers : puis parvenu a un age plus avancée il abandonne les illusions ,
等 莱斯 罗切尔斯 : 然后 暴发户 一个 联合国 年龄 加 - il 放弃 莱斯 幻觉 ,

et les rochers: puis parvenu a un Age plus avancée il rushne les magics,

[lez] [saɪts] [roʊmənɛskz] , [et] [ʃɛrʃ] - .
les sites romanesques , et cherche l'útile .
莱斯 网站 罗马式 , 等 寻找 - .

罗马式遗址，以及 cherche l'útile。

[dænz]['sɑː] - [ɪl] - [et] - ['enfɪn][ɑːn][en iː][seɪt] [troʊ] ['kɑːment] !
Dans sa caducité il desserit et disparait enfin on ne sait trop comment !
丹斯 萨 - il - 等 - 结束 在 ne 赛特 热带 评论 !

Dans sa caducité il desserit et disparait enfin on ne sait trop 评论!

" [lɑːn'vɔɪ] .
" L'ENVOY .
" 使者 .

"L'ENVOY。

[kə'loʊn] !
Cologne !
科隆 !

科隆!

[kə'loʊn] !
Cologne !
科隆 !

科隆!

[ðaɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [wʌn] ,
Thy walls are won ,
你的 墙壁 是 韩元 ,

你的城墙已被攻克，

[ˌfer'wel] [maɪ][bɑːrk] — [biː; bi] [maɪ] [sɔːŋ] ;
Farewell my bark — be hush'd my song ;
告别 我的 吠 — 是 安静 我的 歌曲 ;

别了，我的船首——让我的歌声停止吧；

[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ɔː(r)] — [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] —
My voyage is o'er — my task is done —
我的 航程 是 超过 — 我的 任务 是 完毕 —

我的航程结束了——我的任务完成了——

[tuː] ['plez(ə)nt] [bəuθ][tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [lɔːŋ] .
Too pleasant both to last me long .
也 令人愉快的 两个都 到 最后的 我 长的 .

太美好了，我无法长久享受。

[ə'duː] , [ðaʊ] ['noʊb(ə)l] [raɪn] , [ə'duː] ,
Adieu , thou noble Rhine , adieu ,
再见 , 你 高贵 莱茵河 , 再见 ,

再见了，高贵的莱茵河，再见了，

[ðaɪ] [siːnz] [fɔːr; fər]['evər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nuː] ,
Thy scenes for ever rich and new ,
你的 场景 为了 曾经 富有的 和 新的 ,

你的景色永远丰富多彩，焕然一新，

[ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [taʊnz] , [ðaɪ] ['gɑːθɪk] [paɪlz] ,
Thy cheerful towns , thy Gothic piles ,
你的 快乐 城镇 , 你的 哥特 堆 ,

你那些欢快的城镇，你那些哥特式的建筑，

[ðaɪ] [ruːd] [rə'viːnz] , [ðaɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [ailz] ;
Thy rude ravines , thy verdant isles ;
你的 粗鲁的 峡谷 , 你的 葱茏 岛屿 ;

你崎岖的峡谷，你翠绿的岛屿；

[ðaɪ] ['goʊldən] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [baʊnd] ,
Thy golden hills with garlands bound ,
你的 金的 丘陵 和 花环 边界 ,

你金色的山丘上挂满了花环，

[ðaɪ] ['dʒaɪənt][krægz][wɪð; wɪθ] ['kɑːslz] [kraʊnd] !
Thy giant crags with castles crown'd !
你的 巨大的 峭壁 和 城堡 加冕 !

你那巨大的峭壁上耸立着城堡！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [baɪ] ['mɔrnɪŋz] ['ɜːrli] [laɪt] ,
I have seen thee by morning's early light ,
我 有 已见 你 经过 早晨 早期的 光 ,

我曾在清晨的曙光中见过你，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [greɪ] ;
I have seen thee by evening gray ;
我 有 已见 你 经过 晚上 灰色的 ;

我曾在暮色中见过你；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [ʌv; əv][sʌn] - [set] [braɪt] ,
With the crimson blush of sun - set bright ,
和 这 赤红 脸红 的 太阳 - 放 明亮的 ,

夕阳西下，天空泛起一片绯红，明亮而绚丽。

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [reɪ] ;
And lit by the moon's pale ray ;
和 点燃 经过 这 月亮的 苍白 射线 ;

在月光的映照下；

['ʃraʊdɪd] [ɪn][mɪst][ænd; ənd] - [baɪ][stɔːrm] ,
Shrouded in mist and darken'd by storm ,
被遮蔽的 在 薄雾 和 - 经过 风暴 ,

笼罩在迷雾中，被暴风雨笼罩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɔːrm] :
With the countless tints of autumn warm :
和 这 无数 色调 的 秋天 温暖的 :

秋日暖阳，色彩斑斓：

[ɪn] [ɛvɹi] [hjuː] [ðæt] [kæn; kən] [ɔː(r)] [ðiː] [fɔːl] ;
In ev'ry hue that can o'er thee fall ;
在 每一个 色调 那 能 超过 你 落下 ;

以所有能降临在你身上的色彩；

[ænd; ənd] ['lʌvli] , ['lʌvli] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ɔːl] .
And lovely , lovely thou art in all .
和 迷人的 , 迷人的 你 艺术 在 全部 .

而你，在一切方面，都是如此美丽动人。

[ðə; ði] [raɪn] ! — [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi]
The Rhine ! — That little word will be
这 莱茵河 ! — 那 小的 单词 将要 是

莱茵河！——这个小小的词将会是

[fɔːr; fər] [aɪ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	aye	a	spell	of	power	to	me	,
为了	是的	一个	拼写	的	力量	到	我	,

对我而言，这始终是一种强大的魔力。

[ænd; ənd]['kɑːndʒər][ʌp] , [ɪn] ['kɛrz] [dɪ'spaɪt] ,

And	conjure	up	,	in	care's	despite	,
和	变戏法	向上	,	在	护理	尽管	,

尽管忧虑重重，也要心怀希望。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

A	thousand	visions	of	delight	.
一个	千	愿景	的	喜	.

千百种令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [raɪn] !

The	Rhine	!
这	莱茵河	!

莱茵河!

[oʊ] [wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]

O	where	beneath	the	sun
哦	在哪里	下面	这	太阳

哦，在阳光之下

[dʌθ; dəθ] [ðæt] [fer] ['rɪvɝz] ['raɪv(ə)l] [rʌn] ?

Doth	that	fair	river's	rival	run	?
确实	那	公平的	河流的	竞争对手	跑步	?

那条美丽的河流有它的竞争对手吗?

[wer] [dɔːnz] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːm] ,

Where	dawns	the	day	upon	a	stream	,
在哪里	黎明	这	天	之上	一个	溪流	,

当黎明降临溪流的地方，

[kæn; kən][ɪn] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒfəl] ['bjuːti] [ʃaɪn] ,

Can	in	such	changeful	beauty	shine	,
能	在	这样的	变化	美丽	闪耀	,

在如此变幻莫测的美丽中，能否闪耀光芒?

[aʊt'strɪpɪŋ] ['fænsiz] ['waɪldɪst] [driːm] ,

Outstripping	Fancy's	wildest	dream	,
超越	精致的	最狂野的	梦	,

超越了Fancy最狂野的梦想，

[laɪk] [jɑːn] [griːn] , ['glænsɪŋ] , ['glɔːriəs] [raɪn] .

Like	yon	green	,	glancing	,	glorious	Rhine	.
喜欢	远	绿色的	,	瞥了一眼	,	辉煌	莱茵河	.

就像那碧绿、波光粼粼、壮丽的莱茵河。

[bɔːrn] [wer] [bluːmz] [ðə; ði]['ælpaɪn][roʊz] ,

Born	where	blooms	the	Alpine	rose	,
出生	在哪里	花朵	这	高山	玫瑰	,

出生在阿尔卑斯玫瑰盛开的地方

['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['boʊdən] — [siː] , [θriː]

Cradled	in	the	Boden	—	see	,	3
摇篮	在	这	博登	—	看	,	3

摇篮般的博登——参见，3

[fɔːrθ] [ðə; ði]['ɪnfənt]['rɪvər] [floʊz] ,

Forth	the	infant	river	flows	,
第四	这	婴儿	河	流量	,

幼小的河流奔流而出，

['liːpɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .
Leaping on in childish glee .
跳跃 在 在 幼稚 高兴 .

像孩子一样欢快地跳了起来。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][raipə][eɪdʒ] ,
Coming to a riper age ,
未来 到 一个 更成熟 年龄 ,

步入更成熟的年纪，

[hiː; hi] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] [kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] ,
He crowns his rocky cup with wine ,
他 皇冠 他的 岩石 杯子 和 葡萄酒 ,

他往这只岩石杯里倒满了酒，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
And makes a gallant pilgrimage
和 制作 一个 英勇 朝圣

并进行了一次英勇的朝圣之旅

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [ʃraɪn] .
To many a ruin'd tower and shrine .
到 许多 一个 毁了 塔 和 神社 .

对许多人来说，那是一座残垣断壁的塔楼和神社。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [breɪv] ,
Strong and swift , and wild and brave ,
强的 和 迅速 , 和 荒野 和 勇敢的 ,

强壮而迅捷，狂野而勇敢，

[ɑːn][hiː; hi] [spiːdz] [wɪð; wɪθ] ['krestɪd] [weɪv] ;
On he speeds with crested wave ;
在 他 速度 和 冠状 海浪 ;

他乘着浪尖飞驰；

[ænd; ənd] [spɜːnɪŋ] [ɔːt] [laɪk] [tʃek] [ɔːr] [steɪ] ,
And spurning aught like check or stay ,
和 拒绝 零 喜欢 查看 或者 停留 ,

并且拒绝任何类似检查或停留的措施，

[faɪts] [ænd; ənd] [foʊmz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Fights and foams along his way ,
战斗 和 泡沫 沿着 他的 方式 ,

一路都是战斗和泡沫，

[ɔː(r)] [kræg][ænd; ənd] [ʃoʊl] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [flʌd]
O'er crag and shoal , until his flood
超过 岩 和 浅滩 , 直到 他的 洪水

越过峭壁和浅滩，直到他的洪水

[bɔɪlz] [laɪk] - ['heɪsti] [blʌd] !
Boils like manhood's hasty blood !
沸腾 喜欢 - 仓促 血 !

沸腾得像男人急躁的血液！

['oʊldər] , ['brɔːdər] , [diːpər] [groʊn] ,
Older , broader , deeper grown ,
老年人 , 更广泛 , 更深 生长 ,

更老、更宽、更深

[ɔːl][roʊ'mæntɪk] ['fɑːliz] [floʊn] ,
All romantic follies flown ,
全部 浪漫的 愚行 飞行 ,

所有浪漫的幻想都已破灭，

[naʊ] [ðə; ði] ['leɪdn] - [seɪlz]
Now the laden Beurtschiff sails
现在 这 满载 - 帆

现在满载的 Beurtschiff 起航

['sloʊli] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['soʊbər] [taɪd] ,
Slowly o'er his sober tide ,
缓慢地 超过 他的 清醒 潮 ,

缓缓地，越过他清醒的潮水，

[wɪtʃ] ['wɔndəz] [ɑ:n] [θru:] ['fɜ:rtl] [veɪlz] ,
Which wanders on through fertile vales ,
哪个 漫游 在 通过 沃 山谷 ,

它蜿蜒穿过肥沃的山谷，

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [pi:s] [baɪ] [plɛnti:z] [saɪd] .
And looks like Peace by Plenty's side .
和 看起来 喜欢 和平 经过 很多 边 .

看来和平与富足相伴。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [pæst] ,
Joy and strife , and labour past ,
喜悦 和 冲突 , 和 劳动 过去的 ,

欢乐与苦难，以及过去的辛劳

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hi:; hi] [sɪŋks] [æt; ət] [læst] !
In his grave he sinks at last !
在 他的 严重 他 水槽 在 最后的 !

他终于长眠地下了!

[nɑ:t] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['rɪvɝz] [tu:m] —
Not the common river's tomb —
不是 这 常见的 河流的 墓 —

不是普通河流的坟墓——

[nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['maɪti] [wu:m] ;
Not the ocean's mighty womb ;
不是 这 海洋的 强大的 子宫 ;

不是海洋的强大子宫；

['ɪntu:] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [melts] [ə'weɪ] ,
Into earth he melts away ,
进入 地球 他 融化 离开 ,

他化作尘土消散了。

[laɪk] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Like that very thing of clay ,
喜欢 那 非常 事物 的 黏土 ,

就像那件黏土制品一样，

[mæn] , [hu:z] [bri:f] [ænd; ənd] - [kɔ:rs]
Man , whose brief and checker'd course
男人 , 谁 简短的 和 - 课程

一个男人，他短暂而坎坷的人生历程

[hi:; hi] [hæθ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔ:rs] . [fɔ:r]
He hath copied from his source . 4
他 有 复制 从 他的 来源 . 4

他抄袭了他的来源。4

[ˌfer'wel] [ðaʊ] " ['fɑ:ðər] [raɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ]
Farewell thou " Father Rhine , " as they
告别 你 " 父亲 莱茵河 , " 作为 他们

再见了，"莱茵河之父"，正如他们

[huː] [dwel] [bɪ'saɪd] [ðiː] ['fɑːndli] [seɪ] ,
Who dwell beside thee fondly say ,
WHO 住 旁 你 深情地 说 ,

住在你身边的人亲切地说道:

[meɪ] [ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['væli] [lɔːŋ]
May thy delicious valley long
可能 你的 可口的 谷 长的

愿你那美味的山谷长久

['ekoʊ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [sɔːŋ] .
Echo the sweet and grateful song .
回声 这 甜的 和 感激的 歌曲 .

回荡这首甜美而感恩的歌声。

[wɪtʃ] ['evər] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːblət][roʊz] —
Which ever round the goblet rose —
哪个 曾经 圆形的 这 高脚杯 玫瑰 —

无论谁围绕着酒杯升起——

[ænd; ənd] [wel] [ðaɪ] ['mɪnstrəlz] [leɪ] [meɪ] [kloʊz] .
And well thy minstrel's lay may close .
和 出色地 你的 吟游诗人的 躺 可能 关闭 .

你的吟游诗人的歌谣可以就此结束了。

[waɪ] . [oʊ] . [es] .
Y . O . S .
是 . 哦 . S .

约

\- .
KATERFELTO .
\- .

卡特费尔托。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

(致编辑)

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — " [huː] [wʌz; wəz] - ?
In reply to the question of your correspondent — " Who was Katerfelto ?
在 回复 到 这 问题 的 你的 通讯员 — " WHO 曾是 - ?

回复您的来信提出的问题——"卡特费尔托是谁? "

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðə; ði] [fjuː] [briːf] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
" I am enabled to offer the few brief particulars which follow .
" 我 是 已启用 到 提供 这 很少 简短的 细节 哪个 跟随 .

"我可以提供以下几项简要细节。"

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [nɑːt]
With regard to his birth , parentage , and education , I am , however , not
和 看待 到 他的 出生 , 亲子关系 , 和 教育 , 我 是 , 然而 , 不是
['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
qualified to convey any information .
合格的 到 传达 任何 信息 .

至于他的出生、父母和教育情况，我没有资格提供任何信息。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] " [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔːr][baɪ] [huːm] [fər'gɑːt] .
I know not " to whom he was related , or by whom forgot .
我 知道 不是 " 到 谁 他 曾是 有关的 , 或者 经过 谁 忘了 .

我不知道他与谁有亲戚关系，也不知道他与谁有亲戚关系。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - ,

"	I	became	acquainted	with	him	about	the	year	1790	or	1791	,
"	我	成为	熟人	和	他	关于	这	年	-	或者	-	,

我大约在1790年或1791年认识了他，

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒːrəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

when	he	visited	the	City	of	Durham	,	accompanied	by	his	wife	and	daughter	.
什么时候	他	到访	这	城市	的	达勒姆	,	伴随	经过	他的	妻子	和	女儿	.

他携妻子和女儿访问了达勒姆市。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	then	appeared	to	be	about	sixty	years	of	age	.
他	然后	出现	到	是	关于	六十	年	的	年龄	.

他当时看起来大约六十岁。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rʌmblɪŋ] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɑːri]

His	travelling	equipage	consisted	of	an	old	rumbling	coach	,	a	pair	of	sorry
他的	旅行	装备	由……组成	的	一个	老的	隆隆声	教练	,	一个	一对	的	对不起

[hæks] ,

hacks	,
黑客	,

他的旅行装备包括一辆老旧隆隆的马车和两匹破旧的驮马。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] ['sɜːrvənt] .

and	two	black	servants	.
和	二	黑色的	仆人	.

还有两名黑人仆人。

[ðeɪ] [wɔːr] [griːn] ['lɪvəri] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɑːlərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['sædli] ['feɪdɪd]

They	wore	green	liveries	with	red	collars	,	but	the	colours	were	sadly	faded
他们	穿着	绿色的	涂装	和	红色的	项圈	,	但	这	颜色	是	令人遗憾的是	褪色

[baɪ] [lɔːŋ] [juːz] .

by	long	use	.
经过	长的	使用	.

他们身穿绿色制服，领子是红色的，但可惜的是，由于长期使用，颜色已经褪色了。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['suːtəb(ə)l][ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][sent] [raʊnd][ðə; ði] [taʊn] ,

Having	taken	suitable	apartments	,	the	black	servants	were	sent	round	the	town	,
拥有	已采取	合适的	公寓	,	这	黑色的	仆人	是	发送	圆形的	这	镇	,

['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [bɪlz] ,

blowing	trumpets	and	delivering	bills	,
吹	小号	和	运送	账单	,

黑人仆人们找到了合适的住处后，被派往城里四处吹号、派送账单。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

announcing	their	master's	astonishing	performances	,
宣布	他们的	硕士学位	惊人	表演	,

宣布他们大师的惊人表演，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

which	in	the	day	time	consisted	in	displaying	the	wonders	of	the	microscope	,
哪个	在	这	天	时间	由……组成	在	显示	这	奇迹	的	这	显微镜	,

白天，这里主要展示显微镜的奇妙之处。

& [siː] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ɪ'lektrɪkl]

&	c	.	and	in	the	evening	in	exhibiting	electrical
&	c	.	和	在	这	晚上	在	展出	电气

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn]

experiments	,	in
实验	,	在

等等。晚上还会进行电气实验展示，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] [kæts] , ['dʒen(ə)rəli]
the course of which he introduced his two celebrated black cats , generally
这 课程 的 哪个 他 介绍 他的 二 著名 黑色的 猫 , 一般来说
[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɛvəlz] — [fɔːr; fər] ,
denominated the Doctor's Devils — for ,
以……命名 这 医生的 魔鬼 — 为了 ,

课程中他介绍了他的两只著名的黑猫，通常被称为"医生的魔鬼"——因为，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]
be it understood , that our hero went under the dignified style and title
是 它 理解 , 那 我们的 英雄 去 在下面 这 凝重 风格 和 标题
[ʌv; əv]['dɑːktər] - .
of Doctor Katerfelto .
的 医生 - .

需要说明的是，我们的主人公以卡特费尔托医生的尊贵头衔示人。

[trɪks] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [entə'teɪnmənts] .
Tricks of legerdemain concluded the evening's entertainments .
技巧 的 戏法 结束 这 晚上 娱乐 .

当晚的娱乐活动以魔术表演画上句号。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The first night of the Doctor's performance was extremely wet , and the
这 第一的 夜晚 的 这 医生的 表现 曾是 极其 湿的 , 和 这
['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
writer of this ,
作家 的 这 ,

博士首演当晚雨势极大，而本文作者……

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɔːdiəns] .
who was then quite a boy , composed his whole audience .
WHO 曾是 然后 相当 一个 男生 , 由 他的 所有的 观众 .

当时还是个小男孩的他，就吸引了所有听众。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [spaʊs] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
The Doctor's spouse invited me behind the curtains to the fire ,
这 医生的 配偶 受邀 我 在后面 这 窗帘 到 这 火 ,

医生的配偶邀请我到窗帘后面去，围坐在壁炉旁。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːndʒərər][hɪm'self] ,
on one side of which sat the great conjuror himself ,
在 一 边 的 哪个 卫星 这 伟大的 魔术师 他自己 ,

其中一侧坐着的是伟大的魔术师本人，

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [griːn] , ['griːsi] ,
his person being enveloped in an old green , greasy roquelaire ,
他的 人 存在 被包裹 在 一个 老的 绿色的 , 腻 洛克莱尔 ,

他全身裹在一件又旧又油腻的绿色罗克莱尔连衣裙里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] .
and his head decorated with a black velvet cap .
和 他的 头 装饰 和 一个 黑色的 天鹅绒 帽 .

他的头上戴着一顶黑色天鹅绒帽子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [sæt]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
On the other side of the fire - place sat Mrs . Katerfelto and daughter ,
在 这 其他 边 的 这 火 - 地方 卫星 太太 . - 和 女儿 ,

壁炉的另一边坐着卡特费尔托太太和她的女儿。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['iːkwəli] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

in	a	corresponding	style	of	dress	—	that	is	to	say	,	equally	ancient	and
在	一个	相应的	风格	的	裙子	—	那	是	到	说	,	同样地	古老的	和

[ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] .

uncleanly	.
不洁的	.

穿着风格也与之相符——也就是说，同样古老且不洁。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'pɪrd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'strest] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	family	appeared	,	indeed	,	to	be	in	distressed	circumstances	.
这	家庭	出现	,	的确	,	到	是	在	苦恼	情况	.

这个家庭看起来确实处境艰难。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːd] ['ænɪkdoʊt] :

The	Doctor	told	me	the	following	odd	anecdote	:
这	医生	讲述	我	这	下列的	奇怪的	轶事	:

医生给我讲了下面这个奇怪的轶事：

— [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] [ə; eɪ]['faɪər] -

—	Some	time	before	he	had	sent	up	from	a	town	in	Yorkshire	a	fire	-
—	一些	时间	前	他	有	发送	向上	从	一个	镇	在	约克郡	一个	火	-

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

—此前不久，他曾从约克郡的一个小镇放飞了一个火气球，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

for	the	amusement	of	the	country	people	,	and	at	which	they	were	not
为了	这	娱乐	的	这	国家	人们	,	和	在	哪个	他们	是	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] ;

a	little	astonished	;
一个	小的	惊讶	;

为了取悦乡下人，他们对此感到十分惊讶；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][hɪm'self] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn] ['biːɪŋ]

but	in	a	few	days	afterwards	the	Doctor	was	himself	more	astonished	on	being
但	在	一个	很少	天	然后	这	医生	曾是	他自己	更多的	惊讶	在	存在

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] [rɪk] !

arrested	for	having	set	fire	to	a	hay	rick	!
被捕	为了	拥有	放	火	到	一个	干草	里克	!

但几天后，医生本人却因为放火烧毁干草堆而被捕，这让他更加惊讶！

[ðə; ði] [bə'luːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	balloon	,	it	appeared	,	had	in	its	descent	fallen	upon	a	rick	,	which	it
这	气球	,	它	出现	,	有	在	它是	下降	倒下	之上	一个	里克	,	哪个	它

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

气球在下降过程中似乎落在了一堆柴火上，并把柴火烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [baɪ] [huːm] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [hæd; həd]

and	the	owner	,	having	ascertained	by	whom	the	combustible	material	had
和	这	所有者	,	拥有	已确定	经过	谁	这	易燃	材料	有

[bɪn] [dɪ'spætʃt] ,

been	dispatched	,
到过	已派出	,

而所有者在查明是谁发送了易燃材料后，

[ə'restɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

arrested	the	doctor	for	the	damage	.
被捕	这	医生	为了	这	损害	.

警方以造成损害为由逮捕了医生。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ]

As	the	Doctor	was	unable	to	pay	the	amount	,	he	was	obliged	to	go
作为	这	医生	曾是	无法	到	支付	这	数量	,	他	曾是	有义务	到	去

[tu:; tə] ['prɪzn] ,

to	prison	,
到	监狱	,

由于医生无力支付这笔款项，他被迫入狱。

[ðʌs] ['pru:viŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iziə] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] " [reɪz]

thus	proving	that	it	is	sometimes	easier	to	raise	the	devil	than	to	"	raise
因此	证明	那	它	是	有时	更轻松	到	增加	这	魔鬼	比	到	"	增加

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

这证明，有时招来魔鬼比“招来风”更容易。

" ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

"	Having	been	admitted	behind	the	scenes	,	I	had	an	opportunity	of	seeing
"	拥有	到过	承认	在后面	这	场景	,	我	有	一个	机会	的	看到

[ðə; ði] - [ˌæpə'rætəs] ,

the	conjuror's	apparatus	,
这	-	设备	,

“由于获准进入幕后，我有机会看到了魔术师的道具。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] .

but	the	performance	was	postponed	to	another	evening	.
但	这	表现	曾是	推迟	到	其他	晚上	.

但演出被推迟到另一个晚上。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [rɪ'spektəbl]

On	the	next	night	of	the	Doctor's	appearance	he	had	a	tolerably	respectable
在	这	下一个	夜晚	的	这	医生的	外貌	他	有	一个	勉强可以接受	可敬

['ɔ:dətɔ:ri] ,

auditory	,
听觉	,

在医生再次出现后的第二个晚上，他的听力状况还算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [ə'mju:z][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ]

and	the	following	incidents	may	amuse	your	readers	,	as	they	occasioned	much
和	这	下列的	事件	可能	娱乐	你的	读者	,	作为	他们	引发	很多

['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

laughter	at	the	moment	.
笑声	在	这	片刻	.

以下事件可能会让您的读者觉得有趣，因为它们当时引起了很多人的笑声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [pi:] . , [ə; eɪ]['maɪnər]['kænən] .

Among	the	company	was	the	Rev	.	Mr	.	P	.	,	a	minor	canon	.
之中	这	公司	曾是	这	牧师	.	先生	.	P	.	,	一个	次要的	正典	.

公司里还有一位名叫 P 的牧师，他是一位低级教士。

[ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n]

The	conjuror	,	in	the	course	of	his	tricks	,	desired	a	card	to	be	drawn
这	魔术师	,	在	这	课程	的	他的	技巧	,	想要的	一个	卡片	到	是	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,

from	the	pack	,
从	这	盒	,

魔术师在表演魔术的过程中，要求观众从牌堆中抽出一张牌。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][kɑ:rd][ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

by	one	of	the	company	,	which	was	done	,	the	card	examined	and	returned
经过	一	的	这	公司	,	哪个	曾是	完毕	,	这	卡片	检查	和	返回

['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] ,

into	the	pack	,
进入	这	盒	,

由该公司的一名员工完成这项工作后，卡片被检查并放回了包装盒中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ;

in	the	presence	of	the	audience	;
在	这	在场	的	这	观众	;

在观众面前；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ri'kwestid] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,

but	on	the	company	being	requested	to	take	the	card	again	from	the	pack	,
但	在	这	公司	存在	请求	到	拿	这	卡片	再次	从	这	盒	,

但当公司被要求再次从牌盒中取出卡片时，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

it	could	not	be	found	.
它	可以	不是	是	成立	.

找不到。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt] ,

The	Doctor	said	it	must	have	been	taken	out	by	some	one	present	,
这	医生	说	它	必须	有	到过	已采取	出去	经过	一些	一	展示	,

医生说肯定是当时在场的人拿走的。

[ænd; ənd] ['sɪvəli] ['bɛgd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

and	civilly	begged	the	reverend	gentleman	to	search	his	pockets	.
和	文明地	乞求	这	牧师	绅士	到	搜索	他的	口袋	.

于是他礼貌地请求这位牧师先生搜查他的口袋。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [dɪ'vaɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Indignant	at	such	an	insinuation	,	the	inflamed	divine	for	some	time
愤怒	在	这样的	一个	暗示	,	这	发炎的	神圣的	为了	一些	时间

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,

refused	to	comply	,
拒绝	到	遵守	,

神明对这种影射感到愤慨，一时拒绝服从。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['bi:ɪŋ] [pə'sweidid] , [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kɑ:rd] ,

but	at	length	being	persuaded	,	he	drew	forth	the	identical	card	,
但	在	长度	存在	被说服	,	他	画	前进	这	完全相同的	卡片	,

但最终他还是被说服了，掏出了那张一模一样的牌。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

much	to	his	own	surprise	and	the	amusement	of	the	spectators	.
很多	到	他的	自己的	惊喜	和	这	娱乐	的	这	观众	.

令他自己大吃一惊，也让旁观者们忍俊不禁。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [trɪk] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

A	similar	trick	was	also	played	with	some	money	,
一个	相似的	诡计	曾是	还	玩	和	一些	钱	,

有人还用一些钱玩了类似的把戏。

[wɪtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑ:kɪt] ,

which	unaccountably	found	its	way	into	the	reverend	gentleman's	pocket	,
哪个	无故	成立	它是	方式	进入	这	牧师	绅士的	口袋	,

这笔钱不知何故落入了这位牧师的口袋里。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ;

a	circumstance	which	put	him	out	of	all	patience	;
一个	环境	哪个	放	他	出去	的	全部	耐心	;

这件事让他彻底失去了耐心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [moʊst] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	he	proceeded	most	sternly	to	lecture	the	astounded	Doctor	for	having
和	他	继续	最多	严厉地	到	演讲	这	震惊	医生	为了	拥有

['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['levəti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,

practised	his	levity	on	a	gentleman	of	his	cloth	,
已实践	他的	轻浮	在	一个	绅士	的	他的	布	,

他随即严厉地训斥了这位惊愕不已的医生，责怪他竟敢在一位与他同为僧侣的绅士身上玩弄轻浮之举。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːndʒərər] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

upon	which	,	and	threatening	the	poor	conjuror	with	vengeance	,	he	strode	out	of	the	room	.
之上	哪个	,	和	威胁	这	贫穷的	魔术师	和	复仇	,	他	大步走	出去	的	这	房间	.

于是，他威胁要报复那位可怜的魔术师，然后大步走出了房间。

- [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] .

Katerfelto	declared	that	,	although	he	was	a	conjuror	,	he	did	not	know	the	gentleman	was	a	divine	.
-	声明	那	,	虽然	他	曾是	一个	魔术师	,	他	做过	不是	知道	这	绅士	曾是	一个	神圣的	.

卡特费尔托宣称，虽然他是一名魔术师，但他并不知道这位先生是一位神。

- [left] ['dɜːrəm] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [daɪd] [æt; ət] ['brɪstl] .

Katerfelto	left	Durham	soon	afterwards	,	and	I	have	heard	died	at	Bristol	.
-	左边	达勒姆	很快	然后	,	和	我	有	听到	死亡	在	布里斯托尔	.

卡特费尔托不久后离开了达勒姆，我听说他死于布里斯托尔。

['pentənvil] .

Pentonville	.
彭顿维尔	.

彭顿维尔。

['dʌnˌelm] .

DUNELM	.
邓恩	.

邓恩姆。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

A	correspondent	having	expressed	a	wish	to	obtain	some	knowledge	of	Dr	.	Katerfelto	,
一个	通讯员	拥有	表达	一个	希望	到	获得	一些	知识	的	博士	.	-	,

一位通讯员表示希望了解卡特费尔托博士的情况，

[ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] ['meməri] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] :

of	juggling	memory	,	perhaps	the	following	may	be	acceptable	:
的	戏法	记忆	,	也许	这	下列的	可能	是	可接受	:

如果要处理记忆方面的问题，或许以下方法可以接受：

[bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hi:; hi] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv]

Between	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**ago**	**he**	**travelled**	**through**	**the**	**principal**	**towns**	**of**
之间	三十	和	四十	年	前	他	旅行	通过	这	主要的	城镇	的

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

the	**northern**	**counties**	**with**	**a**	**caravan**	**filled**	**with**	**philosophical**	**apparatus**	**,**
这	北方	县	和	一个	大篷车	已填	和	哲学	设备	,

三十到四十年前，他曾带着满载哲学仪器的商队，走遍了北方各郡的主要城镇。

['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] [wer] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kə'lektɪd] .

giving	**lectures**	**where**	**a**	**sufficient**	**audience**	**could**	**be**	**collected**	**.**
给予	讲座	在哪里	一个	充足的	观众	可以	是	集	.

在能够聚集足够听众的地方进行演讲。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ten] , ['ræðər] [θɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['fɪfti] .

He	**appeared**	**to**	**be**	**about**	**five**	**feet**	**ten**	**,**	**rather**	**thin**	**,**	**and**	**towards**	**fifty**	**.**
他	出现	到	是	关于	五	脚	十	,	相当	薄的	,	和	向	五十	.

他看起来大约五英尺十英寸高，身材偏瘦，接近五十岁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [skwer] [kæp] ; [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ɪn]

He	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**black**	**gown**	**and**	**square**	**cap**	**;**	**his**	**apparatus**	**was**	**in**
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	袍	和	正方形	帽	;	他的	设备	曾是	在

['eksələnt] ['ɔ:rdər] ,

excellent	**order**	**,**
出色的	命令	,

他身穿黑色长袍，头戴方帽；他的仪器设备运转良好。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['mænɪdʒd] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

and	**very**	**well**	**managed**	**,**	**he**	**conducted**	**every**	**experiment**	**with**	**great**	**certainty**	**,**
和	非常	出色地	管理	,	他	实施	每一个	实验	和	伟大的	肯定	,

['nevər] ['feɪlɪŋ] ;

never	**failing**	**;**
绝不	失败	;

而且他管理得非常好，每次实验都进行得非常顺利，从未失败过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,

and	**though**	**much**	**knowledge**	**might**	**be**	**gained**	**from**	**his**	**lecture**	**,**
和	尽管	很多	知识	可能	是	获得	从	他的	演讲	,

虽然从他的演讲中可以获得很多知识，

['pi:p(ə)l] [si:md] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [pər'hæps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

people	**seemed**	**more**	**inclined**	**to**	**laugh**	**than**	**to**	**learn**	**;**	**perhaps**	**from**	**his**
人们	似乎	更多的	倾斜	到	笑	比	到	学习	;	也许	从	他的

[pɪ'kju:liər] ['mænər] ,

peculiar	**manner**	**,**
奇特	方式	,

人们似乎更倾向于嘲笑而不是学习；或许是因为他独特的举止，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['lu:dɪkrəs] , [æz; əz] [ɑ:n] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

and	**partly**	**from**	**his**	**introducing**	**something**	**ludicrous**	**,**	**as**	**on**	**exhibiting**	**the**
和	部分	从	他的	介绍	某物	荒谬	,	作为	在	展出	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægnət] ,

powers	**of**	**a**	**magnet**	**,**
权力	的	一个	磁铁	,

部分原因在于他引入了一些荒谬的现象，例如展示磁铁的威力。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['empti] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ]

by	**lifting**	**a**	**large**	**box**	**,**	**he**	**observed**	**it**	**was**	**not**	**empty**	**,**	**and**	**on**	**opening**
经过	举重	一个	大的	盒子	,	他	观察到	它	曾是	不是	空的	,	和	在	开幕

[ðə; ði] [lɪd] ,

the	**lid**	**,**
这	盖	,

他搬起一个大箱子，发现箱子不是空的，打开盖子后，

[faɪv][ɔːr][sɪks] [blæk] [kæts][pʊt][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] ,
five **or** **six** **black** **cats** **put** **up** **their** **heads** **,** **which** **he** **instantly** **put** **down** **,**
五 或者 六 黑色的 猫 放 向上 他们的 头部 , 哪个 他 即刻 放 向下 ,

五六只黑猫抬起头来，他立刻把它们放下来。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['aʊər] [jet] .
saying **,** **"** **it** **is** **not** **your** **hour** **yet** **.**
说 , " 它 是 不是 你的 小时 然而 .

他说："你的时刻还没有到。"

" ['ɔːlsoʊ] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vænst] , [baɪ][ɪk'sperɪmənt] ,
" **Also** **when** **about** **to** **prove** **the** **truth** **of** **what** **he** **advanced** **,** **by** **experiment** **,**
" 还 什么时候 关于 到 证明 这 真相 的 什么 他 先进的 , 经过 实验 ,

"此外，当他准备通过实验来证明他所提出的观点是正确的时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðen] [lʊk]
he **had** **a** **strange** **way** **of** **calling** **your** **attention** **by** **saying** **,** **"** **But** **then** **look**
他 有 一个 奇怪的 方式 的 呼叫 你的 注意力 经过 说 , " 但 然后 看
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

他有一种很奇怪的吸引你注意力的方式，他会说："但是你看这里，

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [hɪr] .
" **raising** **his** **voice** **loud** **at** **the** **word** **"** **here** **.**
" 提高 他的 嗓音 大声 在 这 单词 " 这里 .

"他大声喊着'这里'这个词。

" [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] ,
" **The** **lecture** **was** **succeeded** **by** **a** **display** **of** **legerdemain** **,**
" 这 演讲 曾是 成功了 经过 一个 展示 的 戏法 ,

讲座结束后，表演者进行了一场魔术表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['brɛslɑː] .
in **which** **I** **thought** **him** **very** **superior** **to** **Breslaw** **.**
在 哪个 我 想法 他 非常 优越的 到 布雷斯劳 .

我认为他比布雷斯劳要优秀得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən]
It **was** **said** **then** **,** **that** **he** **had** **originally** **been** **a** **soldier** **in** **the** **Prussian**
它 曾是 说 然后 , 那 他 有 起初 到过 一个 士兵 在 这 普鲁士
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

当时据说，他原本是普鲁士军队的一名士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
and **had** **procured** **his** **discharge** **.**
和 有 采购 他的 释放 .

并已取得退伍手续。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J **.** **G** **.**
J . G .

JG

[piː] .
P **.**
P .

P.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['pʌblɪk] [ˌeksi'kjuːʃənz] .
PUBLIC EXECUTIONS .
民众 处决 .

公开处决。

[fɑːr] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [deθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Far better would it be if , in the few cases for which death ought to be
远的 更好的 会 它 是 如果 , 在 这 很少 案例 为了 哪个 死亡 应该 到 是
[in'fliktid] ,
inflicted ,
造成的 ,

如果少数情况下必须处以死刑，那么情况会好得多。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
the execution were to take place within the walls of the prison ,
这 执行 是 到 拿 地方 之内 这 墙壁 的 这 监狱 ,

行刑地点设在监狱围墙内。

[nʌn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
none being present except the proper officers , the clergyman ,
没有任何 存在 展示 除了 这 恰当的 警官 , 这 牧师 ,

除了相关官员和牧师外，无人到场。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['sʌfərər] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
and those persons whom the sufferer might desire to have with him at
和 那些 人 谁 这 患者 可能 欲望 到 有 和 他 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .

以及患者希望在离世时陪伴在身边的人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [end] , [wɪtʃ] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]
The effect might possibly be impressive to some good end , which most certainly
这 影响 可能 可能 是 感人的 到 一些 好的 结尾 , 哪个 最多 当然
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ,
it is not now ,
它 是 不是 现在 ,

这种效果或许在某些方面会令人印象深刻，但就目前而言，显然并非如此。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ə'naʊnsmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [təulɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [wen] [ɔːl]
if there were no other announcement than that of tolling a bell , when all
如果 那里 是 不 其他 公告 比 那 的 收费 一个 钟 , 什么时候 全部
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

如果除了鸣钟之外没有其他公告，一切就此结束，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
and hoisting a black flag , where it might be seen far and wide ;
和 吊装 一个 黑色的 旗帜 , 在哪里 它 可能 是 已见 远的 和 宽的 ;

并升起一面黑旗，让远方的人都能看到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][wɜːr; wər] ['kærid] ['ʌndər][ə; eɪ][pɔːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	if	the	body	of	a	murderer	were	carried	under	a	pall	,	with	some
和	如果	这	身体	的	一个	凶手	是	携带	在下面	一个	灵柩	,	和	一些

[ə'proʊpriət] [sə'lemnəti] ,

appropriate	solemnity	,
合适的	严肃	,

如果凶手的尸体被盖上灵柩，以某种适当的庄严仪式抬走，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] .

to	the	place	of	dissection	.
到	这	地方	的	解剖	.

前往解剖地点。

[ˌeksi'kjuːʃənz] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [huː] ,

Executions	ought	never	to	be	made	a	spectacle	for	the	multitude	,	who	,
处决	应该	绝不	到	是	制成	一个	奇观	为了	这	民众	,	WHO	,

处决绝不应该成为众人围观的娱乐活动，他们

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [saɪt] , ['ɔːlweɪz][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ;

if	they	can	bear	the	sight	,	always	regard	it	as	a	pastime	;
如果	他们	能	熊	这	视线	,	总是	看待	它	作为	一个	消遣	;

如果他们能忍受这种景象，就把它当作一种消遣；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ʃʌdər] [waɪl] [ðeɪ] ['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

nor	for	the	curiosity	of	those	who	shudder	while	they	gratify	it	.
也不	为了	这	好奇心	的	那些	WHO	不寒而栗	尽管	他们	满足	它	.

也不是为了满足那些一边战栗一边满足好奇心的人的好奇心。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt] [ðæt][ə; eɪ][veɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

there	are	few	circumstances	in	which	it	is	not	expedient	that	a	veil	should	be
那里	是	很少	情况	在	哪个	它	是	不是	权宜	那	一个	面纱	应该	是

[drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][kraɪmz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;

drawn	over	the	crimes	and	sufferings	of	our	fellow	-	creatures	;
绘制	超过	这	犯罪	和	苦难	的	我们的	同伴	-	生物	;

很少有哪种情况下，对同胞的罪行和苦难不加掩盖是明智之举；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd]

and	it	is	greatly	to	be	wished	,	that	in	all	cases	of	turpitude	and
和	它	是	非常	到	是	希望	,	那	在	全部	案例	的	腐败	和

[ə'trɑːsəti] ,

atrocity	,
暴行	,

我们衷心希望，在所有卑劣和暴行案件中，

[noʊ] ['fɜːrðər] [pʌb'lɪsəti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

no	further	publicity	were	given	to	the	offence	than	is	necessary	for	the
不	更远	宣传	是	给定	到	这	罪行	比	是	必要的	为了	这

['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

ends	of	justice	.
结束	的	正义	.

除了为伸张正义所必需的之外，没有对该罪行进行进一步的公开报道。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,

For	no	one	who	is	conversant	with	criminal	courts	,
为了	不	一	WHO	是	熟人	和	刑事	法院	,

对于任何熟悉刑事法庭的人来说，

[ɔːr][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
or **has** **obtained** **any** **insight** **into** **the** **human** **mind** **,**
或者 有 获得 任何 洞察力 进入 这 人类 头脑 ,

或者对人类思维有任何深刻见解，

[kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [ɪn'fekʃəs] . — - .
can **entertain** **a** **doubt** **that** **such** **examples** **are** **infectious** **.** **—** **Qry** **.**
能 招待 一个 怀疑 那 这样的 示例 是 传染性 . — - .

可以怀疑这些例子是否具有传染性。——Qry。

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

([ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] " [noʊts]
(**There** **is** **so** **much** **sterling** **sense** **and** **knowledge** **of** **life** **displayed** **in** **these** **"** **Notes**
(那里 是 所以 很多 英镑 感觉 和 知识 的 生活 显示 在 这些 " 笔记
" [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,
" **from** **the** **last** **published** **Quarterly** **Review** **,**
" 从 这 最后的 已发布 季刊 审查 ,

（在上一期已出版的季刊评论的这些"笔记"中，展现了许多卓越的人生感悟和智慧，）

[ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .)
that **we** **continue** **their** **selection** **without** **apology** **to** **the** **reader** **.** **)**
那 我们 继续 他们的 选择 没有 道歉 到 这 读者 .)

我们将继续进行他们的评选，无需向读者道歉。）

['bɜːrnɪŋ] [ə'laɪv] .
BURNING **ALIVE** **.**
燃烧 活 .

活活烧死。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ][gɜːrl] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌfɔːr'tiːn] ,
Little **more** **than** **fifty** **years** **have** **elapsed** **since** **a** **girl** **,** **just** **turned** **fourteen** **,**
小的 更多的 比 五十 年 有 过去 自从 一个 女孩 , 只是 转向 十四 ,

距那位刚满十四岁的女孩去世，至今已过去五十多年。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ə'laɪv] ,
was **condemned** **to** **be** **burnt** **alive** **,**
曾是 谴责 到 是 烧焦的 活 ,

被判处活活烧死，

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]['triːz(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər][ɪn]
having **been** **found** **guilty** **of** **treason** **as** **an** **accomplice** **with** **her** **master** **in**
拥有 到过 成立 有罪的 的 叛国罪 作为 一个 同案犯 和 她 掌握 在
['kɔɪnɪŋ] ,
coining **,**
铸币 ,

她因与主人合谋铸币而被判犯有叛国罪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kauntəz]
because **,** **at** **his** **command** **,** **she** **had** **concealed** **some** **whitewashed** **counters**
因为 , 在 他的 命令 , 她 有 暗 一些 粉刷过的 计数器
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [steɪz] .
behind **her** **stays** **.**
在后面 她 停留 .

因为按照他的命令，她把一些粉刷过的柜台藏在了束腰带后面。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [hæŋd] .
The **master** **was** **hanged** **.**
这 掌握 曾是 绞刑 .

师傅被绞死了。

[ðə; ði]['fægəts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	fagots	were	placed	in	readiness	for	her	execution	;	and	it	was
这	柴捆	是	放置	在	准备就绪	为了	她	执行	;	和	它	曾是

['əvɜːd] ,

averred	,
断言	,

柴堆已摆好，准备处决她；有人声称，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['merɪdɪθ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

in	the	House	of	Commons	,	by	Sir	William	Meredith	,	at	the	time	,
在	这	房子	的	公共领域	,	经过	先生	威廉	梅雷迪思	,	在	这	时间	,

当时，威廉·梅雷迪思爵士在下议院提出以下动议：

[ðæt] " [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][ə'laɪv] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

that	"	the	girl	would	have	been	burnt	alive	,	on	the	same	day	,
那	"	这	女孩	会	有	到过	烧焦的	活	,	在	这	相同的	天	,

“那名女孩当天就会被活活烧死，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuː'meɪn] , [bʌt; bət]['kæʒuəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][lɔːrd]

had	it	not	been	for	the	humane	,	but	casual	interference	of	Lord
有	它	不是	到过	为了	这	人道	,	但	随意的	干涉	的	主

['weɪməθ] .

Weymouth	.
韦茅斯	.

若非韦茅斯勋爵出于人道主义但无意的干预。

" [mɪr] ['æksɪdənt] [seɪvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [kraɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] ;

"	Mere	accident	saved	the	nation	from	this	crime	and	this	national	disgrace	;
"	仅仅	事故	已保存	这	国家	从	这	犯罪	和	这	国家的	耻辱	;

“纯属意外，才使国家免于这场罪行和这场国家耻辱；

[bʌt; bət][soʊ]['tɔːrpɪd][wʌz; wəz]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

but	so	torpid	was	public	feeling	in	those	days	,
但	所以	迟钝	曾是	民众	感觉	在	那些	天	,

但当时公众的情感是如此迟钝。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ;

that	the	law	remained	unaltered	till	the	year	1790	;
那	这	法律	剩余	未改变的	直到	这	年	-	;

该法律一直沿用至1790年；

[tɪl] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz]

till	which	time	the	sheriff	who	did	not	execute	a	sentence	of	this	kind	was
直到	哪个	时间	这	警长	WHO	做过	不是	执行	一个	句子	的	这	种类	曾是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

liable	to	prosecution	;
容易	到	起诉	;

在此之前，未执行此类判决的治安官将受到起诉；

[ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

though	,	it	may	well	be	believed	,
尽管	,	它	可能	出色地	是	相信	,

不过，这或许很有可能，

[noʊ] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː]

no	sheriff	was	then	inhuman	enough	to	adhere	to	the	letter	of	such	a	law
不	警长	曾是	然后	不人道	足够的	到	粘着	到	这	信	的	这样的	一个	法律

. — ['ɪbɪd] .

.	—	Ibid	.
.	—	同上	.

当时没有哪个警长会冷酷无情到严格遵守这样的法律条文。——同上

['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] ,
PUBLIC **AMUSEMENTS** **,**
民众 娱乐 ,

公共娱乐场所

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪd] , [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
As **at** **present** **conducted** **,** **are** **said** **to** **do** **more** **harm** **than** **good** **.**
作为 在 展示 实施 , 是 说 到 做 更多的 伤害 比 好的 .

按照目前的做法，据说弊大于利。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
But **though** **this** **should** **be** **admitted** **,**
但 尽管 这 应该 是 承认 ,

但即便如此，也应该承认这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it **would** **still** **be** **true** **that** **they** **have** **even** **now** **their** **good** **as** **well** **as**
它 会 仍然 是 真的 那 他们 有 甚至 现在 他们的 好的 作为 出色地 作为
[ðer; ðər]['i:v(ə)l] ;
their **evil** **;**
他们的 邪恶的 ;

即使到了今天，他们仍然既有善也有恶；

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪtlɪ] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] ;
that **there** **have** **been** **times** **when** **the** **good** **greatly** **preponderated** **;**
那 那里 有 到过 时代 什么时候 这 好的 非常 占优势 ;

也曾有过正义远胜邪恶的时候；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;
that **they** **have** **contributed** **in** **no** **slight** **degree** **to** **civilization** **and** **refinement** **;**
那 他们 有 贡献 在 不 轻微 程度 到 文明 和 精炼 ;

他们对文明和文明的进步做出了相当大的贡献；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] - ['dʒi:niəs] , [wɪtʃ] , [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] , [ænd; ənd][ɪn]
and **that** **in** **calling** **forth** **Shakspeare's** **genius** **,** **which** **,** **by** **no** **other** **means** **,** **and** **in**
和 那 在 呼叫 前进 - 天才 , 哪个 , 经过 不 其他 方法 , 和 在
[noʊ] ['ʌðər] [wei] ,
no **other** **way** **,**
不 其他 方式 ,

而这，是通过唤起莎士比亚的天才之举，除此之外，别无他法，也别无他途径。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪ'fekt] ,
could **have** **been** **called** **forth** **with** **equal** **effect** **,**
可以 有 到过 称为 前进 和 平等的 影响 ,

也可以采取同样有效的措施，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [aʊt'weɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [dʌn]
they **have** **done** **more** **good** **than** **outweighs** **all** **the** **evil** **that** **they** **ever** **have** **done**
他们 有 完毕 更多的 好的 比 胜过 全部 这 邪恶的 那 他们 曾经 有 完毕
,
,
,

他们所做的善事远远超过了他们曾经做过的所有恶事。

[ɔ:r][kæn; kən][du:] .
or **can** **do** **.**
或者 能 做 .

或者可以做到。

['pʌblɪk] ['spektəklz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst]['ledʒɪsleɪtəz] ;
Public **spectacles** **have** **been** **regarded** **in** **this** **light** **by** **the** **wisest** **legislators** **;**
民众 眼镜 有 到过 认为 在 这 光 经过 这 最明智的 立法者 ;

即使是最明智的立法者也从这个角度看待公共表演；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪts][ˈsæŋkʃ(ə)n] ;

nor	is	it	only	human	authority	which	has	given	them	its	sanction	;
也不	是	它	仅有的	人类	权威	哪个	有	给定	他们	它是	制裁	;

不仅是人类权威给予了他们认可；

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [lɔː] ;

they	made	an	essential	part	of	the	Jewish	law	;
他们	制成	一个	基本的	部分	的	这	犹太人	法律	;

它们构成了犹太律法的重要组成部分；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ;

there	is	nothing	opposed	to	them	in	the	spirit	of	Christianity	;
那里	是	没有什么	反对	到	他们	在	这	精神	的	基督教	;

从基督教精神的角度来看，这并没有什么反对的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]

and	if	they	are	at	any	time	perverted	to	the	gratification	of	evil
和	如果	他们	是	在	任何	时间	变态	到	这	满足感	的	邪恶的

['pæʃnz] ,	
passions	,
激情	,

如果他们任何时候被扭曲，沦为满足邪恶欲望的工具，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdeprəˈveɪʃən] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,

or	the	depravation	of	manners	,
或者	这	恶化	的	礼仪	,

或者说是礼仪的丧失，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [inˈkʌridʒz] [sʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

the	fault	is	in	that	public	opinion	which	calls	for	and	encourages	such	gratification
这	过错	是	在	那	民众	观点	哪个	呼叫	为了	和	鼓励	这样的	满足感

,

;

,

问题在于那种呼吁和鼓励这种满足欲望的公众舆论。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈgʌvərnmənts] [wɪtʃ] , [niˈglektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpærəmaʊnt] [ˈduːti] , [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ]

and	in	those	governments	which	,	neglecting	their	paramount	duty	,	tolerate	such
和	在	那些	政府	哪个	,	疏忽	他们的	派拉蒙	责任	,	容忍	这样的

[pərˈvɜːrʒ(ə)n] . — [ˈɪbɪd] .

perversion	.	—	Ibid	.
变态	.	—	同上	.

以及那些玩忽职守、容忍这种堕落行为的政府。——同上

[lɔː] [ænd; ənd][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] .

LAW	AND	LAWYERS	.
法律	和	律师	.

法律和律师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

It	is	related	by	Laud	,	in	his	Diary	,	that	when	he	was	standing	one	day	,
它	是	有关的	经过	赞美	,	在	他的	日记	,	那	什么时候	他	曾是	常设	一	天	,

劳德在他的日记中记载，有一天他站着的时候，

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['mæstər] , [ðen] [prɪns] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [prɪns] , [huː]

during	dinner	,	near	his	unfortunate	master	,	then	Prince	Charles	,	the	prince	,	who
期间	晚餐	,	靠近	他的	不幸	掌握	,	然后	王子	查尔斯	,	这	王子	,	WHO

[wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] ,

was	in	cheerful	spirits	,
曾是	在	快乐	烈酒	,

晚宴期间，在他不幸的主人——当时的查尔斯王子——身边，这位王子心情愉快。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] , [sed] ,
talking **of** **many** **things** **as** **occasion** **offered** **,** **said** **,**
说 的 许多 事物 作为 场合 提供 , 说 ,

借着各种机会，他谈到了许多事情，

[ðæt] [ɪf] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
that **if** **necessity** **compelled** **him** **to** **choose** **any** **particular** **profession** **of** **life** **,**
那 如果 必要性 被迫 他 到 选择 任何 特别的 职业 的 生活 ,

如果迫于无奈，他不得不选择某种特定的职业，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [dɪ'fend]
he **could** **not** **be** **a** **lawyer** **;** **"** **for** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **can** **neither** **defend**
他 可以 不是 是 一个 律师 ; " 为了 , " 说 他 , " 我 能 两者都不 保卫
[ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
a **bad** **cause** **,**
一个 坏的 原因 ,

他当不了律师；“因为，”他说，“我既不能为邪恶的事业辩护，

[nɔːr] [jiːld] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
nor **yield** **in** **a** **good** **one** **.** **"**
也不 屈服 在 一个 好的 一 . "

也不要在好的方面妥协。

" [sɪk] [ɪn] - - , [ɪn] [ɪ'tɜːrnəm] ['faustəs] !
" **Sic** **in** **majoribus** **succedas** **,** **in** **aeternum** **faustus** **!**
" 原文如此 在 - - , 在 永恒 浮士德 !

“至此，万事如意，永恒浮士德！

" [wʌz; wəz][ðə; ðiˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['feloʊ] ['vɪktɪm] [briːðd] ,
" **was** **the** **aspiration** **which** **his** **faithful** **servant** **and** **fellow** **victim** **breathed** **,**
" 曾是 这 抱负 哪个 他的 忠实 仆人 和 同伴 受害者 呼吸 ,

这是他忠实的仆人和同为受害者的受害者所怀有的愿望。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ɪn] ['praɪvət] [noʊts] , [wɪtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
when **he** **recorded** **this** **trait** **of** **Christian** **character** **in** **private** **notes** **,** **which** **,** **beyond** **all**
什么时候 他 记录 这 特征 的 基督教 特点 在 私人的 笔记 , 哪个 , 超过 全部
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

他在私人笔记中记录了基督徒的这一品格特征，这一点毋庸置疑。

[wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
were **never** **intended** **to** **be** **seen** **by** **any** **eyes** **but** **his** **own** **.**
是 绝不 故意的 到 是 已见 经过 任何 眼睛 但 他的 自己的 .

这些照片原本只打算让他自己看到。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzɜːrsɪ'teʃən] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,
Even **then** **,** **the** **practice** **had** **become** **so** **much** **an** **exercitation** **of** **subtlety** **,**
甚至 然后 , 这 实践 有 变得 所以 很多 一个 锻炼 的 微妙之处 ,

即使在那时，这种做法也已经变成了一种对微妙技巧的运用。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][end]
on **the** **part** **of** **its** **professors** **,** **to** **the** **utter** **disregard** **of** **its** **original** **end**
在 这 部分 的 它是 教授们 , 到 这 说出 漠视 的 它是 原来的 结尾
[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ,
and **object** **,**
和 目的 ,

教授们完全无视了其最初的目标和宗旨，

[ðæt] , [æz; əz] [dʌn] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [lɔː] " [hæd; həd] [bɪn] "
that , as Donne strongly expressed himself , the name of " law " had been "
那 , 作为 唐恩 强烈 表达 他自己 , 这 姓名 的 " 法律 " 有 到过 "
['strʌmpɪt] .
strumpeted .
卖淫 .

正如唐恩强烈表达的那样，"法律"之名已被"娼妓"所玷污。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æskt] ,
It has been asked ,
它 有 到过 问 ,

有人问过，

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]
if this be the fault of the men or of the institutions — of the lawyers
如果 这 是 这 过错 的 这 男人 或者 的 这 机构 — 的 这 律师
[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
or of the law ?
或者 的 这 法律 ?

如果这是个人的过错，还是制度的过错——是律师的过错，还是法律的过错?

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] : [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [mɔːr]
and maintained that the original fault is in the law : a conclusion more
和 维持 那 这 原来的 过错 是 在 这 法律 : 一个 结论 更多的
['tʃærətəbl] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] ;
charitable than satisfactory ;
慈善 比 令人满意的 ;

并坚持认为，最初的错误在于法律：这一结论与其说是令人满意的，不如说是出于善意；

[fɔːr; fər] , [baɪ] [huːm] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [bɪn] [meɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ?
for , by whom has the law been made what it is , but by the lawyers ?
为了 , 经过 谁 有 这 法律 到过 制成 什么 它 是 , 但 经过 这 律师 ?

法律不正是由律师制定的吗?

[baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz] ,
By the Roman laws ,
经过 这 罗马 法律 ,

根据罗马法律，

['evri] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [kɔːz]
every advocate was required to swear that he would not undertake a cause
每一个 提倡 曾是 必需的 到 发誓 那 他 会 不是 承担 一个 原因
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,
which he knew to be unjust ,
哪个 他 知道 到 是 不公正 ,

每一位辩护律师都必须宣誓，他不会承接自己明知是不公正的案件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][biː; bi]
and that he would abandon a defence which he should discover to be
和 那 他 会 放弃 一个 防御 哪个 他 应该 发现 到 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][ɪ'nɪkwəti] .
supported by falsehood or iniquity .
有 经过 谬误 或者 罪恶 .

并且他会放弃任何他发现是由谎言或不正当理由支持的辩护。

[ðɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]

This	is	continued	in	Holland	at	this	day	;	and	if	an	advocate	brings	forward	a
这	是	持续	在	荷兰	在	这	天	;	和	如果	一个	提倡	带来	向前	一个

[kɔːz] [ðer; ðər] ,

cause	there	,
原因	那里	,

时至今日，荷兰仍然延续着这种做法；如果一位律师在那里提出诉讼，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['pleɪnli] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv]

which	appears	to	the	court	plainly	iniquitous	,	he	is	condemned	in	the	costs	of
哪个	出现	到	这	法庭	显然	不义的	,	他	是	谴责	在	这	成本	的

[ðə; ði][suːt] :

the	suit	:
这	套装	:

法庭认为此行为明显不公正，判令他承担诉讼费用：

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['veri] [rer] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [haʊ'evər] ,

the	example	will	,	of	course	,	be	very	rare	;	more	than	one	,	however	,
这	例子	将要	,	的	课程	,	是	非常	稀有的	;	更多的	比	一	,	然而	,

这种例子当然非常罕见；但是，不止一个。

[hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

has	occurred	within	the	memory	of	persons	who	are	now	living	.
有	发生	之内	这	记忆	的	人	WHO	是	现在	活的	.

这件事发生在现在还活着的人的记忆中。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [dʒʌst][ɪn][ɪt'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

The	possible	inconvenience	that	a	cause	just	in	itself	might	not	be	able	to	find
这	可能的	不便	那	一个	原因	只是	在	本身	可能	不是	是	有能力的	到	寻找

[ə; eɪ] [dɪ'fendər] ,

a	defender	,
一个	防守队员	,

一项事业本身可能找不到支持者，这可能会带来一些不便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	of	some	strong	and	general	prejudice	concerning	it	,
因为	的	一些	强的	和	一般的	偏见	有关	它	,

由于人们对它存在一些强烈而普遍的偏见，

[ɪz]['ɔbviːˌeɪtid][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [prə'vɪʒ(ə)n] : [ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [kæn; kən][faɪnd][noʊ]

is	obviated	in	that	country	by	an	easy	provision	:	a	party	who	can	find	no
是	避免	在	那	国家	经过	一个	简单的	条款	:	一个	派对	WHO	能	寻找	不

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

在该国，一个简单的规定就能避免这种情况：一方当事人找不到代理人，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌnevərðə'les] [pə'sweɪdid] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [meɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

and	is	nevertheless	persuaded	of	the	validity	of	his	cause	,	may	apply	to
和	是	尽管如此	被说服	的	这	有效性	的	他的	原因	,	可能	申请	到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

但即便如此，如果他仍然确信自己的诉讼理由成立，则可以向法院提出申请。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ɔːr] [ə'pɔɪnt] [wʌn]

which	has	,	in	such	cases	,	the	discretionary	power	of	authorizing	or	appointing	one
哪个	有	,	在	这样的	案例	,	这	酌情决定	力量	的	授权	或者	任命	一

. — [ˈɪbɪd] .

.	—	Ibid	.
.	—	同上	.

在这种情况下，它有酌情授权或任命某人的权力。——同上。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
RICH **AND** **POOR** **.**
富有的 和 贫穷的 .

富人和穷人。

[ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][best]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The **most** **rational** **,** **the** **wisest** **,** **the** **best** **portion** **of** **mankind** **,**
这 最多 合理的 , 这 最明智的 , 这 最好的 部分 的 人类 ,

人类中最理性、最睿智、最优秀的那部分人

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [hu:] [pə'zes] " ['ni:ðər] ['pɑ:vərti][nɔ:r] ['rɪtʃɪz] .
belong **to** **that** **class** **who** **possess** **"** **neither** **poverty** **nor** **riches** **.**
属于 到 那 班级 WHO 具有 " 两者都不 贫困 也不 财富 .

属于"既不贫穷也不富有"的阶层。

" [let] [ðə; ði] ['ri:dər] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
" **Let** **the** **reader** **look** **around** **him** **;**
" 让 这 读者 看 大约 他 ;

"让读者环顾四周;

[let] [hɪm; ɪm] [əb'zɜ:rv] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ðæt] [kən'trɪbju:t] [moʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd]
let **him** **observe** **who** **are** **the** **persons** **that** **contribute** **most** **to** **the** **moral** **and**
让 他 观察 WHO 是 这 人 那 贡献 最多 到 这 道德 和
['fɪzɪk(ə)l] [ˌmi:ljə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
physical **melioration** **of** **mankind** **;**
身体的 改善 的 人类 ;

让他观察一下哪些人对人类的道德和身体状况的改善贡献最大;

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌn'nʌmbərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
who **they** **are** **that** **practically** **and** **personally** **support** **our** **unnumbered** **institutions**
WHO 他们 是 那 几乎 和 亲自 支持 我们的 未编号 机构
[ʌv; əv] [bə'nevələns] ;
of **benevolence** **;**
的 仁 ;

他们是谁？他们以实际行动和个人力量支持着我们数不胜数的慈善机构;

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wɝ:ðɪ:əst] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] ;
who **they** **are** **that** **exhibit** **the** **worthiest** **examples** **of** **intellectual** **exertion** **;**
WHO 他们 是 那 展览 这 最值得 示例 的 知识分子 用力 ;

他们是展现最值得称道的智力努力的典范;

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ə'plaɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self]
who **they** **are** **to** **whom** **he** **would** **himself** **apply** **if** **he** **needed** **to** **avail** **himself**
WHO 他们 是 到 谁 他 会 他自己 申请 如果 他 需要 到 可用 他自己
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
of **a** **manly** **and** **discriminating** **judgment** **.**
的 一个 男子气概 和 歧视性的 判断 .

如果他需要运用男子气概和辨别力的判断力，他会向他们寻求帮助。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [wi:; wi] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
That **they** **are** **the** **poor** **is** **not** **to** **be** **expected** **;** **we** **appeal** **to** **himself** **,**
那 他们 是 这 贫穷的 是 不是 到 是 预期的 ; 我们 上诉 到 他自己 ,

他们是穷人并不在意；我们向他祈求，

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ? — - ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .
whether **they** **are** **the** **rich** **?** **—** **Dymond's** **Principles** **of** **Morality** **.**
无论 他们 是 这 富有的 ? — - 原则 的 道德 .

他们是富人吗？——戴蒙德的《道德原则》。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY **.**
星期日 .

星期日。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

A	**day**	**of**	**rest**	**it**	**is**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**land**	**,**
一个	天	的	休息	它	是	经过	这	法律	的	这	土地	,

根据当地法律，今天是休息日。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] — [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi]

and	**ought**	**to**	**be**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**God**	**—**	**let**	**us**	**be**	**thankful**	**when**	**we**
和	应该	到	是	经过	这	法律	的	上帝	—	让	我们	是	感恩	什么时候	我们

[ðʌs] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'griːmənt] ;

thus	**find**	**them**	**in**	**agreement**	**;**
因此	寻找	他们	在	协议	;

并且应当符合上帝的律法——当我们发现它们一致时，让我们心存感激；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ['hoʊlli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

but	**a**	**day**	**wholly**	**dedicated**	**to**	**devotion**	**it**	**was**	**not**	**intended**	**to**	**be**	**by**
但	一个	天	完全	投入的	到	虔诚	它	曾是	不是	故意的	到	是	经过

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

但他们两人都未曾打算将这一天完全用于虔诚的祈祷。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] .

nor	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**can**	**it**	**possibly**	**be**	**so**	**.**
也不	在	这	自然	的	事物	能	它	可能	是	所以	.

但从事物的本质来看，也不可能如此。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

The	**greater**	**part**	**of**	**it**	**must**	**be**	**spent**	**in**	**the**	**quiet**	**enjoyment**	**of**	**domestic**
这	更大的	部分	的	它	必须	是	花费	在	这	安静的	享受	的	国内的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

大部分时间应该用来享受宁静的家庭生活。

[ɔːr][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔːr][ɪn] ['aɪdlnəs] .

or	**in**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**recreation**	**,**	**or**	**in**	**idleness**	**.**
或者	在	出去	-	的	-	门	娱乐	,	或者	在	懒惰	.

或者在户外娱乐中，或者在闲暇时。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['betər] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

In	**the**	**former**	**and**	**better**	**manner**	**it**	**is**	**passed**	**by**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**middle**
在	这	以前的	和	更好的	方式	它	是	通过了	经过	这	多数	的	这	中间

['klæsɪz] ;

classes	**;**
课程	;

前者是比较好的方式，已被大多数中产阶级接受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [miːt] ,

it	**is**	**the**	**day**	**on**	**which**	**friends**	**and**	**relations**	**meet**	**,**
它	是	这	天	在	哪个	朋友们	和	关系	见面	,

这是亲朋好友相聚的日子。

[huːm] ['bɪznəs] [kiːps] [ə'pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

whom	**business**	**keeps**	**apart**	**during**	**six**	**days**	**of**	**the**	**week**	**;**
谁	商业	保持	除	期间	六	天	的	这	星期	;

一周六天，工作使他们彼此疏远；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	stoppage	of	stage	-	coaches	within	twenty	miles	of	London	on	the
和	这	停止	的	阶段	-	教练	之内	二十	英里	的	伦敦	在	这

['sʌndeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [mɔːr] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪn'dʒɔɪmənt][ðæn; ðən]['eni][ækt][ʌv; əv]

Sunday	would	take	away	more	moral	and	wholesome	enjoyment	than	any	act	of
星期日	会	拿	离开	更多的	道德	和	健康	享受	比	任何	行为	的

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][kæn; kən] [prə'duːs] .

the	legislature	can	produce	.
这	立法机关	能	生产	.

周日禁止伦敦方圆二十英里内的驿马车运行，所剥夺的道德和健康乐趣，比任何立法行为所能带来的都要多。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər]['duːli] [ə'tendid] [baɪ][ɔːl] ['pɝːsənz] , [æz; əz] ,

But	supposing	public	worship	were	duly	attended	by	all	persons	,	as	,
但	假如	民众	崇拜	是	正式地	参加	经过	全部	人	,	作为	,

但假设所有人都按时参加公共礼拜，例如，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd]

according	to	what	has	now	become	a	fiction	of	the	law	,	it	is	designed
根据	到	什么	有	现在	变得	一个	小说	的	这	法律	,	它	是	设计

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

根据如今已成为法律虚构的规则，它的目的是

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː]

how	are	the	remaining	portions	of	the	day	to	be	disposed	of	by	those	who
如何	是	这	其余的	部分	的	这	天	到	是	处置	的	经过	那些	WHO

[hæv; həv][noʊ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'per] — [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

have	no	domestic	circle	to	which	they	can	repair	—	no	opportunities	for
有	不	国内的	圆圈	到	哪个	他们	能	维修	—	不	机会	为了

[ðæt] [rɪ'freʃmənt] [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

that	refreshment	both	of	body	and	mind	,
那	清爽	两个都	的	身体	和	头脑	,

对于那些没有家庭环境可以休憩的人来说，一天剩下的时间该如何度过？他们没有机会让身心得到放松和恢复。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [wen] ['waɪzli] [ænd; ənd]['prɑːpərli] [əb'zɜːrvd] , [ə'fɔːrdz] ?

which	the	Sabbath	,	when	wisely	and	properly	observed	,	affords	?
哪个	这	安息日	, 什么时候		明智地	和	适当地	观察到	,	提供	?

如果明智且正确地遵守安息日，它能带来什么？

[ɔːr] [huː] , [ɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [pleɪst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməliz] ,

Or	who	,	if	belonging	to	or	placed	in	religious	families	,
或者	WHO	, 如果		属于	到	或者	放置	在	宗教	家庭	,

或者，如果属于宗教家庭或被安置在宗教家庭中，

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [sə'faisiz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

are	not	yet	at	years	of	such	discretion	as	suffices	to	repress	their	natural
是	不是	然而	在	年	的	这样的	审慎	作为	足够了	到	抑	他们的	自然的

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

activity	and	the	instinctive	desire	of	recreation	?
活动	和	这	本能	欲望	的	娱乐	?

他们还没有达到足以抑制自身天性和娱乐本能欲望的成熟年龄吗？

['rɪgərəs] - [duː][nɑːt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['poʊtʃɪŋ] ,

Rigorous	gamelaws	do	not	more	certainly	encourage	poaching	,
严格的	-	做	不是	更多的	当然	鼓励	偷猎	,

严格的狩猎法规并不一定更有利于偷猎。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [li:dz] [tu:; tə] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] .

than	the	puritanical	observance	of	the	Sabbath	leads	to	Sabbath	-	breaking	.
比	这	清教徒式的	观察	的	这	安息日	线索	到	安息日	-	打破	.

— ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

—	Quarterly	Review	.
—	季刊	审查	.

比起清教徒式的安息日遵守，反而更容易导致违反安息日。——《季刊评论》

[bɜ:rn] .

BURNS	.
烧伤	.

烧伤。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'du:st] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm]

This	extraordinary	man	,	before	he	produced	any	of	the	pieces	on	which	his	fame
这	非凡的	男人	,	前	他	生产	任何	的	这	件	在	哪个	他的	名声

[ɪz] [bɪlt] ,

is	built	,
是	建造	,

这位非凡的人物，在他创作出那些让他名声大噪的作品之前，

[hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self] [ə'bʌndəntli] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

had	educated	himself	abundantly	;	and	when	he	died	,	at	the	age	of
有	受过教育	他自己	大量	;	和	什么时候	他	死亡	,	在	这	年龄	的

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ,

thirty	-	seven	,
三十	-	七	,

他自学成才，学识渊博；去世时年仅三十七岁。

[nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][men] ,

knew	more	of	books	,	as	well	as	of	men	,
知道	更多的	的	图书	,	作为	出色地	作为	的	男人	,

他不仅更了解男人，也更了解书。

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fɛʃənz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri]

than	fifty	out	of	a	hundred	in	any	of	the	learned	professions	in	any	country
比	五十	出去	的	一个	百	在	任何	的	这	学习	职业	在	任何	国家

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] . — ['ɪbɪd] .

of	the	world	are	ever	likely	to	do	.	—	Ibid	.
的	这	世界	是	曾经	可能	到	做	.	—	同上	.

世界任何国家的任何学术专业中，一百人中可能有五十人能做到这一点。——同上

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .

THE	ETTRICK	SHEPHERD	.
这	埃特里克	牧羊人	.

埃特里克牧羊人。

[wen] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][dʒʌst]

When	the	Ettrick	Shepherd	was	first	heard	of	,	he	had	indeed	but	just
什么时候	这	埃特里克	牧羊人	曾是	第一的	听到	的	,	他	有	的确	但	只是

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,

learned	to	write	,
学习	到	写	,

当人们第一次听说埃特里克牧羊人时，他确实才刚刚学会写字。

[baɪ] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['bæləd] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ɑ:n]

by	copying	the	letters	of	a	printed	ballad	,	as	he	lay	watching	his	flock	on
经过	复制	这	信件	的	一个	打印	民谣	,	作为	他	躺	观看	他的	群	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

他躺在山上放羊时，抄写了一首印刷好的民谣的字母；

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [ɑːr; ər]

but	thirty	years	or	more	have	passed	since	then	,	and	his	acquirements	are
但	三十	年	或者	更多的	有	通过了	自从	然后	,	和	他的	收购	是

[naʊ] [sʌtʃ] ,

now	such	,
现在	这样的	,

但自那时以来已经过去了三十多年，他如今的成就已是如此：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]['peɪtrənaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] ,

that	the	Royal	Society	of	Literature	,	in	patronizing	him	,
那	这	皇家	社会	的	文学	,	在	居高临下	他	,

皇家文学学会通过赞助他，

[maɪt] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['stuːd(ə)nt] ,

might	be	justly	said	to	honour	a	laborious	and	successful	student	,
可能	是	公正地	说	到	荣誉	一个	费力的	和	成功的	学生	,

可以说，这是对一位勤奋努力且成绩优异的学生的表彰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs] .

as	well	as	a	masculine	and	fertile	genius	.
作为	出色地	作为	一个	男性	和	沃	天才	.

以及一位充满阳刚之气且才华横溢的天才。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	may	take	the	liberty	of	adding	,	in	this	place	,
我们	可能	拿	这	自由	的	添加	,	在	这	地方	,

我们不妨在此补充一点：

[wʌt] [pər'hæps] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ðæt]

what	perhaps	may	not	be	known	to	the	excellent	managers	of	that
什么	也许	可能	不是	是	已知	到	这	出色的	经理	的	那

['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

excellent	institution	,
出色的	机构	,

这或许是那所优秀机构的优秀管理者们所不知道的事情。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] , ['mɑːdɪst] , ['soʊbər] ,

that	a	more	worthy	,	modest	,	sober	,
那	一个	更多的	值得	,	谦虚的	,	清醒	,

一个更有价值、更谦逊、更清醒的人

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	loyal	man	does	not	exist	in	his	majesty's	dominions	than	this	distinguished
和	忠诚	男人	做	不是	存在	在	他的	陛下的	领地	比	这	杰出的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

在陛下的领土内，再也找不到比这位杰出的诗人更忠诚的人了。

[huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [frendz] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][əb'sɜːrd]['fænsi][ʌv; əv]

whom	some	of	his	waggish	friends	have	taken	up	the	absurd	fancy	of
谁	一些	的	他的	滑稽的	朋友们	有	已采取	向上	这	荒诞	想要	的

[ig'zibitɪŋ] [ɪn][prɪnt][æz; əz][ə; eɪ]

exhibiting	in	print	as	a
展出	在	打印	作为	一个

他的一些爱开玩笑的朋友突发奇想，竟然把他的照片印成海报展出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[sɔːrt][ʌv; əv] ['buːzɪŋ] [bə'fuːn] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ,

sort	**of**	**boozing**	**buffoon**	**;**	**and**	**who**	**is**	**now**	**,**
种类	的	酗酒	丑角	;	和	WHO	是	现在	,

一个酗酒成性的滑稽人物；而现在，他是谁?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['tævərn] - ['sʌpəz] [ænd; ənd]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,

instead	**of**	**revelling**	**in**	**the**	**license**	**of**	**tavern**	**-**	**suppers**	**and**	**party**	**politics**	**,**
反而	的	狂欢	在	这	执照	的	酒馆	-	晚餐	和	派对	政治	,

['berɪŋ] [ʌp] ,

bearing	**up**	**,**
轴承	向上	,

与其沉溺于酒馆晚宴和党派政治的放纵，不如振作起来，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ə'genst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [mis'fɔːtʃənz] ,

as	**he**	**may**	**,**	**against**	**severe**	**and**	**unmerited**	**misfortunes**	**,**
作为	他	可能	,	反对	严重	和	不应得的	不幸	,

如果他能对抗严重的、不应有的不幸，

[ɪn][æz; əz] ['drɪri] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd][æz; əz]['evər] [nəːst] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl]

in	**as**	**dreary**	**a**	**solitude**	**as**	**ever**	**nursed**	**the**	**melancholy**	**of**	**a**	**poetical**
在	作为	凄凉	一个	孤独	作为	曾经	护理	这	忧郁	的	一个	诗意的

['temprəmənt] . — ['ɪbɪd] .

temperament	**.**	**—**	**Ibid**	**.**
气质	.	—	同上	.

在一种极其凄凉的孤独中，滋养了诗人的忧郁气质。——同上

['mɪstər] . ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm]

MR	**.**	**ALLAN**	**CUNNINGHAM**
先生	.	艾伦	坎宁安

艾伦·坎宁安先生

[niːdz] [noʊ]['testɪmoʊni] ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɔːr][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [wɜːrθ] ;

Needs	**no**	**testimony**	**either**	**to**	**his**	**intellectual**	**accomplishments**	**or**	**his**	**moral**	**worth**	**;**
需求	不	见证	任何一个	到	他的	知识分子	成就	或者	他的	道德	值得	;

[nɔːr] ,

nor	**,**
也不	,

他的才智和道德品质都无需他人证明；而且，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃuəs] ['dɪlɪdʒəns] , [dʌz] [hiː; hi] [niːd] ['eni] ['peɪtrənɪdʒ] .

thanks	**to**	**his**	**own**	**virtuous**	**diligence**	**,**	**does**	**he**	**need**	**any**	**patronage**	**.**
谢谢	到	他的	自己的	有德行的	勤勉	,	做	他	需要	任何	赞助	.

他凭借自身的勤奋努力，还需要任何人的庇护吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

He	**has**	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**	**secure**	**a**	**respectable**	**establishment**	**in**	**the**
他	有	到过	幸运	足够的	到	安全的	一个	可敬	建立	在	这

['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

studio	**of**	**a**	**great**	**artist**	**,**
工作室	的	一个	伟大的	艺术家	,

他很幸运地在一位伟大艺术家的工作室里获得了一份体面的工作。

[huː] [ɪz][nɑːt] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [greɪt] ,

who	**is**	**not**	**less**	**good**	**than**	**great**	**,**
WHO	是	不是	较少的	好的	比	伟大的	,

谁不逊色于伟大?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**would**	**thus**	**be**	**sufficiently**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	会	因此	是	足够	在	这	眼睛	的	这	世界	,

因此，他将在世人眼中得到充分的认可。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['tæləns] [les] [ɪn'dʌstriəsli] ['eksəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

even	were	his	literary	talents	less	industriously	exercised	than	they	have
甚至	是	他的	文学	天赋	较少的	勤奋地	锻炼	比	他们	有

[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] .

hitherto	been	.
迄今为止	到过	.

即使他的文学才能没有像以前那样得到充分利用。

[hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	recent	Lives	of	the	British	Painters	and	Sculptors	form	one	of	the
他的	最近的	生活	的	这	英国	画家	和	雕塑家	形式	一	的	这

[moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

most	agreeable	books	in	the	language	;
最多	同意	图书	在	这	语言	;

他近期出版的《英国画家和雕塑家传记》是英语世界中最令人愉悦的书籍之一;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækts]

and	it	will	always	remain	one	of	the	most	remarkable	and	delightful	facts
和	它	将要	总是	保持	一	的	这	最多	卓越	和	愉快	事实

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['letərz] ,

in	the	history	of	letters	,
在	这	历史	的	信件	,

它将永远是文学史上最引人注目、最令人愉悦的事实之一。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] — [wʌn] [kən'veiiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ]

that	such	a	work	—	one	conveying	so	much	valuable	knowledge	in	a	style	so
那	这样的	一个	工作	—	一	传递	所以	很多	有价值的	知识	在	一个	风格	所以

[ʌnə´fektidli] [ə'træktɪv] — [soʊ][ɪm'bju:d] [θru:'aʊt] ,

unaffectedly	attractive	—	so	imbued	throughout	,
不受影响地	吸引人的	—	所以	注入	自始至终	,

这样一部作品——以如此自然流畅、引人入胜的风格传达了如此多的宝贵知识——并且处处都充满了这种特质，

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌsensə'bɪləti] , ['eɪmiəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] , ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['kændər] , [bʌt; bət]

not	only	with	lively	sensibility	,	amiable	feelings	,	honesty	and	candour	,	but
不是	仅有的	和	热闹	感性	,	可亲	情怀	,	诚实	和	坦率	,	但

[mə'tʃʊr] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [teɪst] ,

mature	and	liberal	taste	,
成熟	和	自由主义	品尝	,

不仅拥有活泼的感性、友善的情感、诚实坦率的品格，而且具有成熟开明的品味。

[wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

was	produced	by	a	man	who	,	some	twenty	years	before	,
曾是	生产	经过	一个	男人	WHO	,	一些	二十	年	前	,

这部影片是由一位大约二十年前制作的影片的导演创作的。

[ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['nɪθsˌdeɪl] .

earned	his	daily	bread	as	a	common	stone	-	mason	in	the	wilds	of	Nithsdale	.
获得	他的	日常的	面包	作为	一个	常见的	石头	-	石匠	在	这	荒野	的	尼思代尔	.

他每天在尼思代尔的荒野中做一名普通的石匠，以此谋生。

[ɪg'zæmpəlz][laɪk] [ði:z] [wɪl] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['dʒi:niəs] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

Examples	like	these	will	plead	the	cause	of	struggling	genius	,	wherever	it	may
示例	喜欢	这些	将要	恳求	这	原因	的	挣扎	天才	,	无论	它	可能

[bi:; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

诸如此类的例子将为那些在任何地方都难以找到的天才辩护。

[mɔ:r] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . — ['ɪbɪd] .

more	powerfully	than	all	the	arguments	in	the	world	.	—	Ibid	.
更多的	强大的	比	全部	这	论点	在	这	世界	.	—	同上	.

比世界上所有的论点都更有力。——同上

['duːəlɪŋ]
DUELLING
决斗

决斗

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kraɪm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['mɔːrəl]['fɜːrmnəs] ,
Is the only crime into which an upright man , wanting in moral firmness ,
是 这 仅有的 犯罪 进入 哪个 一个 直立 男人 , 想要 在 道德 硬度 ,

难道只有正直的人，即使缺乏道德坚定，才会犯下这种罪行吗?

[kæn; kən][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
can be impelled by the law of honour .
能 是 被迫 经过 这 法律 的 荣誉 .

可能是出于荣誉法则的驱使。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]
Surely there could be no difficulty in putting an end to this absurd and
一定 那里 可以 是 不 困难 在 推杆 一个 结尾 到 这 荒诞 和
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [baɪ] ['hoʊlsəm] [lɔːz] .
abominable practice by wholesome laws .
可恶 实践 经过 健康 法律 .

通过健全的法律来制止这种荒谬可憎的做法，肯定不会有什么困难。

[ə'pɔɪnt] [sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ɔːr]
Appoint six months ' imprisonment for the offence of sending a challenge , or
委 六 几个月 - 监禁 为了 这 罪行 的 发送 一个 挑战 , 或者
[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
of accepting it ;
的 接受 它 ;

对发出挑战或接受挑战的罪行，处以六个月监禁;

[tuː] ['jɪrz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [miːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [fɔːlz] , ['trænspɔːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][laɪf] .
two years if the parties meet ; and if one falls , transport the other for life .
二 年 如果 这 各方 见面 ; 和 如果 一 瀑布 , 运输 这 其他 为了 生活 .

两年内如双方见面，则由一方终身监禁；若一方倒下，则由另一方终身监禁。

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
Appoint the same punishment in all cases for the seconds ;
委 这 相同的 惩罚 在 全部 案例 为了 这 秒 ;

对所有情况下的第二个被告，均处以相同的刑罚;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'næktid] ,
and from the day in which such a law should be enacted ,
和 从 这 天 在 哪个 这样的 一个 法律 应该 是 已颁布 ,

自该法律颁布之日起，

[nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not a pair of duelling pistols would ever again be manufactured in this country ,
不是 一个 一对 的 决斗 手枪 会 曾经 再次 是 制造 在 这 国家 ,

这个国家将永远不会再生产决斗手枪了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['mɑːrkɪt] . — ['ɪbɪd] .
even for the Dublin market . — Ibid .
甚至 为了 这 都柏林 市场 . — 同上 .

即使对于都柏林市场来说也是如此。——同上

['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] .
CARDINAL MAZARIN .
红衣主教 马扎林 .

马扎林枢机主教。

[ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [welθ] , [ðə; ði] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] , [wɜ:r; wər] [ɪ'mens] .

The	pecuniary	wealth	,	the	valuables	and	pictures	of	Mazarin	,	were	immense	.
这	金钱	财富	,	这	贵重物品	和	图片	的	马扎林	,	是	巨大	.

马扎林的财富、贵重物品和画像数量巨大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɔ:rdɪŋ] ,

He	was	fond	of	hoarding	,
他	曾是	喜爱	的	囤积	,

他有囤积癖。

— [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [faʊnd] [hɪm'self] ['bænɪʃt] [ænd; ənd]

—	a	passion	that	seized	him	when	he	first	found	himself	banished	and
—	一个	热情	那	查获	他	什么时候	他	第一的	成立	他自己	被放逐	和

['destɪtu:t] .

destitute	.
贫困	.

——这是他第一次被放逐、身无分文时所燃起的激情。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] — [strɔ:ŋgər] ,

His	love	of	pictures	was	as	strong	as	his	love	of	power	—	stronger	,
他的	爱	的	图片	曾是	作为	强的	作为	他的	爱	的	力量	—	更强	,

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivd] .

since	it	survived	.
自从	它	幸存下来	.

他对绘画的热爱与他对权力的热爱一样强烈——甚至更强烈，因为它活了下来。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['mælədi][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['kɔnfərənsis]

A	fatal	malady	had	seized	on	the	cardinal	,	whilst	engaged	in	the	conferences
一个	致命的	弊病	有	查获	在	这	红衣主教	,	而	已订婚的	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,

of	the	treaty	,
的	这	条约	,

红衣主教在参与条约谈判期间突发致命疾病去世。

[ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ]['ment(ə)l] [fə'ti:g] .

and	worn	by	mental	fatigue	.
和	磨损	经过	精神的	疲劳	.

并因精神疲劳而疲惫不堪。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] .

He	brought	it	home	with	him	to	the	Louvre	.
他	带来	它	家	和	他	到	这	卢浮宫	.

他把它带回了卢浮宫。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] - , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:]

He	consulted	Guenaud	,	the	great	physician	,	who	told	him	that	he	had	two
他	咨询	-	,	这	伟大的	医生	,	WHO	讲述	他	那	他	有	二

[mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

months	to	live	.
几个月	到	居住	.

他去咨询了伟大的医生格诺，格诺告诉他，他只剩下两个月的寿命了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [dred] ['mændeɪt] ,

Some	days	after	receiving	this	dread	mandate	,
一些	天	后	接收	这	恐惧	授权	,

收到这份可怕的命令几天后，

[bri'ɛn] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['tɔtəriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]

Brienne	**perceived**	**the**	**cardinal**	**in**	**night**	**-**	**cap**	**and**	**dressing**	**gown**	**tottering**	**along**	**his**
布蕾妮	感知	这	红衣主教	在	夜晚	-	帽	和	敷料	袍	颤巍巍	沿着	他的

['gæləri] ,

gallery	**,**
画廊	,

布蕾妮看见红衣主教戴着睡帽，穿着睡袍，摇摇晃晃地沿着他的走廊走来。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [mʌst; məst][aɪ][kwɪt][ɔ:l] [ðiːz] ?

pointing	**to**	**his**	**pictures**	**,**	**and**	**exclaiming**	**,**	**"**	**Must**	**I**	**quit**	**all**	**these**	**?**
指向	到	他的	图片	,	和	惊呼	,	"	必须	我	辞职	全部	这些	?

他指着自己的照片，惊呼道："我必须放弃所有这些吗？"

" [hi:; hi] [sɔ:] [bri'ɛn] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] : " [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

"	**He**	**saw**	**Brienne**	**,**	**and**	**seized**	**him**	**:**	**"**	**Look**	**,**	**"**	**exclaimed**	**he**	**,**	**"**	**look**	**at**	**that**
"	他	锯	布蕾妮	,	和	查获	他	:	"	看	,	"	惊呼	他	,	"	看	在	那

[kɔ:'rɛdʒioʊ] !

Correggio	**!**
科雷焦	!

他看见了布里埃纳，便抓住他："看，"他喊道，"看那个科雷乔！"

[ðɪs] ['vi:nəs] [ʌv; əv] ['tɪʃən] !

this	**Venus**	**of**	**Titian**	**!**
这	金星	的	提香	!

这是提香的维纳斯！

[ðæt] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['delju:dʒ][ʌv; əv][kɑ:'rɑ:tʃi] !

that	**incomparable**	**Deluge**	**of**	**Caracci**	**!**
那	无与伦比	洪水	的	卡拉奇	!

无与伦比的卡拉奇洪水！

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊！

[maɪ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][ɔ:l] [ðiːz] .

my	**friend**	**,**	**I**	**must**	**quit**	**all**	**these**	**.**
我的	朋友	,	我	必须	辞职	全部	这些	.

朋友，我必须放弃这一切。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['pɪktʃərz] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:st][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] !

Farewell	**,**	**dear**	**pictures**	**,**	**that**	**I**	**loved**	**so**	**dearly**	**,**	**and**	**that**	**cost**	**me**	**so**	**much**	**!**
告别	,	亲爱的	图片	,	那	我	喜爱	所以	亲爱的	,	和	那	成本	我	所以	很多	!

再见了，我亲爱的照片，我如此深爱它们，它们也让我付出了很多！

" [hɪz; ɪz] [frend] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	**His**	**friend**	**surprised**	**him**	**slumbering**	**in**	**his**	**chair**	**at**	**another**	**time**	**,**	**and**
"	他的	朋友	惊讶	他	沉睡	在	他的	椅子	在	其他	时间	,	和

['mɜ:rmərɪŋ] , " - [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

murmuring	**,**	**"**	**Gueriaud**	**has**	**said**	**it**	**!**
淙淙	,	"	-	有	说	它	!

"他的朋友有一次发现他正睡在椅子上，便低声说道：'盖里奥说了！'"

- [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

Guenaud	**has**	**said**	**it**	**!**
-	有	说	它	!

格诺德说了！

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] , [ʃeɪvd] ,

"	**A**	**few**	**days**	**before**	**his**	**death**	**,**	**he**	**caused**	**himself**	**to**	**be**	**dressed**	**,**	**shaved**	**,**
"	一个	很少	天	前	他的	死亡	,	他	导致	他自己	到	是	穿着	,	剃光	,

"在他去世前几天，他让人给他人穿好衣服，刮了胡子，

[ruːʒd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

rouged	and	painted	,	"	so	that	he	never	looked	so	fresh	and	vermilion	,	"	in	his	life	.
胭脂	和	绘	,	"	所以	那	他	绝不	看起来	所以	新鲜的	和	朱红	,	"	在	他的	生活	.

涂上胭脂和油彩，“让他看起来比以往任何时候都更加神采奕奕、面色红润”。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

In	this	state	he	was	carried	in	his	chair	to	the	promenade	,
在	这	状态	他	曾是	携带	在	他的	椅子	到	这	长廊	,

他当时就那样被人用椅子抬到了海滨大道上。

[wer] [ðə; ði] ['enviəs] ['kɔːtiːəz] ['kruːəli] ['rælid] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [aiˈrɔnik,-kəl] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

where	the	envious	courtiers	cruelly	rallied	,	and	paid	him	ironical	compliments	on	his	appearance	.
在哪里	这	羡慕	朝臣	残酷地	集结	,	和	有薪酬的	他	讽刺	赞美	在	他的	外貌	.

嫉妒的朝臣们残酷地聚集起来，对他的外貌给予讽刺的赞美。

[kɑːrdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] ['ʌðər] ;

Cards	were	the	amusement	of	his	death	-	bed	,	his	hand	being	held	by	others	;
牌	是	这	娱乐	的	他的	死亡	-	床	,	他的	手	存在	握住	经过	其他的	;

临终前，他靠打牌消遣，别人握着他的手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ,

and	they	were	only	interrupted	by	the	visit	of	the	Papal	Nuncio	,
和	他们	是	仅有的	中断	经过	这	访问	的	这	教皇	教廷大使	,

他们只是被教廷大使的来访打断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ðæt] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelits] [ʌv; əv]
who **came** **to** **give** **the** **cardinal** **that** **plenary** **indulgence** **to** **which** **the** **prelates** **of**
WHO 来了 到 给 这 红衣主教 那 全体会议 放纵 到 哪个 这 主教们 的
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [ɪn'taɪtld] .
the **sacred** **college** **are** **officially** **entitled** **.**
这 神圣 大学 是 官方 标题 .

前来授予枢机主教全大赦，这是神圣学院的主教们正式享有的特权。

['mæzəˌrɪn][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
Mazarin **expired** **on** **the** **9th** **of** **March** **,** **1661** **.**
马扎林 已到期 在 这 9th 的 行进 , - .

马扎林于1661年3月9日去世。

[lɑːrdnɚz] ['saiklə'piːdiə] , ['vɑːl] .
Lardner's **Cyclopaedia** **,** **vol** **.**
拉德纳 百科全书 , 卷 .

拉德纳百科全书，第1卷

['ɛks'viː] .
xv **.**
十五 .

十五、

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn] ['ɪtəli] .
" **GOD** **SAVE** **THE** **KING** **"** **IN** **ITALY** **.**
" 上帝 节省 这 国王 " 在 意大利 .

意大利的《天佑吾王》。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] ,
On **the** **26th** **of** **December** **last** **,**
在 这 26th 的 十二月 最后的 ,

去年12月26日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] [went] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrloʊ] [fə'liːs] ['θiːətər]
the **King** **and** **Queen** **of** **Sardinia** **went** **in** **state** **to** **the** **Carlo** **Felice** **Theatre**
这 国王 和 女王 的 撒丁岛 去 在 状态 到 这 卡洛 费利斯 剧院
[æt; ət]['dʒenəuə] ,
at **Genoa** **,**
在 热那亚 ,

撒丁岛国王和王后以国事礼仪前往热那亚的卡洛·费利切剧院。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [sez] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [hɪz; ɪz] [niːs] ,
and **presented** **to** **the** **public** **,** **says** **an** **Italian** **correspondent** **,** **his** **niece** **,**
和 呈现 到 这 民众 , 说道 一个 意大利语 通讯员 , 他的 侄女 ,

据一位意大利记者报道，他的侄女向公众展示了这些照片。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
the **betrothed** **bride** **of** **the** **heir** **-** **apparent** **of** **the** **house** **of** **Austria** **.**
这 未婚妻 新娘 的 这 继承人 - 明显 的 这 房子 的 奥地利 .

奥地利王位继承人的未婚妻。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r]

At	seven	the	court	arrived	,	the	curtain	rose	,	and	displayed	the	whole	corps
在	七	这	法庭	到达的	,	这	窗帘	玫瑰	,	和	显示	这	所有的	兵团

[ˌdræmə'ti:k] ,

dramatique	,
戏剧性的	,

七点钟，宫廷成员到场，帷幕拉开，全体演员登场。

[hu:] [sæŋ] ['daɪoʊ] [sæv] [ɪl][ˌɑ:r 'i:] ;

who	sang	Dio	Salve	il	Re	;
WHO	唱	迪奥	药膏	il	关于	;

谁唱了《Dio Salve il Re》？

[ɔ:r][æn; ən][ɪ'tæliən]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði]

or	an	Italian	version	of	the	words	and	music	of	our	"	God	save	the
或者	一个	意大利语	版本	的	这	字	和	音乐	的	我们的	"	上帝	节省	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

或者用意大利语演唱我们的《天佑吾王》，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [kɑ:rə:dɔri] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] .

"	in	which	Madame	Caradori	took	the	principal	part	.
"	在	哪个	夫人	卡拉多里	采取	这	主要的	部分	.

其中卡拉多里夫人扮演了主要角色。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɪz] ['getɪŋ] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

Thus	our	national	anthem	is	getting	naturalized	in	Italy	,	the	parent	of	song	,
因此	我们的	国家的	国歌	是	获得	归化	在	意大利	,	这	父母	的	歌曲	,

因此，我们的国歌正在意大利——歌曲的发源地——被正式接纳。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['jʊrəp] .

and	once	the	manufacturer	of	it	for	all	Europe	.
和	一次	这	制造商	的	它	为了	全部	欧洲	.

曾经是全欧洲的制造商。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['rʌʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [fræns] ,

It	is	already	adopted	in	Russia	,	I	am	told	,	and	is	well	known	in	France	,
它	是	已经	已采用	在	俄罗斯	,	我	是	讲述	,	和	是	出色地	已知	在	法国	,

据我所知，它已经在俄罗斯被采用，并且在法国广为人知。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [faɪn] ['næʃ(ə)nəl] [er] ,

though	not	likely	to	supplant	the	fine	national	air	,
尽管	不是	可能	到	取代	这	美好的	国家的	空气	,

虽然不太可能取代本国优质的空气，

" ['vi:v] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['kætər] .

"	Vive	Henri	Quatre	.
"	活力	亨利	四	.

“亨利·卡特尔万岁。”

" — [hɑ:'mɔnikən] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .

"	—	Harmonicon	,	Feb	.	1	.
"	—	谐波	,	二月	.	1	.

“——Harmonicon，2月1日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
ILLUSTRATIONS OF SHAKSPEARE .
插图 的 莎士比亚 .

莎士比亚插图集。

[flɪnt] ['kæs(ə)l] .
FLINT CASTLE .
燧石 城堡 .

弗林特城堡。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌz; wəz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [rɑ:k] ,
This Castle is , or rather was , situated on an insulated rock ,
这 城堡 是 , 或者 相当 曾是 , 位于 在 一个 绝缘的 岩石 ,

这座城堡，或者说曾经是，坐落在一块与外界隔绝的岩石上。

[ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [di:] , [wɪtʃ] [stɪl] , [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] , [wɑ:ʃiz] [ɪts] [wɔ:lz] .
in a marsh on the river Dee , which still , at high tides , washes its walls .
在 一个 沼泽 在 这 河 迪 , 哪个 仍然 , 在 高的 潮汐 , 洗涤 它是 墙壁 .

在迪河的一片沼泽地里，每逢涨潮，河水依然会冲刷它的墙壁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
It is a site of considerable historical interest ,
它 是 一个 地点 的 大量 历史 兴趣 ,

这是一个具有重要历史意义的地点，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] ['ritʃəd] [i:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
being the place where the unhappy King Richard II was delivered into the hands
存在 这 地方 在哪里 这 不开心 国王 理查德 二 曾是 发表 进入 这 双手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
of his rival ,
的 他的 竞争对手 ,

这里是不幸的理查二世国王被交到其对手手中的地方。

['bɔliŋbruk] .
Bolingbroke .
博林布鲁克 .

博林布鲁克。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:nərk] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n]
The unfortunate monarch , it appears , finding himself deserted , had withdrawn
这 不幸 君主 , 它 出现 , 寻找 他自己 荒凉的 , 有 撤回
[tu:; tə] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,
to North Wales ,
到 北 威尔士 ,

这位不幸的君主似乎发现自己被抛弃后，便退隐到了北威尔士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [fræns] .
with a design to escape to France .
和 一个 设计 到 逃脱 到 法国 .

意图逃往法国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'kɔɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['bɔliŋbruk] ,
He was , however , decoyed to agree to a conference with Bolingbroke ,
他 曾是 , 然而 , 诱饵 到 同意 到 一个 会议 和 博林布鲁克 ,

然而，他却被诱骗同意与博林布鲁克举行会议。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] , [kən'veid] [tu:; tə] [flɪnt] ['kæs(ə)l] ,
and on the road was seized by an armed force , conveyed to Flint Castle ,
和 在 这 路 曾是 查获 经过 一个 武装 力量 , 传递 到 燧石 城堡 ,

途中被武装部队俘虏，押送至弗林特城堡。

[ænd; ənd] [ðens] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

and	thence	led	by	his	successful	rival	to	the	metropolis	.
和	因此	引领	经过	他的	成功的	竞争对手	到	这	都会	.

然后，他被他成功的竞争对手引向了大都市。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [flɪnt] ['kæs(ə)l][baɪ][ɪts] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf]

Shakspeare	has	perpetuated	Flint	Castle	by	its	frequent	mention	in	his	"	Life
莎士比亚	有	延续	燧石	城堡	经过	它是	频繁	提到	在	他的	"	生活

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] .

and	Death	of	King	Richard	the	Second	.
和	死亡	的	国王	理查德	这	第二	.

莎士比亚在他的《理查二世国王的生与死》中多次提及弗林特城堡，使它名声大噪。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [haɪ] [poʊ'etɪkl] ['ɪntrəst] .

"	He	has	indeed	invested	it	with	high	poetical	interest	.
"	他	有	的确	投资	它	和	高的	诗意的	兴趣	.

“他确实对它投入了高度的诗意兴趣。”

[ðʌs] , [ɪn] [siːn] [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wer] [ə'kɜːrz] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [lə'ment] [ʌv; əv]

Thus	,	in	Scene	2	of	Act	iii	.	where	occurs	that	touching	lament	of	unkingship
因此	,	在	场景	2	的	行为	三、	.	在哪里	发生	那	接触	哀叹	的	国王

—
—
—

因此，在第三幕第二场中，出现了那段感人至深的关于失去王权的哀叹——

— — [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [noʊ][mæn] [spiːk] :

—	—	Of	comfort	,	no	man	speak	:
—	—	的	舒适	,	不	男人	说话	:

——关于安慰，无人提及：

[lets] [tɔːk][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['epɪtɑːfs] , & [siː] .

Let's	talk	of	graves	,	of	worms	,	and	epitaphs	,	&	c	.
我们来吧	讲话	的	坟墓	,	的	蠕虫	,	和	墓志铭	,	&	c	.

让我们来谈谈坟墓、蛆虫、墓志铭等等。

[ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['muːdi] ['mɑːnərk] [sez] —

Again	,	where	the	moody	monarch	says	—
再次	,	在哪里	这	情绪化	君主	说道	—

再一次，这位喜怒无常的君主说道——

— — [wʌt] ['kʌmfərt] [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] ?

—	—	What	comfort	have	we	now	?
—	—	什么	舒适	有	我们	现在	?

——我们现在有什么安慰呢?

[baɪ]['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

[aɪl] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ˌevər'læstɪŋli] ,

I'll	hate	him	everlastingly	,
患病的	恨	他	永恒地	,

我会永远恨他。

[ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː][biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['eni] [mɔːr] .

That	bids	me	be	of	comfort	any	more	.
那	出价	我	是	的	舒适	任何	更多的	.

这并不能让我感到丝毫安慰。

[goʊ] , [tuː; tə] [flɪnt] ['kæs(ə)l] , [ðer; ðər] [aɪl] [paɪn] [ə'weɪ] ;
Go , to Flint Castle , there I'll pine away ;
去 , 到 燧石 城堡 , 那里 患病的 松树 离开 ;

去吧，去弗林特城堡，在那里我会郁郁寡欢；

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [-] [sleɪv] , [ʃæl; ʃəl] ['kɪŋli] [woʊ] [ə'beɪ] .
A king , woe's slave , shall kingly woe obey .
一个 国王 , 唉 奴隶 , 将 王者 悲哀 服从 .

君王，悲惨的奴隶，必将服从君王的悲惨。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — " [siːn] [θriː] . — [weɪlz] — [bɪ'fɔːr] [flɪnt] ['kæs(ə)l] ; "
Then , the investiture of the Castle — " Scene 3 . — Wales — Before Flint Castle ; "
然后 , 这 授职 的 这 城堡 — " 场景 3 . — 威尔士 — 前 燧石 城堡 ; "

然后是城堡的加冕仪式——"第三幕——威尔士——弗林特城堡前；"

" ['entər] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
" Enter , with drums and colours ,
" 进入 , 和 鼓 和 颜色 ,

"伴着鼓声和彩旗入场，

['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] . "
BOLINGBROKE and Forces . "
博林布鲁克 和 部队 . "

博林布鲁克和部队。

" [ə; eɪ] [pɑːl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] . — ['flɜːrɪʃ] . — ['entər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [kɪŋ]
" A parle sounded , and answered . — Flourish . — Enter on the walls KING
" 一个 帕尔勒 听起来 , 和 回答 . — 繁荣 . — 进入 在 这 墙壁 国王
['ritʃəd] ,
RICHARD ,
理查德 ,

"议事厅响起，有人应声。——华彩乐章。——城墙上响起：理查国王入场！"

& [siː] . " ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪks] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
& c . " Shakspeare makes the capture in the castle .
& c . " 莎士比亚 制作 这 捕获 在 这 城堡 .

等等。"莎士比亚在城堡里上演了这场劫难。

[ðʌs] , [nɔː'θʌmbələnd] ([frʌm; frəm] ['bɔliŋbruk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l]) ['pɑːliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus , Northumberland (from Bolingbroke before the castle) parleys with the
因此 , 诺森伯兰郡 (从 博林布鲁克 前 这 城堡) 谈判 和 这
[kɪŋ] —
King —
国王 —

因此，诺森伯兰（从城堡前的博林布鲁克）与国王进行谈判——

[maɪ][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ə'tend]
My lord , in the base court he doth attend
我的 主 , 在 这 根据 法庭 他 确实 出席

大人，他在下庭恭候。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
To speak with you , may't please you to come down ?
到 说话 和 你 , 可能不会 请 你 到 来 向下 ?

跟你谈谈，也许你不愿意下来一趟?

[kɪŋ] ['ritʃəd] .
KING RICHARD .
国王 理查德 .

理查国王。

[daʊn] , [daʊn] [aɪ] [kʌm] ; [laɪk] ['glistərɪŋ] ['feɪətən] ,
Down , down I come ; like glistering Phaeton ,
向下 , 向下 我 来 ; 喜欢 闪闪发光 法厄同 ,

我坠落，坠落；如同闪耀的法厄同，

['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] ['dʒeɪdz] .
Wanting the management of unruly jades .
想要 这 管理 的 不羁 玉石 .

想要管理桀骜不驯的玉石。

([nɔːrθ] [ri'taiəz] [tuː; tə] ['boʊlɪŋ] .)
(North retires to Boling .)
(北 退休 到 博林 .)

（诺斯退休后搬到博林。）

[ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] ?
In the base court ?
在 这 根据 法庭 ?

在底线?

[beɪs] [kɔːrt] , [wer] [kɪŋz] [groʊ] [beɪs] ,
Base court , where kings grow base ,
根据 法庭 , 在哪里 国王 生长 根据 ,

基地球场，国王们在此建立基地，

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['treɪtəz] - [kɔːlz] , [ænd; ənd] [duː] [ðem; ðəm] [greɪs] .
To come at traitors ' calls , and do them grace .
到 来 在 叛徒 - 呼叫 , 和 做 他们 优雅 .

响应叛徒的召唤，宽恕他们。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] ?
In the base court ?
在 这 根据 法庭 ?

在底线?

[kʌm] [daʊn] ?
Come Down ?
来 向下 ?

坠落?

[daʊn] [kɔːrt] , [daʊn] [kɪŋ] !
Down Court , Down King !
向下 法庭 , 向下 国王 !

下场，下国王!

[fɔːr; fər] [naɪt] - [aulz] [ʃriːk] [wer] ['maʊntɪŋ] [lɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .
For night - owls shriek where mounting larks should sing .
为了 夜晚 - 猫头鹰 尖叫 在哪里 安装 云雀 应该 唱歌 .

夜猫子在云雀应该歌唱的地方发出尖叫。

(['eksiʌnt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .)
(Exeunt from above .)
(退场 从 多于 .)

（众人从上方退场。）

['ritʃəd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] ;
Richard has been described as a prince of surpassing beauty ;
理查德 有 到过 描述 作为 一个 王子 的 超越 美丽 ;

理查德被形容为一位拥有绝世美貌的王子;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrm] ,
but his mental powers did not correspond with his personal form ,
但 他的 精神的 权力 做过 不是 对应 和 他的 个人的 形式 ,

但他的精神力量与他的外貌并不相符。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
and **his** **character** **was** **both** **weak** **and** **treacherous** **.**
和 他的 特点 曾是 两个都 虚弱的 和 奸诈 .

他性格软弱又奸诈。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnts] .
He **,** **however** **,** **had** **some** **redeeming** **points** **.**
他 , 然而 , 有 一些 赎回 积分 .

然而，他也有一些可取之处。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [ʃiːn] ,
His **ordering** **some** **trees** **to** **be** **cut** **down** **at** **Sheen** **,**
他的 订购 一些 树木 到 是 切 向下 在 希恩 ,

他下令砍伐希恩的一些树木，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tuː] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] [æn] ,
because **they** **too** **forcibly** **reminded** **him** **of** **his** **deceased** **wife** **Anne** **,**
因为 他们 也 强制 提醒 他 的 他的 死者 妻子 安妮 ,

因为它们也让他强烈地想起了他已故的妻子安妮。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
in **whose** **company** **he** **used** **to** **walk** **under** **them** **,**
在 谁 公司 他 用过的 到 走 在下面 他们 ,

他以前常和他们一起从他们下面走过，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə˛septə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] .
affords **a** **favourable** **testimony** **of** **his** **susceptibility** **of** **the** **social** **affections** **.**
提供 一个 有利 见证 的 他的 易感性 的 这 社会的 情感 .

这充分证明了他对社会情感的敏感性。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sensətɪvnəs] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪt] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][frwɑː'sɑːrt] .
Of **this** **sensitiveness** **,** **there** **is** **also** **an** **interesting** **trait** **recorded** **by** **Froissart** **.**
的 这 敏感性 , 那里 是 还 一个 有趣的 特征 记录 经过 弗鲁瓦萨尔 .

弗鲁瓦萨尔也记录了这种敏感性的一个有趣特征。

[frʌm; frəm] [flɪnt] ['kæs(ə)l] , ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [wɪ'ðɪn]
From **Flint** **Castle** **,** **Richard** **was** **conveyed** **to** **London** **,** **and** **immured** **within**
从 燧石 城堡 , 理查德 曾是 传递 到 伦敦 , 和 被囚禁 之内
[ðə; ði] ['taʊər] ['sɛlz] .
the **Tower** **cells** **.**
这 塔 细胞 .

理查德从弗林特城堡被押送到伦敦，囚禁在伦敦塔的牢房里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔliŋbruk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd]
While **he** **was** **here** **one** **day** **conversing** **with** **Bolingbroke** **,** **his** **favourite** **greyhound**
, [mæθ] ,
, **Math** **,**
, 数学 ,

有一天，他在这里和博林布鲁克以及他最喜欢的格雷伊猎犬马斯聊天时，

['hævɪŋ] [bɪn] [luːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
having **been** **loosed** **by** **his** **keeper** **,** **instead** **of** **running** **to** **the** **King** **,** **as** **usual** **,**
拥有 到过 松开 经过 他的 守门员 , 反而 的 跑步 到 这 国王 , 作为 通常 ,
[fɔːnd]
fawned
谄媚

它被看守放开后，没有像往常那样跑向国王，而是谄媚地讨好。

[[˛piː 'dʒiː] -]
[**pg** **137** **]**
[页 -]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] .
upon **the** **Duke** **.**
之上 这 公爵 .

献给公爵。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] ,
The **latter** **inquiring** **the** **cause** **of** **this** **unusual** **circumstance** **,**
这 后者 查询 这 原因 的 这 异常 环境 ,

后者询问造成这种不寻常情况的原因，

[wʌz; wəz] ['ænsər] — " [ðɪs] ['greɪhaʊnd] ['fɔndlz] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ]
was **answered** **—** **"** **This** **greyhound** **fondles** **and** **pays** **his** **court** **to** **you** **this** **day**
曾是 回答 — " 这 灵缇犬 爱抚 和 支付 他的 法庭 到 你 这 天
[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
as **King** **of** **England** **,**
作为 国王 的 英格兰 ,

回答是——"这只灰狗今天向您，也就是英格兰国王，献上它的爱慕和敬意，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] .
which **you** **will** **surely** **be** **,** **and** **I** **shall** **be** **deposed** **.**
哪个 你 将要 一定 是 , 和 我 将 是 被罢免 .

你必将如此，而我将被废黜。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [flɪnt] ['kæs(ə)l] .
" **To** **return** **to** **Flint** **Castle** **.**
" 到 返回 到 燧石 城堡 .

"返回弗林特城堡。"

['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'mæntld] ;
After **the** **civil** **wars** **under** **Charles** **I** **.** **it** **was** **ordered** **to** **be** **dismantled** **;**
后 这 民用 战争 在下面 查尔斯 我 . 它 曾是 订购 到 是 拆卸 ;

查理一世统治时期内战结束后，该建筑被下令拆除；

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [raɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːdʒər]['mɑːstɪn] , ['æftər][ðə; ði]
but **,** **among** **other** **rights** **,** **it** **was** **restored** **to** **Sir** **Roger** **Mostyn** **,** **after** **the**
但 , 之中 其他 权利 , 它 曾是 恢复 到 先生 罗杰 莫斯廷 , 后 这
[ˌrestə'reɪʃn] ,
Restoration **,**
恢复 ,

但是，除其他权利外，复辟后，这项权利归还给了罗杰·莫斯廷爵士。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vestɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ækts][æz; əz][ɪts]
in **whose** **family** **it** **is** **still** **vested** **,** **though** **the** **mayor** **of** **the** **borough** **acts** **as** **its**
在 谁 家庭 它 是 仍然 既得权益 , 尽管 这 市长 的 这 行政区 行为 作为 它是
['kɑːnstəbl] .
constable **.**
警官 .

虽然市长兼任警长，但该房产仍归其家族所有。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['veɪbər] [ænd; ənd] ['dɝː] - .
WEBER **AND** **DER** **FREISCHUTZ** **.**
韦伯 和 德尔 - .

韦伯和自由射手。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['nuːli] - [i'rektid] ['rɔɪəl] ['ɑːprə] [æt; ət][bɜːr'lɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] " ['dɝː]

In	1821	,	the	newly	-	erected	Royal	Opera	at	Berlin	was	opened	with	"	Der
在	-	,	这	新	-	竖立	皇家	歌剧	在	柏林	曾是	打开	和	"	德尔

-	.

Freyschütz	.
-	.

1821年，新建的柏林皇家歌剧院以歌剧《自由射手》开幕。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['ɑːprə] ,

"	The	effect	produced	by	the	first	representation	of	this	romantic	opera	,
"	这	影响	生产	经过	这	第一的	表示	的	这	浪漫的	歌剧	,

“这部浪漫歌剧首次上演所产生的效果，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'tʃiːvmənts]

which	we	shall	never	cease	to	regard	as	one	of	the	proudest	achievements
哪个	我们	将	绝不	停止	到	看待	作为	一	的	这	最引以为豪	成就

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

我们永远都会将其视为天才最引以为傲的成就之一。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] .

was	almost	unprecedented	.
曾是	几乎	空前的	.

这几乎是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

It	was	received	with	general	acclamations	,
它	曾是	已收到	和	一般的	掌声	,

它受到了普遍好评。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['emɪnəns] [ɪn][ˌɑːpə'rætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	raised	his	name	at	once	to	the	first	eminence	in	operatic	composition	.
和	提高	他的	姓名	在	一次	到	这	第一的	卓越	在	歌剧	作品	.

并立即使他的名字在歌剧创作领域达到了首屈一指的境界。

[ɪn]['dʒænjueri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['drezdən] , [ɪn] ['februeri] [æt; ət] [vi'enə] ,

In	January	it	was	played	in	Dresden	,	in	February	at	Vienna	,
在	一月	它	曾是	玩	在	德累斯顿	,	在	二月	在	维也纳	,

一月份在德累斯顿演出，二月份在维也纳演出。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] . — ['veɪbər] [ə'loʊn] [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd]

and	everywhere	with	the	same	success	.	—	Weber	alone	seemed	calm	and
和	到处	和	这	相同的	成功	.	—	韦伯	独自的	似乎	冷静的	和

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm] .

undisturbed	amid	the	general	enthusiasm	.
未受干扰	之中	这	一般的	热情	.

而且到处都取得了同样的成功。——在大家的热情高涨中，只有韦伯显得平静而不受干扰。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

He	pursued	his	studies	quietly	,	and	was	already	deeply	engaged	in	the
他	追击	他的	研究	悄悄	,	和	曾是	已经	深	已订婚的	在	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ɑːprə] ,

composition	of	a	comic	opera	,
作品	的	一个	漫画	歌剧	,

他默默地进行着学业，并且已经全身心投入到一部喜歌剧的创作中。

" [ðə; ði] [θriː] ['pɪntoʊz] , " ['nevər] [kəm'pliːtɪd] ,

"	The	Three	Pintos	,	"	never	completed	,
"	这	三	平托斯	,	"	绝不	完全的	,

《三辆平托车》，从未完成。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][kæst][fɔ:r; fər]

and	had	accepted	a	commission	for	another	of	a	romantic	cast	for
和	有	公认	一个	委员会	为了	其他	的	一个	浪漫的	投掷	为了

[ðə; ði] [vi'enə] [steɪdʒ] .

the	Vienna	stage	.
这	维也纳	阶段	.

他还接受了维也纳舞台剧的另一部浪漫题材剧目的委托。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [rɛlstæb] ,

The	text	was	at	first	to	have	been	furnished	by	Rellstab	,
这	文本	曾是	在	第一的	到	有	到过	提供	经过	雷尔斯塔布	,

文本最初据称是由雷尔斯塔布提供的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mædəm] [di:] - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt]

but	was	ultimately	written	by	Madame	de	Chezy	,	and	written	in	so	imperfect
但	曾是	最终	书面	经过	夫人	德	-	,	和	书面	在	所以	不完善

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [ə; eɪ] [staɪl] ,

and	impracticable	a	style	,
和	不切实际	一个	风格	,

但最终是由谢齐夫人所写，而且文风拙劣不堪，难以驾驭。

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] - [,ɔ:ltə'reiʃəns]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]

with	all	Rellstab's	alterations	never	had	a	musician	more	to	contend	with
和	全部	-	变化	绝不	有	一个	音乐家	更多的	到	抗衡	和

[ðæn; ðən] [pʊr] ['veɪbər][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [frentʃ] ['stɔ:ri] .

than	poor	Weber	had	to	do	with	this	old	French	story	.
比	贫穷的	韦伯	有	到	做	和	这	老的	法语	故事	.

尽管雷尔斯塔布做了种种改动，但从来没有哪个音乐家比可怜的韦伯更难应付这个古老的法国故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

As	it	is	,	however	,	he	has	caught	the	spirit	of	the	tale	.
作为	它	是	,	然而	,	他	有	捕捉	这	精神	的	这	故事	.

但就目前而言，他已经抓住了故事的精髓。

" [dæns] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑ:l] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [mɜ:rθ]

"	Dance	and	Provençal	song	,	and	vintage	mirth
"	舞蹈	和	普罗旺斯	歌曲	,	和	优质的	欢笑

“舞蹈和普罗旺斯歌曲，以及复古的欢乐

" [bri:ð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['melədiz] ;

"	breathe	in	his	melodies	;
"	呼吸	在	他的	旋律	;

沉浸在他的旋律中；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [plɑ:t][ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ['greɪtli]

and	although	a	perplexed	plot	and	want	of	interest	in	the	scene	greatly
和	虽然	一个	困惑	阴谋	和	想	的	兴趣	在	这	场景	非常

[ɪm'perd] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

impaired	its	theatrical	effect	,
受损	它是	戏剧	影响	,

尽管情节混乱且观众对场景缺乏兴趣，极大地削弱了该剧的戏剧效果，

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv]

the	approbation	with	which	it	was	notwithstanding	received	by	all	judges	of
这	赞许	和	哪个	它	曾是	虽然	已收到	经过	全部	法官	的

['mjuːzɪk] [ɑːn] [ɪts] [fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [vi'enə] (10th ['ɔkt] . -) [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [ðə; ði]

music	on	its	first	representation	in	Vienna	(	10th	Oct	.	1823	)	sufficiently	attested	the
音乐	在	它是	第一的	表示	在	维也纳	(	10th	十月	.	-	)	足够	已证实	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

triumph	of	the	composer	over	his	difficulties	.
胜利	的	这	作曲家	超过	他的	困难	.

尽管该作品在维也纳首次演出（1823 年 10 月 10 日）时受到了所有音乐评委的赞赏，但这足以证明作曲家克服了困难并取得了胜利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ˌæklə'meɪʃənz] .

He	was	repeatedly	called	for	and	received	with	the	loudest	acclamations	.
他	曾是	反复	称为	为了	和	已收到	和	这	最响亮	掌声	.

他被反复呼唤，每次都受到最热烈的掌声。

[frʌm; frəm] [vi'enə] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [jurjænθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

From	Vienna	,	where	he	was	conducting	his	Euryanthe	,	he	was
从	维也纳	,	在哪里	他	曾是	进行	他的	欧里安特	,	他	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə] [prɑːg] ,

summoned	to	Prague	,
被召唤	到	布拉格	,

他当时正在维也纳指挥他的歌剧《欧律安忒》，突然被召回布拉格。

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " - .

to	superintend	the	fiftieth	representation	of	his	"	Freyschütz	.
到	督	这	第五十	表示	的	他的	"	-	.

监督他的“弗雷舒茨”的第五十次演出。

" [hɪz; ɪz] [tʊr] [ri'zembld] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['drezdən] ,

"	His	tour	resembled	a	triumphal	procession	;	for	,	on	his	return	to	Dresden	,
"	他的	旅游	类似	一个	凯旋的	游行	;	为了	,	在	他的	返回	到	德累斯顿	,

“他的巡游就像一场凯旋游行；因为，当他返回德累斯顿时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .

he	was	greeted	with	a	formal	public	reception	in	the	theatre	.
他	曾是	问候	和	一个	正式的	民众	接待	在	这	剧院	.

他在剧院受到了正式的公众欢迎。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [stɪl] ['haɪər] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	while	increasing	in	celebrity	,	and	rising	still	higher	,	if	that	were	possible	,
但	尽管	增加	在	名人	,	和	上升	仍然	更高	,	如果	那	是	可能的	,

但随着名气越来越大，如果可能的话，名气还会继续攀升，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [weɪnɪŋ] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]

in	the	estimation	of	the	public	,	his	health	was	rapidly	waning	,	amidst	his
在	这	估算	的	这	民众	,	他的	健康	曾是	快速	减弱	,	在……之中	他的

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['duːtiz] .

anxious	and	multiplied	duties	.
焦虑的	和	乘以	职责	.

在公众看来，由于肩负着繁重而焦虑的职责，他的健康状况正在迅速恶化。

" [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] ,

"	Would	to	God	,
"	会	到	上帝	,

但愿如此，

" [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] — " [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]

"	says	he	in	a	letter	written	shortly	afterwards	—	"	Would	to	God	that	I	were
"	说道	他	在	一个	信	书面	不久	然后	一	"	会	到	上帝	那	我	是

[ə; eɪ]['teɪlər] ,

a	tailor	,
一个	裁缝	,

他在不久后写的一封信中写道："但愿我是一名裁缝，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['hɑːlədeɪ] !

for	then	I	should	have	a	Sunday's	holiday	!
为了	然后	我	应该	有	一个	星期天	假期	!

这样我就可以享受周日假期了！

" ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [kɔːf] , [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ,

"	Meantime	a	cough	,	the	herald	of	consumption	,	tormented	him	,
"	与此同时	一个	咳嗽	,	这	先驱	的	消耗	,	饱受折磨	他	,

与此同时，一阵咳嗽——肺痨的先兆——折磨着他。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [sloʊ] ['maɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hektɪk]['faɪər] " [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest]

and	"	the	slow	minings	of	the	hectic	fire	"	within	began	to	manifest
和	"	这	慢的	采矿	的	这	忙碌的	火	"	之内	开始	到	显现

[ðəm'selvz] [mɔːr] ['vɪzəbli][ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

themselves	more	visibly	in	days	and	nights	of	feverish	excitement	.
他们自己	更多的	明显地	在	天	和	夜晚	的	发烧	激动	.

内心"躁动之火的缓慢燃烧"开始在日日夜夜的狂热兴奋中更加明显地显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]

It	was	in	the	midst	of	this	that	he	accepted	the	task	of	composing	an
它	曾是	在	这	中间	的	这	那	他	公认	这	任务	的	构成	一个

['ɑːprə] [fɔːr; fər] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] .

opera	for	Covent	Garden	Theatre	.
歌剧	为了	科文特	花园	剧院	.

正是在这段时间里，他接受了为科文特花园剧院创作歌剧的任务。

[hɪz; ɪz] [feɪm] ,

His	fame	,
他的	名声	,

他的名声，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ([wer] [hɪz; ɪz]

which	had	gradually	made	its	way	through	the	North	of	Germany	(	where	his
哪个	有	逐步地	制成	它是	方式	通过	这	北	的	德国	(	在哪里	他的

- [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] -) [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

Freyschütz	was	played	in	1823	)	to	England	,
-	曾是	玩	在	-	)	到	英格兰	,

这首曲子逐渐从德国北部（他的《自由射手》于 1823 年在那里演出）传到了英国。

[ɪn'djʊst] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['lɪbərəl][tɜːrmz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːprə][ɑːn]

induced	the	managers	to	offer	him	liberal	terms	for	an	opera	on
诱导	这	经理	到	提供	他	自由主义	条款	为了	一个	歌剧	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['oʊbərɑːn] ,

the	subject	of	Oberon	,
这	主题	的	奥伯龙	,

他促使经理们为他提供优厚的条件，让他创作一部以奥伯龙为主题的歌剧。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feri] [teɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['wiə'lænd][hæz; həz] [riəd] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət]

the	well	-	known	fairy	tale	on	which	Wieland	has	reared	his	fantastic	,	but
这	出色地	-	已知	仙女	故事	在	哪个	维兰德	有	饲养	他的	极好的	,	但

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑːmɪk]['epɑːs] .

beautiful	and	touching	comic	Epos	.
美丽的	和	接触	漫画	埃波斯	.

维兰德以著名的童话故事为蓝本，创作了他那奇幻、优美、感人的喜剧史诗。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] - ['mænjuskrɪpt][ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd]

He	received	the	first	act	of	Planché's	manuscript	in	December	,	1824	,	and
他	已收到	这	第一的	行为	的	-	手稿	在	十二月	,	-	,	和

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

forthwith	began	his	labours	,
立即	开始	他的	劳动	,

1824年12月，他收到了普朗什手稿的第一幕，并立即开始了创作工作。

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

though	he	seems	to	have	thought	that	the	worthy	managers	,
尽管	他	似乎	到	有	想法	那	这	值得	经理	,

虽然他似乎认为那些称职的经理人，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ]

in	the	short	time	they	were	disposed	to	allow	him	,	were	expecting
在	这	短的	时间	他们	是	处置	到	允许	他	,	是	期待

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

impossibilities	,
不可能的事	,

在他们愿意允许他存在的短暂时间内，他们期待的是不可能的事情。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:n]['veɪbɝz, 'wɛbɝz][pɑ:rt] ,

particularly	as	the	first	step	towards	its	composition	,	on	Weber's	part	,
特别	作为	这	第一的	步	向	它是	作品	,	在	韦伯氏	部分	,

尤其是作为韦伯创作的第一步，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪt'self] , [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

was	the	study	of	the	English	language	itself	,	the	right	understanding	of	which
曾是	这	学习	的	这	英语	语言	本身	,	这	正确的	理解	的	哪个

,

,

,

是对英语语言本身的研究，以及对英语语言的正确理解。

['veɪbər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . -

Weber	justly	considered	as	preliminary	to	any	attempt	to	marry	Mr	.	Planché's
韦伯	公正地	经过考虑的	作为	初步的	到	任何	试图	到	结婚	先生	.	-

[ɪ'femərəl] [və:siz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mju:zɪk] .

ephemeral	verses	to	his	own	immortal	music	.
短暂的	诗句	到	他的	自己的	不朽	音乐	.

韦伯认为，将普朗什先生短暂的诗句与他自己不朽的音乐结合起来的任何尝试都是先决条件。

[ði:z] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

These	exertions	increased	his	weakness	so	much	,
这些	努力	增加	他的	弱点	所以	很多	,

这些劳累加剧了他的虚弱状态。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

that	he	found	it	necessary	to	resort	to	a	watering	-	place	in	the	summer
那	他	成立	它	必要的	到	采取	到	一个	浇水	-	地方	在	这	夏天

[ʌv; əv] - .

of	1825	.
的	-	.

1825 年夏天，他不得不去温泉疗养。

[ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [jurjænθ] [ðer; ðər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n]

In	December	he	returned	to	Berlin	,	to	bring	out	his	Euryanthe	there	in	person
在	十二月	他	返回	到	柏林	,	到	带来	出去	他的	欧里安特	那里	在	人

.

:

.

12月，他回到柏林，亲自将他的《欧律安忒》带到那里展出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ,

It	was	received	,	as	might	have	been	anticipated	,	with	great	applause	,
它	曾是	已收到	,	作为	可能	有	到过	预期	,	和	伟大的	掌声	,

[ðoʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

though	less	enthusiastically	than	the	Freyschütz	,
尽管	较少的	踊跃	比	这	-	,

不出所料，它受到了热烈的掌声，尽管不如弗雷舒茨的作品那样令人振奋。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tensəti]

the	wild	and	characteristic	music	of	which	,	came	home	with	more	intensity
这	荒野	和	特征	音乐	的	哪个	,	来了	家	和	更多的	强度

[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][maɪnd] .

to	the	national	mind	.
到	这	国家的	头脑	.

这种狂野而独特的音乐，更加深刻地触动了国民的心灵。

['æftər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [tuː] [reprɪzen'teɪʃnz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət]

After	being	present	at	two	representations	,	he	returned	to	his	labours	at
后	存在	展示	在	二	表现形式	,	他	返回	到	他的	劳动	在

['oʊbərɑːn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

出席了两次集会后，他又回到了奥伯龙那里继续工作。

[ðə; ði][wɜːrk] , ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

The	work	,	finally	,	having	been	completed	,
这	工作	,	最后	,	拥有	到过	完全的	,

最终，这项工作完成了，

['veɪbər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

Weber	determined	himself	to	be	present	at	the	representation	of	this	his
韦伯	决定	他自己	到	是	展示	在	这	表示	的	这	他的

[læst] [prə'dʌkʃn] .

last	production	.
最后的	生产	.

韦伯决定亲自出席他最后一部作品的演出。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

He	hoped	,	by	his	visit	to	London	,	to	realize	something	for	his	wife
他	希望	,	经过	他的	访问	到	伦敦	,	到	意识到	某物	为了	他的	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ;

and	family	;
和	家庭	;

他希望通过此次伦敦之行，为他的妻子和家人带来一些好处；

[fɔːr; fər][ˌhɪðər'tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['pɑːvərti][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

for	hitherto	,	on	the	whole	,	poverty	had	been	his	companion	.
为了	迄今为止	,	在	这	所有的	,	贫困	有	到过	他的	伴侣	.

因为在此之前，贫困一直伴随着他。

[wɑːnt][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] , [bɪn] [kept] [ə'luːf] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hʌvər]

Want	had	,	indeed	,	by	unceasing	exertion	,	been	kept	aloof	,	but	still	hovering
想	有	,	的确	,	经过	不断	用力	,	到过	保留	超然	,	但	仍然	悬停

的确，通过不懈的努力，欲望已被暂时压制，但它仍然徘徊不去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

near	him	,	and	threatening	with	the	decline	of	his	health	,
靠近	他	,	和	威胁	和	这	衰退	的	他的	健康	,

就在他身边，而且他的健康状况正在恶化，这令人担忧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] , [ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	his	consequent	inability	to	discharge	his	duties	,	a	nearer	and	a
和	他的	后果	无力	到	释放	他的	职责	,	一个	更近	和	一个

['nɪrər] [ə'proʊtʃ] .

nearer	approach	.
更近	方法	.

因此，他无法履行职责，情况变得越来越糟。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][felt][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

Already	he	felt	the	conviction	that	his	death	was	not	far	off	,
已经	他	毛毡	这	定罪	那	他的	死亡	曾是	不是	远的	离开	,

他已经确信自己的死期将至。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'pɔ:rt]

and	that	his	wife	and	children	would	soon	be	deprived	of	that	support
和	那	他的	妻子	和	孩子们	会	很快	是	被剥夺的	的	那	支持

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] .

which	his	efforts	had	hitherto	afforded	them	.
哪个	他的	努力	有	迄今为止	提供	他们	.

他的妻子和孩子很快就会失去他一直以来努力给予他们的支持。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ]['pærɪs] ,

His	intention	was	to	return	from	London	by	Paris	,
他的	意图	曾是	到	返回	从	伦敦	经过	巴黎	,

他的计划是从伦敦经巴黎返回。

[wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ə'reɪndʒmənt] ['relətɪv] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:prə]

where	he	expected	to	form	a	definitive	arrangement	relative	to	an	opera
在哪里	他	预期的	到	形式	一个	最终的	安排	相对的	到	一个	歌剧

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ri'kwestid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which	the	Parisians	had	long	requested	from	him	.
哪个	这	巴黎人	有	长的	请求	从	他	.

他希望在那里就巴黎人长期以来一直向他提出的歌剧创作事宜达成最终协议。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi] [left] ['pærɪs][fɔ:r; fər] ['ɪŋgland] ,

On	the	2nd	of	March	he	left	Paris	for	England	,
在	这	2nd	的	行进	他	左边	巴黎	为了	英格兰	,

3月2日，他离开巴黎前往英国。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] — [ə; eɪ] ['glu:mi]

which	he	reached	on	the	4th	amidst	a	heavy	shower	of	rain	—	a	gloomy
哪个	他	达到	在	这	4th	在……之中	一个	重的	淋浴	的	雨	—	一个	阴沉

['oʊpənɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

opening	to	his	visit	.
开幕	到	他的	访问	.

他于 4 日抵达，当时正下着瓢泼大雨——这为他的访问开了个坏头。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	first	incident	,	however	,	that	happened	after	his	arrival	,
这	第一的	事件	,	然而	,	那	发生	后	他的	到达	,

然而，他抵达后发生的第一起事件是：

[ʃoʊd] [haʊ] ['haɪli] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['tæləntz][wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

showed	how	highly	his	character	and	talents	were	appreciated	.
显示	如何	高度	他的	特点	和	天赋	是	感谢	.

这表明他的人品和才华受到了高度赞赏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][æt; ət][ðə; ði]['pæspɔ:rt] ['ɑ:fɪs] ,

Instead	**of**	**requiring**	**to**	**present**	**himself**	**as**	**an**	**alien**	**at**	**the**	**Passport**	**Office**	**,**
反而	的	需要	到	展示	他自己	作为	一个	外星人	在	这	护照	办公室	,

他无需像其他外国人那样前往护照办公室进行身份验证，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ,

he	**was**	**immediately**	**waited**	**upon**	**by**	**the**	**officer**	**with**	**the**	**necessary**	**papers**	**,**
他	曾是	立即地	等待	之上	经过	这	官	和	这	必要的	文件	,

他立刻得到了警官的接待，并收到了所需的文件。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] , [æz; əz] ['evriθɪŋ]

and	**requested**	**to**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**his**	**own**	**health**	**,**	**as**	**everything**
和	请求	到	思考	的	没有什么	但	他的	自己的	健康	,	作为	一切

[wʊd] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

would	**be**	**managed**	**for**	**him**	**.**
会	是	管理	为了	他	.

并要求他只考虑自己的健康，因为一切都会有人为他安排。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] ['lʌndən] :

On	**the**	**6th**	**he**	**writes**	**to**	**his**	**wife**	**from**	**London**	**:**
在	这	6th	他	写	到	他的	妻子	从	伦敦	:

6日，他从伦敦写信给妻子：

" [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] !

"	**God**	**be**	**thanked**	**!**
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

[hɪr] [aɪ][sɪt] , [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] , [ɔ:l'redi] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,

here	**I**	**sit**	**,**	**well**	**and**	**hearty**	**,**	**already**	**quite**	**at**	**home**	**,**
这里	我	坐	,	出色地	和	爽朗	,	已经	相当	在	家	,

我坐在这里，感觉很好，精神饱满，已经完全放松自在。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['letər] ,

and	**perfectly**	**happy**	**in**	**the**	**receipt**	**of**	**your**	**dear**	**letter**	**,**
和	完美	快乐的	在	这	收据	的	你的	亲爱的	信	,

收到您亲切的来信，我感到非常高兴。

[wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [wel] ;

which	**assures**	**me**	**that**	**you**	**and**	**the**	**children**	**are**	**well**	**;**
哪个	保证	我	那	你	和	这	孩子们	是	出色地	;

这让我确信你和孩子们都很好；

[wʌt] [mɔ:r] [ɔ:r] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ?

what	**more**	**or**	**what**	**better**	**could**	**I**	**wish**	**for**	**?**
什么	更多的	或者	什么	更好的	可以	我	希望	为了	?

我还能奢求什么呢?

['æftər] ['sli:pɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [wel] [æt; ət]['doʊvər] , [wi:; wi][set] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

After	**sleeping**	**well**	**and**	**paying**	**well**	**at**	**Dover**	**,**	**we**	**set**	**out**	**yesterday**	**morning**	**in**
后	睡眠	出色地	和	付费	出色地	在	多佛	,	我们	放	出去	昨天	早晨	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] [koʊtʃ] ,

the	**Express**	**coach**	**,**
这	表达	教练	,

在多佛睡了个好觉，也付了一笔不错的费用后，我们昨天早上乘坐特快巴士出发了。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔ:rsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [prɪns] [ni:d] [bi:; bi]

a	**noble**	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**four**	**English**	**horses**	**,**	**such**	**as**	**no**	**prince**	**need**	**be**
一个	高贵	运输	,	绘制	经过	四	英语	马匹	,	这样的	作为	不	王子	需要	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

ashamed	**of**	**.**
羞愧	的	.

一辆由四匹英国骏马拉着的豪华马车，任何王子都不会为此感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pɜːsənz] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [bɪ'haɪnd] ,

With	four	persons	within	,	four	in	front	,	and	four	behind	,
和	四	人	之内	,	四	在	正面	,	和	四	在后面	,

里面四个人，前面四个人，后面四个人，

[wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [θruː] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['bjuːtɪf(ə)l]

we	dashed	on	with	the	rapidity	of	lightning	,	through	this	inexpressibly	beautiful
我们	虚线	在	和	这	快速	的	闪电	,	通过	这	难以言喻地	美丽的

['kʌntri] :

country	:
国家	:

我们以闪电般的速度，飞驰穿过这片美得难以言喻的土地：

[medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] , ['gaːdnz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

meadows	of	the	loveliest	green	,	gardens	blooming	with	flowers	,
草地	的	这	最可爱的	绿色的	,	花园	盛开	和	花朵	,

绿意盎然的草地，鲜花盛开的花园，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

and	every	building	displaying	a	neatness	and	elegance	which	form	a	striking
和	每一个	建筑	显示	一个	整洁	和	优雅	哪个	形式	一个	引人注目

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv] [fræns] .

contrast	to	the	dirt	of	France	.
对比	到	这	污垢	的	法国	.

每栋建筑都展现出整洁优雅的气质，与法国的脏乱形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	majestic	river	,	covered	with	ships	of	all	sizes	(	among	others	,	the	largest
这	雄伟	河	,	涵盖	和	船舶	的	全部	尺寸	(	之中	其他的	,	这	最大

[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

ship	of	the	line	,
船	的	这	线	,

雄伟的河流上停满了各种大小的船只（其中包括最大的战列舰，

[ʌv; əv] - ['gʌnz]) , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['pɜːrfɪktli]

of	148	guns	)	,	the	graceful	country	houses	,	altogether	made	the	journey	perfectly
的	-	枪支	)	,	这	优美	国家	房屋	,	共	制成	这	旅行	完美

[juˈniːk] .

unique	.
独特的	.

（148门大炮），优雅的乡村别墅，这一切都使这次旅行变得非常独特。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [smɑːrt] , [wer] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	He	took	up	his	residence	with	Sir	George	Smart	,	where	everything	that	could
"	他	采取	向上	他的	住宅	和	先生	乔治	聪明的	,	在哪里	一切	那	可以

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

add	to	his	comfort	,
添加	到	他的	舒适	,

"他搬去和乔治·斯马特爵士同住，那里的一切设施都旨在让他过得更舒适。"

[ɔːr] [suːð] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

or	soothe	his	illness	,	had	been	provided	by	anticipation	.
或者	舒缓	他的	疾病	,	有	到过	假如	经过	预期	.

或者缓解他的病情，都是事先预料到的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][frʌm; frəm] ['vɪzɪtərz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [bɪ'fɔːr]

He	found	his	table	covered	with	cards	from	visiters	who	had	called	before
他	成立	他的	桌子	涵盖	和	牌	从	访客	WHO	有	称为	前

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他发现桌子上堆满了访客在他到达之前打来的卡片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd][ˌpjænəu'fɔ:ti][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['meɪkɚz] ,

and	a	splendid	pianoforte	in	his	room	from	one	of	the	first	makers	,
和	一个	灿烂	钢琴	在	他的	房间	从	一	的	这	第一的	制造商	,

他的房间里摆放着一架精美的钢琴，出自最早的钢琴制造者之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

with	a	request	that	he	would	make	use	of	it	during	his	stay	.
和	一个	要求	那	他	会	制作	使用	的	它	期间	他的	停留	.

并要求他在逗留期间使用该设施。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , " [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɪz][maɪn] [tɪl] [faɪv] — [ðen] ['dɪnər] ,

"	The	whole	day	,	"	he	writes	to	his	wife	,	"	is	mine	till	five	—	then	dinner	,
"	这	所有的	天	,	"	他	写	到	他的	妻子	,	"	是	矿	直到	五	—	然后	晚餐	,

"一整天，"他写信给妻子说，"直到五点都是我的时间——然后是晚餐。"

[ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɔ:r][sə'saɪəti] .

the	theatre	,	or	society	.
这	剧院	,	或者	社会	.

剧院，或者说社团。

[maɪ]['sɑ:lətu:d][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑ:t]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	solitude	in	England	is	not	painful	to	me	.
我的	孤独	在	英格兰	是	不是	痛苦	到	我	.

我在英国的独处时光并不令我感到痛苦。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['su:ts][maɪn][ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	English	way	of	living	suits	mine	exactly	;	and	my	little	stock	of	English	,
这	英语	方式	的	活的	西装	矿	确切地	;	和	我的	小的	库存	的	英语	,

英国人的生活方式非常适合我；而且我那点英语水平，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['prɑ:gres] , [ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

in	which	I	make	tolerable	progress	,	is	of	incalculable	use	to	me	.
在	哪个	我	制作	可容忍的	进步	,	是	的	不可估量	使用	到	我	.

在这方面我取得了尚可接受的进步，这对我来说意义非凡。

" [gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ] [ʌn'i:zinis] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:prə] (['oʊbərɑ:n]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['li:ʒər]

"	Give	yourself	no	uneasiness	about	the	opera	(	Oberon	)	,	I	shall	have	leisure
"	给	你自己	不	不安	关于	这	歌剧	(	奥伯龙	)	,	我	将	有	闲暇

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [hɪr] ,

and	repose	here	,
和	休息	这里	,

"不必为歌剧（奥伯龙）感到不安，我将在这里享受闲暇和休息。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [maɪ][taɪm] .

for	they	respect	my	time	.
为了	他们	尊重	我的	时间	.

因为他们尊重我的时间。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['oʊbərɑ:n][ɪz][nɑ:t] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər]

Besides	,	the	Oberon	is	not	fixed	for	Easter	Monday	,	but	some	time	later
除了	,	这	奥伯龙	是	不是	固定的	为了	复活节	周一	,	但	一些	时间	之后

;

;

;

此外，奥伯龙号列车并非固定在复活节星期一运行，而是在复活节之后的某个时间运行；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] [wen] .

I	shall	tell	you	afterwards	when	.
我	将	告诉	你	然后	什么时候	.

之后我会告诉你具体时间。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	people	are	really	too	kind	to	me	.
这	人们	是	真的	也	种类	到	我	.

大家对我真是太好了。

[noʊ] [kɪŋ] ['evər][hæd; həd] [mɔ:r] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] ;

No	king	ever	had	more	done	for	him	out	of	love	;
不	国王	曾经	有	更多的	完毕	为了	他	出去	的	爱	;

没有哪个国王像他一样，得到过如此多的爱戴;

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

I	may	almost	say	they	carry	me	in	their	arms	.
我	可能	几乎	说	他们	携带	我	在	他们的	武器	.

我几乎可以说他们把我抱在怀里。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][kwaɪt][æt; ət] [i:z] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I	take	great	care	of	myself	,	and	you	may	be	quite	at	ease	on	my	account	.
我	拿	伟大的	关心	的	我	,	和	你	可能	是	相当	在	舒适	在	我的	帐户	.

我非常注重保养自己，所以您可以放心。

[maɪ] [kɔ:f] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [wʌn] ; [fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ;

My	cough	is	really	a	very	odd	one	;	for	eight	days	it	disappeared	entirely	;
我的	咳嗽	是	真的	一个	非常	奇怪的	一	;	为了	八	天	它	消失	完全	;

我的咳嗽很奇怪，竟然连续八天完全消失了;

[ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] 3rd ([ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]) [ə; eɪ] [vaɪl] [spæz'mɑ:dɪk] [ə'tæk] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt]

then	,	upon	the	3rd	(	of	March	)	a	vile	spasmodic	attack	returned	before	I	reached
然后	,	之上	这	3rd	(	的	行进	)	一个	卑鄙的	痉挛性的	攻击	返回	前	我	达到

[kæ'leɪ] .

Calais	.
加莱	.

然后，在 3 月 3 日，我还没到达加莱，就再次遭受了剧烈的痉挛性发作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] .

Since	that	time	it	is	quiet	again	.
自从	那	时间	它	是	安静的	再次	.

从那时起，这里又恢复了平静。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

I	cannot	,	with	all	the	consideration	I	have	given	it	,	understand	it	at	all
我	不能	,	和	全部	这	考虑	我	有	给定	它	,	理解	它	在	全部

.

:
.

经过我反复思考，我仍然完全无法理解。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'naɪ][maɪ'self] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .

I	sometimes	deny	myself	every	indulgence	,	and	yet	it	comes	.
我	有时	否定	我	每一个	放纵	,	和	然而	它	来	.

我有时明明已经克制住自己，不去享受任何乐趣，但它还是会到来。

[aɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .

I	eat	and	drink	every	thing	,	and	it	does	not	come	.
我	吃	和	喝	每一个	事物	,	和	它	做	不是	来	.

我什么都吃，什么都喝，但它就是不来。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][gɑ:d] [wɪl] .

But	be	it	as	God	will	.
但	是	它	作为	上帝	将要	.

但愿一切都如上帝所愿。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][went][tu:; tə]['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [wer] [rɑ:b] [rɔi] ,

"	At	seven	o'clock	in	the	evening	we	went	to	Covent	Garden	,	where	Rob	Roy	,
"	在	七	点钟	在	这	晚上	我们	去	到	科文特	花园	,	在哪里	抢	罗伊	,

“晚上七点，我们去了科文特花园，在那里罗布·罗伊……”

[æn; ən] ['ɑ:prə] ['æftər][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['nɑ:v(ə)l] , [wʌz; wəz] [pleɪd] .

an	opera	after	Sir	Walter	Scott's	novel	,	was	played	.
一个	歌剧	后	先生	沃尔特	斯科特的	小说	,	曾是	玩	.

根据沃尔特·斯科特爵士的小说改编的歌剧被搬上了舞台。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

The	house	is	handsomely	decorated	,	and	not	too	large	.
这	房子	是	英俊地	装饰	,	和	不是	也	大的	.

房子装修得很漂亮，而且面积也不大。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑ:ks] ,

When	I	came	forward	to	the	front	of	the	stage	-	box	,
什么时候	我	来了	向前	到	这	正面	的	这	阶段	-	盒子	,

当我走到舞台包厢前面时，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] , ['veɪbər] !

that	I	might	have	a	better	look	of	it	,	some	one	called	out	,	Weber	!
那	我	可能	有	一个	更好的	看	的	它	,	一些	一	称为	出去	,	韦伯	!

让我能看得更清楚些，有人喊道：“韦伯！”

['veɪbər] [ɪz] [hɪr] ! — [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [dru:] [bæk] [ɪ'mi:diətli] ,

Weber	is	here	!	—	and	although	I	drew	back	immediately	,
韦伯	是	这里	!	—	和	虽然	我	画	后退	立即地	,

韦伯来了！——尽管我立刻退缩了，

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['endɪd] .

there	followed	a	clamour	of	applause	which	I	thought	would	never	have	ended	.
那里	随后	一个	叫嚣	的	掌声	哪个	我	想法	会	绝不	有	结束	.

随后爆发出雷鸣般的掌声，我以为这掌声永远不会停止。

[ðen] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][tu:; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

Then	the	overture	to	the	Freyschütz	was	called	for	,
然后	这	序曲	到	这	-	曾是	称为	为了	,

然后，人们要求演奏《弗雷舒茨》序曲。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self][ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [lu:s] [ə'gen] .

and	every	time	I	showed	myself	the	storm	broke	loose	again	.
和	每一个	时间	我	显示	我	这	风暴	打破	松动的	再次	.

每次我露面，暴风雨就会再次爆发。

['fɔ:rtʃənətli] , [su:n] ['æftər][ðə; ði]['oʊvərtʃər] , [rɑ:b] [rɔi] [bɪ'gæn] ,

Fortunately	,	soon	after	the	overture	,	Rob	Roy	began	,
幸运的是	,	很快	后	这	序曲	,	抢	罗伊	开始	,

幸运的是，序曲结束后不久，《罗布·罗伊》就开始了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] . — [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm]

and	gradually	things	became	quiet	.	—	Could	a	man	wish	for	more	enthusiasm
和	逐步地	事物	成为	安静的	.	—	可以	一个	男人	希望	为了	更多的	热情

, [ɔ:r] [mɔ:r] [lʌv] ?

,	or	more	love	?
,	或者	更多的	爱	?

渐渐地，一切都安静了下来。——一个人还能奢求更多的热情，更多的爱吗?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	must	confess	that	I	was	completely	overpowered	by	it	,	though	I	am
我	必须	承认	那	我	曾是	完全地	实力悬殊	经过	它	,	尽管	我	是

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['neɪtʃər] ,

of	a	calm	nature	,
的	一个	冷静的	自然	,

我必须承认，尽管我性格沉稳，但我还是完全被它震撼了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] .

and	somewhat	accustomed	to	such	scenes	.
和	有些	习惯	到	这样的	场景	.

并且对这种场景有些习以为常。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] ,

I	know	not	what	I	would	have	given	to	have	had	you	by	my	side	,
我	知道	不是	什么	我	会	有	给定	到	有	有	你	经过	我的	边	,

我不知道我愿意付出什么才能让你在我身边。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɔːrən] [gɑːrb][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

that	you	might	have	seen	me	in	my	foreign	garb	of	honour	.
那	你	可能	有	已见	我	在	我的	外国的	外衣	的	荣誉	.

你可能见过我身穿外国荣誉礼服的样子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz]

And	now	,	my	dear	love	,	I	can	assure	you	that	you	may	be	quite	at	ease
和	现在	,	我的	亲爱的	爱	,	我	能	保证	你	那	你	可能	是	相当	在	舒适

,

,

,

现在，我亲爱的，我可以向你保证，你可以完全放心了。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

both	as	to	the	singers	and	the	orchestra	.
两个都	作为	到	这	歌手	和	这	乐队	.

无论是歌手还是乐团。

[mɪs] ['pætən][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] - [dɪ'vaɪnli] ;

Miss	Paton	is	a	singer	of	the	first	rank	,	and	will	play	Reiza	divinely	;
错过	帕顿	是	一个	歌手	的	这	第一的	秩	,	和	将要	玩	-	神圣地	;

帕顿小姐是一位一流的歌手，她将把蕾扎这个角色演绎得淋漓尽致；

['bræhəm][nɑːt] [les] [soʊ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [staɪl] .

Braham	not	less	so	,	though	in	a	totally	different	style	.
布拉罕	不是	较少的	所以	,	尽管	在	一个	完全	不同的	风格	.

布拉罕也不例外，尽管风格完全不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [gʊd] ['tenəz] ;

There	are	also	several	good	tenors	;
那里	是	还	一些	好的	男高音	;

还有几位优秀的男高音；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] .

and	I	really	cannot	see	why	the	English	singing	should	be	so	much	abused	.
和	我	真的	不能	看	为什么	这	英语	歌唱	应该	是	所以	很多	受虐	.

我实在不明白为什么英语歌曲会受到如此不公平的对待。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ɪ'tæliən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [faɪn] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

The	singers	have	a	perfectly	good	Italian	education	,	fine	voices	,	and
这	歌手	有	一个	完美	好的	意大利语	教育	,	美好的	声音	,	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这些歌手都接受过良好的意大利教育，拥有优美的嗓音和丰富的表现力。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd]

The	orchestra	is	not	remarkable	,	but	still	very	good	,	and
这	乐队	是	不是	卓越	,	但	仍然	非常	好的	,	和

乐团虽然不算出类拔萃，但仍然非常出色。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['kɔ:rəsiz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .

choruses	particularly	so	.
合唱	特别	所以	.

合唱部分尤其如此。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [fi:l] [kwaɪt][æt; ət] [i:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['oʊbərɑ:n] .

In	short	,	I	feel	quite	at	ease	as	to	the	fate	of	Oberon	.
在	短的	,	我	感觉	相当	在	舒适	作为	到	这	命运	的	奥伯龙	.

总之，我对奥伯龙的命运感到相当放心。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

"	The	final	production	of	the	drama	,	however	,	was	attended	with	more
"	这	最终的	生产	的	这	戏剧	,	然而	,	曾是	参加	和	更多的

['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

difficulty	than	he	had	anticipated	.
困难	比	他	有	预期	.

然而，该剧的最终演出却比他预想的要困难得多。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['predʒudisiz][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] , [pər'tɪkjələr] ['sɪŋərz] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] ,

He	had	the	usual	prejudices	to	overcome	,	particular	singers	to	conciliate	,
他	有	这	通常	偏见	到	克服	,	特别的	歌手	到	和解	,

[ˌɔ:ltə'reiʃəns][tu:; tə] [meɪk] ,

alterations	to	make	,
变化	到	制作	,

他需要克服常见的偏见，安抚特定的歌手，并做出一些修改。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ri'hə:səlz] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend] ,

and	repeated	rehearsals	to	superintend	,
和	重复	排练	到	督	,

并反复排练以达到监督要求，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

before	he	could	inspire	the	performers	with	the	proper	spirit	of	the	piece	.
前	他	可以	启发	这	表演者	和	这	恰当的	精神	的	这	片	.

在他能够用作品的正确精神激励表演者之前。

" ['bræhəm] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Braham	,	"	says	he	,	"	in	another	of	his	confidential	letters	to	his	wife	,
"	布拉罕	,	"	说道	他	,	"	在	其他	的	他的	机密的	信件	到	他的	妻子	,

“布拉罕，”他在写给妻子的另一封密信中说道，“

" (29th [mɑ:rtʃ] , -) " [begz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [ʃeɪnə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [er] ,

"	(	29th	March	,	1826	)	"	begs	for	a	grand	scena	instead	of	his	first	air	,
"	(	29th	行进	,	-	)	"	乞求	为了	一个	盛大	场景	反而	的	他的	第一的	空气	,

（1826年3月29日）“恳求一个盛大的场景，而不是他的第一首咏叹调，

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['ræðər] [haɪ] .

which	,	in	fact	,	was	not	written	for	him	,	and	is	rather	high	.
哪个	,	在	事实	,	曾是	不是	书面	为了	他	,	和	是	相当	高的	.

事实上，这首歌并不是为他写的，而且难度相当高。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][kwaɪt]['hɔːrəb(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	thought	of	it	was	at	first	quite	horrible	;	I	could	not	hear	of	it	.
这	想法	的	它	曾是	在	第一的	相当	可怕	;	我	可以	不是	听到	的	它	.

起初想到这件事就觉得很可怕；我一听到就觉得毛骨悚然。

[æt; ət][læst][aɪ] ['prɑːmɪst] , [wen] [ðə; ði]['ɑːprə][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] ,

At	last	I	promised	,	when	the	opera	was	completed	,	if	I	had	time	enough	,
在	最后的	我	承诺	,	什么时候	这	歌剧	曾是	完全的	,	如果	我	有	时间	足够的	,

最后我答应了，等歌剧完成后，如果我时间充裕的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [grænd] [ʃeɪnə] , [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['bæt(ə)l] [piːs]

it	should	be	done	;	and	now	this	grand	scena	,	a	confounded	battle	piece
它	应该	是	完毕	;	和	现在	这	盛大	场景	,	一个	令人困惑	战斗	片

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

and	what	not	,
和	什么	不是	,

应该这么做；而现在，这宏大的场面，一场混乱的战斗等等，

[ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	lying	before	me	,	and	I	am	about	to	set	to	work	,	yet	with	the
是	说谎	前	我	,	和	我	是	关于	到	放	到	工作	,	然而	和	这

['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] .

greatest	reluctance	.
最	不情愿	.

工作就在我面前，我即将开始，但我却极不情愿。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

['bræhəm] [noʊz] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɪz]['aidəˌlaizd][baɪ][ðem; ðəm] .

Braham	knows	his	public	,	and	is	idolized	by	them	.
布拉罕	知道	他的	民众	,	和	是	偶像化	经过	他们	.

布拉罕了解他的公众，并被他们奉为偶像。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːprə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	for	Germany	I	shall	keep	the	opera	as	it	is	.
但	为了	德国	我	将	保持	这	歌剧	作为	它	是	.

但对于德国，我将保持歌剧原样。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [er] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kəm'poʊz] ([tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hoʊp]) [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	hate	the	air	I	am	going	to	compose	(	to	-	day	I	hope	)	by	anticipation	.
我	恨	这	空气	我	是	去	到	撰写	(	到	-	天	我	希望	)	经过	预期	.

我讨厌我即将（希望今天就能）通过预期而营造出的氛围。

[əˈduː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] . * * * *

Adieu	,	and	now	for	the	battle	.	*	*	*	*
再见	,	和	现在	为了	这	战斗	.	*	*	*	*

再见，现在该战斗了。***

[soʊ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hæf][ðə; ði] [siːn] .

So	,	the	battle	is	over	,	that	is	to	say	,	half	the	scene	.
所以	,	这	战斗	是	超过	,	那	是	到	说	,	一半	这	场景	.

所以，战斗结束了，也就是说，这场战斗只进行了一半。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tɜːks] [rɔːr] , [ðə; ði] [frentʃ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kraɪ]

To	-	morrow	shall	the	Turks	roar	,	the	French	shout	for	joy	,	the	warriors	cry
到	-	明天	将	这	土耳其人	吼	,	这	法语	喊	为了	喜悦	,	这	战士	哭

[aʊt] ['vɪktəri] !

out	victory	!
出去	胜利	!

明天土耳其人将发出咆哮，法国人将欢呼雀跃，战士们将高呼胜利！

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nɪrli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['veɪbər] .

"	The	battle	was	,	indeed	,	nearly	over	with	Weber	.
"	这	战斗	曾是	,	的确	,	几乎	超过	和	韦伯	.

“与韦伯的战斗实际上已经接近尾声了。”

[ðə; ði]['taɪərd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ʌp] ['gæləntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	tired	forces	of	life	,	though	they	bore	up	gallantly	against	the	enemy	,
这	疲劳的	力量	的	生活	,	尽管	他们	钻孔	向上	英勇地	反对	这	敌人	,

疲惫的生命之力，尽管它们英勇地抵抗着敌人，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ,

had	long	been	wavering	at	their	post	,
有	长的	到过	摇摆不定	在	他们的	邮政	,

他们长期以来一直对自己的职位摇摆不定，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][fækt]['oʊnli][wʌn] ['brɪliənt] ['muːvmənt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr]

and	now	in	fact	only	one	brilliant	movement	remained	to	be	executed	before
和	现在	在	事实	仅有的	一	杰出的	移动	剩余	到	是	执行	前

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

they	finally	retreated	from	the	field	of	existence	.
他们	最后	撤退	从	这	场地	的	存在	.

事实上，在他们最终退出这个世界之前，只剩下一个辉煌的举动需要完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊbərɑːn] ,

This	was	the	representation	of	Oberon	,
这	曾是	这	表示	的	奥伯龙	,

这是奥伯龙的形象。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd][vek'seɪʃənz] .

which	for	a	time	rewarded	him	for	all	his	toils	and	vexations	.
哪个	为了	一个	时间	奖励	他	为了	全部	他的	辛勤劳作	和	烦恼	.

这在一段时间内补偿了他所有的辛劳和烦恼。

[hiː; hi] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , ['grætɪtuːd] , [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	records	his	triumph	with	a	mixture	of	humility	,	gratitude	,	affection	,
他	记录	他的	胜利	和	一个	混合物	的	谦逊	,	感激	,	感情	,

[ænd; ənd]['paɪəti] .

and	piety	.
和	虔诚	.

他以谦逊、感激、喜爱和虔诚的复杂情感记录了他的胜利。

" 12th ['eɪprəl] , - .

"	12th	April	,	1826	.
"	12th	四月	,	-	.

1826年4月12日。

" [maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəlɪn] !

"	My	best	beloved	Caroline	!
"	我的	最好的	心爱	卡罗琳	!

我最亲爱的卡罗琳！

[θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst]

Through	**God's**	**grace**	**and**	**assistance**	**,**	**I**	**have**	**this**	**evening**	**met**	**with**	**the**	**most**
通过	神的	优雅	和	协助	,	我	有	这	晚上	遇见	和	这	最多

[kəm'pliːt] [sək'ses] .

complete	**success**	**.**
完全的	成功	.

承蒙上帝的恩典和帮助，我今晚取得了圆满成功。

[ðə; ðiː]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['traɪʌmf] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	**brilliancy**	**and**	**affecting**	**nature**	**of**	**the**	**triumph**	**is**	**indescribable**	**.**
这	才华横溢	和	影响	自然	的	这	胜利	是	无法形容	.

这场胜利的辉煌和感人之处难以言表。

[gɑːd][ə'loʊn][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

God	**alone**	**be**	**thanked**	**for**	**it**	**!**
上帝	独自的	是	谢谢	为了	它	!

这一切都要感谢上帝!

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ðiː] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə]

When	**I**	**entered**	**the**	**orchestra**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**house**	**,**	**which**	**was**	**filled**	**to**
什么时候	我	进入	这	乐队	,	这	所有的	的	这	房子	,	哪个	曾是	已填	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

overflowing	**,**
溢出	,

当我走进乐池时，整个剧院都挤满了人，

[roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [hə'zɑː] , ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]

rose	**up**	**,**	**and**	**I**	**was**	**saluted**	**with**	**huzzas**	**,**	**waving**	**of**	**hats**	**and**
玫瑰	向上	,	和	我	曾是	敬礼	和	太棒了!	,	挥手	的	帽子	和

['hæŋkɘtʃəfs, 'hæŋkɘtʃiːfs] ,

handkerchiefs	**,**
手帕	,

我起身，人们挥舞着帽子和手帕，向我致以热烈的欢呼。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .

which	**I**	**thought**	**would**	**never**	**have**	**done**	**.**
哪个	我	想法	会	绝不	有	完毕	.

我原以为这绝不可能发生。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɑːnkɔːr] [ðə; ðiː]['oʊvərtʃər] .

They	**insisted**	**on**	**encoring**	**the**	**overture**	**.**
他们	坚持	在	安可	这	序曲	.

他们坚持要再次演奏序曲。

['evri] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] . *

Every	**air**	**was**	**interrupted**	**twice**	**or**	**thrice**	**by**	**bursts**	**of**	**applause**	**.**	*****
每一个	空气	曾是	中断	两次	或者	三次	经过	爆发	的	掌声	.	*

每一次呼吸都被两三次爆发的掌声打断。*

* * [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] , [dɪr] [laɪf] .

*****	*****	**So**	**much**	**for**	**this**	**night**	**,**	**dear**	**life**	**.**
*	*	所以	很多	为了	这	夜晚	,	亲爱的	生活	.

亲爱的生命，今晚就到此为止吧。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] ['hʌzbənd] , [huː] , [haʊ'evər] ,

From	**your**	**heartily**	**tired**	**husband**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
从	你的	衷心地	疲劳的	丈夫	,	WHO	,	然而	,

来自你那疲惫不堪的丈夫，然而，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [nuː] ['blesɪŋ]

could	not	sleep	in	peace	until	he	had	communicated	to	you	this	new	blessing
可以	不是	睡觉	在	和平	直到	他	有	沟通	到	你	这	新的	祝福

[ʌv; əv]['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

直到他把这来自上天的新祝福告诉了你，他才安心入睡。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	But	his	joy	was	interrupted	by	the	gradual	decline	of	his	health	.
"	但	他的	喜悦	曾是	中断	经过	这	逐渐地	衰退	的	他的	健康	.

但他的喜悦却被他健康状况的逐渐恶化所打断。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd]

The	climate	of	London	brought	back	all	those	symptoms	which	his	travelling	had
这	气候	的	伦敦	带来	后退	全部	那些	症状	哪个	他的	旅行	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'liːviːˌeɪtɪd][ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

for	a	time	alleviated	or	dissipated	.
为了	一个	时间	缓解	或者	消散	.

伦敦的气候让他之前因旅行而暂时缓解或消除的所有症状都复发了。

['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [twelv] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊbərɑːn][ɪn] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

After	directing	twelve	performances	of	his	Oberon	in	crowded	houses	,
后	导演	十二	表演	的	他的	奥伯龙	在	挤	房屋	,

在座无虚席的剧院里执导了十二场他的《奥伯龙》演出后，

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] . — [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	felt	himself	completely	exhausted	and	dispirited	.	—	His	melancholy	was	not
他	毛毡	他自己	完全地	筋疲力尽的	和	颓废	.	—	他的	忧郁	曾是	不是

[ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt] ,

abated	by	the	ill	success	of	his	concert	,
减弱	经过	这	患病的	成功	的	他的	音乐会	,

他感到筋疲力竭，意志消沉。——音乐会的失败并没有减轻他的忧郁情绪。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz][noʊ] ['benɪfɪt]

which	,	from	causes	which	we	cannot	pretend	to	explain	,	was	no	benefit
哪个	,	从	原因	哪个	我们	不能	假装	到	解释	,	曾是	不	益处

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] .

to	the	poor	invalid	.
到	这	贫穷的	无效的	.

由于我们无法解释的原因，这对可怜的病人没有任何好处。

[hɪz; ɪz][nekst] ['letərz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [toʊn] .

His	next	letters	are	in	a	desponding	tone	.
他的	下一个	信件	是	在	一个	沮丧	语气	.

他接下来的信件语气都很沮丧。

" 17th ['eɪprəl] , - .

"	17th	April	,	1826	.
"	17th	四月	,	-	.

1826年4月17日。

" [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] .

"	To	-	day	is	enough	to	be	the	death	of	any	one	.
"	到	-	天	是	足够的	到	是	这	死亡	的	任何	一	.

“今天发生的一切足以要了任何人的命。”

[ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] , ['jeloʊ] [fɑːg] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði][skaɪ] ,

A	thick	,	dark	,	yellow	fog	overhangs	the	sky	,
一个	厚的	,	黑暗的	,	黄色的	多雾路段	悬垂	这	天空	,

天空笼罩着一层浓厚的暗黄色雾气。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['kændlz] .

so	that	one	can	hardly	see	in	the	house	without	candles	.
所以	那	一	能	几乎	看	在	这	房子	没有	蜡烛	.

所以，如果没有蜡烛，屋里几乎什么都看不见。

[ðə; ði] [sʌn] [stændz] ['paʊərləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdi] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	sun	stands	powerless	,	like	a	ruddy	point	,	in	the	clouds	.
这	太阳	站立	无力	,	喜欢	一个	红润	观点	,	在	这	云	.

太阳无力地矗立在云层中，像一个红褐色的光点。

[noʊ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

No	:	there	is	no	living	in	this	climate	.
不	:	那里	是	不	活的	在	这	气候	.

不，这种气候不适合居住。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [er] , [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	longing	I	feel	for	Hosterwitz	,	and	the	clear	air	,	is	indescribable	.
这	渴望	我	感觉	为了	-	,	和	这	清除	空气	,	是	无法形容	.

我对霍斯特维茨和那里的清新空气的思念之情难以言表。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , — ['peɪʃ(ə)ns] , — [wʌn] [deɪ] [roʊlz][ɑːn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]

But	patience	,	—	patience	,	—	one	day	rolls	on	after	another	;	two	months	are
但	耐心	,	一	耐心	,	一	一	天	卷	在	后	其他	;	二	几个月	是

[ɔːl'redi] ['oʊvər] .

already	over	.
已经	超过	.

但是耐心，耐心，一天又一天地过去；两个月已经过去了。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪnd] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]

I	have	formed	an	acquaintance	with	Dr	.	Kind	,	a	nephew	of
我	有	形成	一个	熟人	和	博士	.	种类	,	一个	侄子	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] .

our	own	Kind	.
我们的	自己的	种类	.

我结识了金德博士，他是我们金德家族的侄子。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .

He	is	determined	to	make	me	well	.
他	是	决定	到	制作	我	出色地	.

他决心要治好我。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

God	help	me	,	that	will	never	happen	to	me	in	this	life	.
上帝	帮助	我	,	那	将要	绝不	发生	到	我	在	这	生活	.

上帝保佑，这辈子我绝不会遇到这种事。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][hoʊp][ɪn] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrt] .

I	have	lost	all	hope	in	physicians	and	their	art	.
我	有	丢失的全部		希望	在	医生	和	他们的	艺术	.

我对医生及其医术彻底失去了信心。

[rɪ'poʊz] [ɪz][maɪ][best]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][soʊl]

Repose	is	my	best	doctor	,	and	henceforth	it	shall	be	my	sole
休息	是	我的	最好的	医生	,	和	今后	它	将	是	我的	唯一

休息是我最好的医生，从今以后，它将是我唯一的良药。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ([soʊ] [kɔːld]) ['raɪvəlz] ['ɑːprə] , -

"	To	-	morrow	is	the	first	representation	of	my	(	so	called	)	rival's	opera	,	'
"	到	-	明天	是	这	第一的	表示	的	我的	(	所以	称为	)	竞争对手的	歌剧	,	-

[ə'lædɪn] . -

Aladdin	.	'
阿拉丁	.	-

"明天将是我（所谓的）竞争对手的歌剧《阿拉丁》的首演。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	curious	to	see	it	.
我	是	非常	好奇的	到	看	它	.

我很想看看。

['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləənt] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ][pɪ'kjuːliər][ɪn'venʃ(ə)n] .

Bishop	is	a	man	of	talent	,	though	of	no	peculiar	invention	.
主教	是	一个	男人	的	天赋	,	尽管	的	不	奇特	发明	.

毕肖普是个有才华的人，虽然没有什么特别的发明创造。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] [sək'ses] .

I	wish	him	every	success	.
我	希望	他	每一个	成功	.

祝他一切顺利。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

There	is	room	enough	for	all	of	us	in	the	world	.	"
那里	是	房间	足够的	为了	全部	的	我们	在	这	世界	.	"

世界上有足够的空间容纳我们所有人。

" 30th [meɪ] .

"	30th	May	.
"	30th	可能	.

5月30日。

" ['dɪrɪst] ['liːnə] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Dearest	Lina	,	excuse	the	shortness	and	hurry	of	this	.
"	亲爱的	莉娜	,	原谅	这	短促	和	匆忙	的	这	.

"亲爱的莉娜，请原谅我写这封信如此简短匆忙。"

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][hænd] , ['raɪtɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ][hændz]['tremb(ə)l]

I	have	so	many	things	on	hand	,	writing	is	painful	to	me	—	my	hands	tremble
我	有	所以	许多	事物	在	手	,	写作	是	痛苦	到	我	—	我的	双手	颤抖

[soʊ] .

so	.
所以	.

我手头的事情太多了，写作对我来说很痛苦——我的手一直在颤抖。

[ɔːl'redi] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ˌem 'iː] .

Already	too	impatience	begins	to	awaken	in	me	.
已经	也	不耐烦	开始	到	觉醒	在	我	.

我的不耐烦情绪已经开始蔓延。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] [mɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	will	not	receive	many	more	letters	from	me	.
你	将要	不是	收到	许多	更多的	信件	从	我	.

你不会再收到我的很多信了。

[ə'dres] [jʊr; jər] ['ænsər] [nɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fræŋkfərt] — [poʊst][rɛs'tɑːnteɪ] .

Address	your	answer	not	to	London	,	but	to	Frankfort	—	poste	restante	.
地址	你的	回答	不是	到	伦敦	,	但	到	法兰克福	—	邮政	餐厅	.

请勿将答案寄往伦敦，而应寄往法兰克福——poste restante。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] ?
You **are** **surprised** **?**
你 是 惊讶 ?

你感到惊讶吗?

[jes] , [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ]['pærɪs] .
Yes **,** **I** **don't** **go** **by** **Paris** **.**
是的 , 我 不 去 经过 巴黎 .

是的，我不去巴黎。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ðer; ðər] — [aɪ]['kænɑːt] [muːv] — [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] — - [ɔːl] ['bɪznəs]
What **should** **I** **do** **there** **—** **I** **cannot** **move** **—** **I** **cannot** **speak** **—** **-** **all** **business**
什么 应该 我 做 那里 — 我 不能 移动 — 我 不能 说话 — - 全部 商业

我该怎么办？我动不了，也说不出话——全是生意

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I **must** **give** **up** **for** **years** **.**
我 必须 给 向上 为了 年 .

我必须放弃好几年。

[ðen] ['betər] , ['betər] , [ðə; ði] [streɪt] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] — [baɪ] [kæ'leɪ] , ['brʌslz] , [kə'loʊn] ,
Then **better** **,** **better** **,** **the** **straight** **way** **to** **my** **home** **—** **by** **Calais** **,** **Brussels** **,** **Cologne** **,**
然后 更好的 , 更好的 , 这 直的 方式 到 我的 家 — 经过 加莱 , 布鲁塞尔 , 科隆 ,
[ænd; ənd] ['kɑːblɪnts] ,
and **Coblentz** **,**
和 科布伦茨 ,

那么，最好还是走直达我家的路——途经加莱、布鲁塞尔、科隆和科布伦茨。

[ʌp][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
up **the** **Rhine** **to** **Frankfort** **—** **a** **delightful** **journey** **.**
向上 这 莱茵河 到 法兰克福 — 一个 愉快 旅行 .

沿莱茵河而上到达法兰克福——一段令人愉快的旅程。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l] ['sloʊli] , [rest] ['sʌmtaɪmz] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
Though **I** **must** **travel** **slowly** **,** **rest** **sometimes** **half** **a** **day** **,** **I** **think** **in** **a** **fortnight**
尽管 我 必须 旅行 缓慢地 , 休息 有时 一半 一个 天 , 我 思考 在 一个 两星期
,
,
,

虽然我必须慢行，有时还要休息半天，但我认为两周后，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
by **the** **end** **of** **June** **,** **I** **shall** **be** **in** **your** **arms** **.**
经过 这 结尾 的 六月 , 我 将 是 在 你的 武器 .

到六月底，我就会投入你的怀抱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

" [ɪf] [gɑːd] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [ɑːn] 12th [dʒuːn] ,
" **If** **God** **will** **,** **we** **shall** **leave** **this** **on** **12th** **June** **,**
" 如果 上帝 将要 , 我们 将 离开 这 在 12th 六月 ,

“如果上帝允许，我们将在6月12日离开这里。”

[ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .
if **heaven** **will** **vouchsafe** **me** **a** **little** **strength** **.**
如果 天堂 将要 vouchsafe 我 一个 小的 力量 .

如果上天能赐予我一点力量。

[wel] , [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [wei] — [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd]
Well , all will go better if we are once on the way — once out of this wretched
出色地，全部 将要 去 更好的 如果 我们 是 一次 在 这 方式 — 一次 出去 的 这 可怜
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

如果我们能走上正轨——一旦摆脱这种糟糕的气候，一切都会好起来的。

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] — ['evər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [tʃɑ:rlz] .
I embrace you from my heart , my dear ones — ever your loving father Charles .
我 拥抱 你 从 我的 心 , 我的 亲爱的 一个 — 曾经 你的 爱 父亲 查尔斯 .

亲爱的孩子们，我由衷地拥抱你们——永远爱你们的父亲查尔斯。

" [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][hi:; hi]['evər] [roʊt] , [ʃoʊz] [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" This letter , the last but one he ever wrote , shows the rapid decline of his
" 这 信 , 这 最后的 但 一 他 曾经 写道 , 演出 这 迅速的 衰退 的 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

"这封信是他写的倒数第二封信，信中显示他的身体状况迅速恶化。"

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]
though he endeavours to keep up the spirits of his family by a gleam of
尽管 他 努力 到 保持 向上 这 烈酒 的 他的 家庭 经过 一个 闪耀 的
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

尽管他努力用一丝乐观来鼓舞家人的士气。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pæŋ] .
His longing for home now began to increase till it became a pang .
他的 渴望 为了 家 现在 开始 到 增加 直到 它 成为 一个 疼痛 .

他对家的思念与日俱增，最终变成了一种锥心之痛。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - ,
On the 6th of June he was to be present at the Freyschütz ,
在 这 6th 的 六月 他 曾是 到 是 展示 在 这 - ,

6月6日，他本应出席弗雷舒茨的活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [li:v] ['lʌndən]
which was to be performed for his benefit , and then to leave London
哪个 曾是 到 是 执行 为了 他的 益处 , 和 然后 到 离开 伦敦
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

这场演出是为了取悦他而举行的，之后他将永远离开伦敦。

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] , [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz]['deɪtɪd]
His last letter , the thirty - third he had written from England , was dated
他的 最后的 信 , 这 三十 - 第三 他 有 书面 从 英格兰 , 曾是 日期
[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒu:n] .
the second of June .
这 第二 的 六月 .

他的最后一封信，也是他从英国写的第三十三封信，日期是六月二日。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [gaɪd] [ðə; ði][pen] ,
Even here , though he could scarcely guide the pen ,
甚至 这里 , 尽管 他 可以 几乎 指导 这 笔 ,

即使在这里，尽管他几乎无法驾驭笔，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk]
anxious **to** **keep** **up** **the** **drooping** **spirits** **of** **his** **wife** **,** **he** **endeavours** **to** **speak**
焦虑的 到 保持 向上 这 下垂 烈酒 的 他的 妻子 , 他 努力 到 说话
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully **,**
愉快地 ,

为了提振妻子低落的情绪，他努力用愉快的语气说话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .
and **to** **inspire** **a** **hope** **of** **his** **return** **.**
和 到 启发 一个 希望 的 他的 返回 .

并寄希望于他能归来。

" [æz; əz] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] .
" **As** **this** **letter** **will** **need** **no** **answer** **,** **it** **will** **be** **short** **enough** **.**
" 作为 这 信 将要 需要 不 回答 , 它 将要 是 短的 足够的 .

“因为这封信不需要回复，所以会很短。”

[niːd] [noʊ] ['ænsər] !
Need **no** **answer** **!**
需要 不 回答 !

无需回答！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think **of** **that** **!**
思考 的 那 !

想想看！

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt] ,
Furstenau **has** **given** **up** **the** **idea** **of** **his** **concert** **,**
- 有 给定 向上 这 主意 的 他的 音乐会 ,

弗斯泰瑙放弃了举办音乐会的想法。

[soʊ][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] ['suːnər] — [hə'zɑː] !
so **perhaps** **we** **shall** **be** **with** **you** **in** **two** **days** **sooner** **—** **huzza** **!**
所以 也许 我们 将 是 和 你 在 二 天 很快 — 好耶 !

所以也许两天后我们就能见到你们了——太棒了！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [wel] !
God **bless** **you** **all** **and** **keep** **you** **well** **!**
上帝 保佑 你 全部 和 保持 你 出色地 !

愿上帝保佑你们，祝你们身体健康！

[oʊ][wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
O **were** **I** **only** **among** **you** **!**
哦 是 我 仅有的 之中 你 !

但我若能身处你们之中该多好啊！

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][ɪn] [θɔːt] , [dɪr] ['mʌðər] .
I **kiss** **you** **in** **thought** **,** **dear** **mother** **.**
我 吻 你 在 想法 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，我默默地吻您。

[lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrlz] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] .
Love **me** **also** **,** **and** **think** **always** **of** **your** **Charles** **,** **who** **loves** **you** **above** **all** **.**
爱 我 还 , 和 思考 总是 的 你的 查尔斯 , WHO 爱 你 多于 全部 .

也请爱我，并且永远想着你的查尔斯，他最爱你。

" [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒuːn] , [hiː; hi][felt][soʊ] [ɪl] ,
" **On** **Friday** **the** **3rd** **of** **June** **,** **he** **felt** **so** **ill** **,**
" 在 星期五 这 3rd 的 六月 , 他 毛毡 所以 患病的 ,

“6月3日星期五，他感觉非常不舒服，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['dɜ꞉] - "

that	the	idea	of	his	attending	at	the	representation	of	"	Der	Freyschütz	"
那	这	主意	的	他的	参加	在	这	表示	的	"	德尔	-	"

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

was	abandoned	,
曾是	弃	,

他原本打算去看《自由射手》的演出，但这个想法最终放弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	was	obliged	to	keep	his	room	.
和	他	曾是	有义务	到	保持	他的	房间	.

他不得不保留自己的房间。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 5th , [hiː; hi][wʌz; wəz][left][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

On	Sunday	evening	,	the	5th	,	he	was	left	at	eleven	o'clock	in	good	spirits	,
在	星期日	晚上	,	这	5th	,	他	曾是	左边	在	十一	点钟	在	好的	烈酒	,

5日星期日晚上11点，他精神状态良好地离开了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [hed]

and	at	seven	next	morning	was	found	dead	upon	his	pillow	,	his	head
和	在	七	下一个	早晨	曾是	成立	死的	之上	他的	枕头	,	他的	头

['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

resting	upon	his	hand	,
休息	之上	他的	手	,

第二天早上七点，人们发现他死在枕头上，头枕在手上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

as	though	he	had	passed	from	life	without	a	struggle	.
作为	尽管	他	有	通过了	从	生活	没有	一个	斗争	.

仿佛他平静地离开了人世。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['grædʒuəli]

The	peaceful	slumber	of	the	preceding	evening	seemed	to	have	gradually
这	和平	睡眠	的	这	前	晚上	似乎	到	有	逐步地

['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

deepened	into	the	sleep	of	death	.
加深	进入	这	睡觉	的	死亡	.

前一晚的安详睡眠似乎逐渐加深，最终化作了死亡的沉睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][ðə; ði] 21st , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	interred	on	the	21st	,	with	the	accustomed	solemnities	of	the
他	曾是	埋葬	在	这	21st	,	和	这	习惯	庄严	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

他于21日下葬，葬礼按照天主教会惯常的隆重仪式举行。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['mʊrˌfiːldz] , [ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	chapel	at	Moorfields	,	the	Requiem	of	Mozart	being	introduced	into	the
在	这	教堂	在	摩尔菲尔德	,	这	安魂曲	的	莫扎特	存在	介绍	进入	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在穆尔菲尔德教堂，莫扎特的《安魂曲》被引入到礼拜仪式中。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['veɪbər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɪk'striːmli] [θɪn]

In	person	,	Weber	is	described	as	having	been	of	the	middle	height	,	extremely	thin
在	人	,	韦伯	是	描述	作为	拥有	到过	的	这	中间	高度	,	极其	薄的

,

,
,

据描述，韦伯本人身高中等，非常瘦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] .

and	of	dark	complexion	.
和	的	黑暗的	肤色	.

肤色较深。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz]

His	countenance	was	strikingly	intelligent	,	his	face	long	and	pale	,	his
他的	面容	曾是	引人注目	聪明的	,	他的	脸	长的	和	苍白	,	他的

['fɔːrhed] [rɪ'mɑːrkəbli] [haɪ] ,

forehead	remarkably	high	,
前额	非常	高的	,

他面容睿智，脸型修长苍白，额头很高。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['prɑːmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] .

his	features	prominent	,	his	eyes	dark	and	full	.
他的	特征	著名的	,	他的	眼睛	黑暗的	和	满的	.

他五官轮廓分明，双眼深邃明亮。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kɑːm]['plæsɪd] [θɔːt] ,

His	usual	look	was	one	of	calm	placid	thought	,
他的	通常	看	曾是	一	的	冷静的	平静	想法	,

他平日里总是带着平静沉思的神情。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ] ['spektəklz] ,

an	expression	which	was	increased	in	some	degree	by	spectacles	,
一个	表达	哪个	曾是	增加	在	一些	程度	经过	眼镜	,

戴眼镜后，这种表情在某种程度上加剧了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [saɪt] .

which	he	wore	on	account	of	his	shortness	of	sight	.
哪个	他	穿着	在	帐户	的	他的	短促	的	视线	.

他因为视力近视而佩戴这副眼镜。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ə'keɪʒən(ə)l]

The	force	and	acuteness	of	his	mind	were	indicated	in	the	occasional
这	力量	和	急性	的	他的	头脑	是	表明的	在	这	偶然

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

brilliancy	of	the	expression	of	his	countenance	;
才华横溢	的	这	表达	的	他的	面容	;

他思维的敏锐和力量偶尔会从他脸上闪耀的光芒中体现出来;

[ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

the	habitual	patience	and	mildness	of	his	disposition	,
这	习惯性的	耐心	和	温和	的	他的	处置	,

他生性耐心温和，

[ɪn][ɪts] ['pɜːrmənənt] [lʊk] [ʌv; əv] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] . — [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər]

in	its	permanent	look	of	placidity	and	repose	.	—	From	an	interesting	paper
在	它是	永恒的	看	的	平静	和	休息	.	—	从	一个	有趣的	纸

[ɪn][noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

in	No	.	XIII	.	of	the	Foreign	Quarterly	Review	.
在	不	.	十三	.	的	这	外国的	季刊	审查	.

它永远保持着平静安宁的姿态。——摘自《外国季刊》第十三期的一篇有趣的文章。

[dɜːrdʒ] .

DIRGE	.
挽歌	.

挽歌。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [weɪnɪŋ] ,

The	moon	was	a	-	waning	,
这	月亮	曾是	一个	-	减弱	,

月亮正在逐渐变残，

[ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
The **tempest** **was** **over** **;**
这 暴风雨 曾是 超过 ;

暴风雨已经过去了;

[fer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Fair **was** **the** **maiden** **,**
公平的 曾是 这 少女 ,

少女很美,

[ænd; ənd][fɑːnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lʌvər] ;
And **fond** **was** **the** **lover** **;**
和 喜爱 曾是 这 情人 ;

恋人十分深情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ,
But **the** **snow** **was** **so** **deep** **,**
但 这 雪 曾是 所以 深的 ,

但是雪太深了,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɪri] ,
That **his** **heart** **it** **grew** **weary** **,**
那 他的 心 它 生长 厌倦 ,

他的心渐渐疲惫起来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And **he** **sunk** **down** **to** **sleep** **,**
和 他 沉没 向下 到 睡觉 ,

于是他沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [soʊ] ['drɪri] .
In **the** **moorland** **so** **dreary** **.**
在 这 荒原 所以 凄凉 .

在如此荒凉的沼泽地里。

[sɔːft][wʌz; wəz][ðə; ði][bed]
Soft **was** **the** **bed**
柔软的 曾是 这 床

床很软。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
She **had** **made** **for** **her** **lover** **,**
她 有 制成 为了 她 情人 ,

她为她的爱人做了,

[waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːts]
White **were** **the** **sheets**
白色的 是 这 纸张

床单是白色的。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['kʌvər] ;
And **embroider'd** **the** **cover** **;**
和 - 这 覆盖 ;

然后绣上了封面;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [waɪt] ,
But **his** **sheets** **are** **more** **white** **,**
但 他的 纸张 是 更多的 白色的 ,

但他的床单更白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kænəpi] ['grændʒ] ,
And **his** **canopy** **grander** **,**
和 他的 树冠 更宏伟 ,

他的华盖更加宏伟,

[ænd; ənd] ['saʊndər] [hiː; hi] [sliːps]
And **sounder** **he** **sleeps**
和 探鱼器 他 睡觉

他睡得更香了。

[wer] [ðə; ði] [hɪl] [fɔksiz] ['wɑːndər] .
Where **the** **hill** **foxes** **wander** **.**
在哪里 这 爬坡道 狐狸 漫步 .

山狐出没的地方。

[ə'læs] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ,
Alas **,** **pretty** **maiden** **,**
唉 , 漂亮的 少女 ,

唉，美丽的少女，

[wʌt] ['sɔrəuz] [ə'tend] [juː; jʊ] !
What **sorrows** **attend** **you** **!**
什么 悲伤 出席 你 !

你遭遇了多么悲痛的事!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [sɪt] ['ʃivəriŋ] ,
I **see** **you** **sit** **shivering** **,**
我 看 你 坐 瑟瑟发抖 ,

我看到你坐在那里瑟瑟发抖，

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ;
With **lights** **at** **your** **window** **;**
和 灯 在 你的 窗户 ;

窗外亮着灯;

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [weɪt]
But **long** **may** **you** **wait**
但 长的 可能 你 等待

但你可能要等很久。

[er] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kloʊz] [hɪm; ɪm] ,
Ere **your** **arms** **shall** **enclose** **him** **,**
埃雷 你的 武器 将 括 他 ,

在你双臂环抱他之前，

[fɔːr; fər] [stɪl] , [stɪl] [hiː; hi] [laɪz] ,
For **still** **,** **still** **he** **lies** **,**
为了 仍然 , 仍然 他 谎言 ,

他依然躺着，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
With **a** **wreath** **on** **his** **bosom** **.**
和 一个 花圈 在 他的 怀 .

胸前佩戴着花圈。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [tæsk]
How **painful** **the** **task**
如何 痛苦 这 任务

这项任务多么痛苦

[ðə; ði] [sæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! —
The **sad** **tidings** **to** **tell** **you** **!** **—**
这 伤心 消息 到 告诉 你 ! —

有个坏消息要告诉你们!

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,
An **orphan** **you** **were** **,**
一个 孤儿 你 是 ,

你曾是个孤儿，

[er] [ðɪs] ['mɪzəri] [bɪ'fel] [juː; jʊ] ;
Ere this misery befell you ;
埃雷 这 苦难 发生 你 ;

在你遭遇这般苦难之前;

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][jɑːn][waɪld] ,
And far in yon wild ,
和 远的 在 远 荒野 ,

在遥远的荒野中,

[wer] [ðə; ði] [ded] - ['teɪpərz]['hʌvər] ,
Where the dead - tapers hover ,
在哪里 这 死的 - 锥形 徘徊 ,

在那些垂死的蜡烛盘旋的地方,

[soʊ][koʊld] , [koʊld][ænd; ənd][wɑːn] ,
So cold , cold and wan ,
所以 寒冷的 , 寒冷的 和 万 ,

好冷，好冷，好憔悴,

[laɪz] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lʌvər] .
Lies the corpse of your lover .
谎言 这 尸体 的 你的 情人 .

你爱人的尸体躺在这里。

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .
The Ettrick Shepherd .
这 埃特里克 牧羊人 .

埃特里克牧羊人。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['mɛrz] - [mɪlk] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kælmʌk]
PREPARATIONS OF MILK , PARTICULARLY OF MARES ' MILK , USED BY THE KALMUCK
准备工作 的 牛奶 , 特别 的 母马 - 牛奶 , 用过的 经过 这 卡尔穆克

卡尔穆克人使用的牛奶制品，特别是马奶制品。

['tɑːrtər] .
TARTARS .
酒石酸 .

鞑靼人。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kælməks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]
The ordinary drink of the Kalmucks , and which forms an essential part of
这 普通的 喝 的 这 卡尔穆克 , 和 哪个 表格 一个 基本的 部分 的
[ðer; ðər] [fuːd] ,
their food ,
他们的 食物 ,

这是卡尔穆克人的日常饮品，也是他们食物的重要组成部分。

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .
consists of various preparations of the milk supplied by their cattle .
由 的 各种各样的 准备工作 的 这 牛奶 供应 经过 他们的 牛 .

由他们奶牛产出的牛奶制成的各种制品。

[ðə; ði] ['mɛrz] [ji:ld] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , [ðeɪ]

The	mares	yield	milk	as	well	as	the	cows	;	and	,	for	several	reasons	,	they
这	母马	屈服	牛奶	作为	出色地	作为	这	牛	;	和	,	为了	一些	原因	,	他们

[prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .

prefer	the	former	.
更喜欢	这	以前的	.

母马的产奶量和母牛一样多；而且，由于多种原因，人们更喜欢母马。

[wen] [freʃ] , [ðɪs] [mɪlk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'pʌlsɪv] ;

When	fresh	,	this	milk	has	a	taste	of	onions	,	which	is	very	repulsive	;
什么时候	新鲜的	,	这	牛奶	有	一个	品尝	的	洋葱	,	哪个	是	非常	丑恶	;

这种牛奶新鲜时有股洋葱味，非常令人反感；

[bʌt; bət] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊərz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]

but	,	in	proportion	as	it	sours	,	if	the	operation	is	performed	with
但	,	在	部分	作为	它	酸的	,	如果	这	手术	是	执行	和

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

但是，如果操作过程保持清洁，那么它变酸的程度会相应增加。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['lɪkwɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'kwaiəz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['vaɪnəs] [teɪst] ,

it	becomes	more	liquid	than	the	other	,	acquires	an	agreeable	vinous	taste	,
它	变成	更多的	液体	比	这	其他	,	收购	一个	同意	葡萄酒	品尝	,

它变得比另一种更稀，并带有令人愉悦的葡萄酒味。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [fɔ:rmz] [kri:m] [nɔ:r] [kəʊ'ægjəˌleɪts] .

and	neither	forms	cream	nor	coagulates	.
和	两者都不	表格	奶油	也不	凝结物	.

既不形成乳霜，也不凝固。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

In	this	state	,	it	furnishes	a	wholesome	and	refreshing	drink	,	and	which	,
在	这	状态	,	它	提供	一个	健康	和	令人耳目一新	喝	,	和	哪个	,

[wen] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti] ,

when	in	sufficient	quantity	,
什么时候	在	充足的	数量	,

在这种状态下，它提供了一种健康清爽的饮品，而且，当摄入足够量时，

[frɔ:θs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

froths	in	a	remarkable	degree	.
泡沫	在	一个	卓越	程度	.

泡沫非常丰富。

[ðə; ði] ['kaʊz] [mɪlk] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	cow's	milk	,	on	the	contrary	,
这	牛的	牛奶	,	在	这	相反	,

相反，牛奶

[bəuθ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:zi] ['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

both	on	account	of	the	cheesy	matter	which	it	contains	and	its	disagreeable
两个都	在	帐户	的	这	俗气的	事情	哪个	它	包含	和	它是	令人不快的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

既是因为它含有奶酪成分，也是因为它味道难吃。

[bɪ'kʌmz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊərz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɝːsənz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd]
becomes **unpleasant** **to** **drink** **when** **it** **sours** **;** **and** **,** **in** **persons** **not** **accustomed**
变成 令人不快的 到 喝 什么时候 它 酸的 ; 和 , 在 人 不是 习惯
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

变酸后口感变得难以下咽；而且，对于不习惯饮用的人来说，

[ɪn'djuːsɪz] ['kɑːlɪk] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'riːə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kælməks]
induces **colics** **and** **diarrhoeas** **,** **although** **the** **Kalmucks**
诱导 绞痛 和 腹泻 , 虽然 这 卡尔穆克

会引起绞痛和腹泻，尽管卡尔穆克人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðəm'selvz] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
themselves **experience** **no** **inconvenience** **from** **it** **,** **unless** **they** **have** **neglected**
他们自己 经验 不 不便 从 它 , 除非 他们 有 被忽视的
[tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
to **boil** **it** **.**
到 熬 它 .

除非他们忘记煮沸，否则他们自己不会感到任何不便。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn]
This **they** **do** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **and** **never** **use** **it** **until** **it** **has** **undergone**
这 他们 做 , 在 这 第一的 地方 , 和 绝不 使用 它 直到 它 有 经历
[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
this **operation** **,**
这 手术 ,

首先，他们会这样做，而且在进行这项操作之前绝不会使用它。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saʊər] [mɪlk]
without **which** **they** **would** **be** **exposed** **to** **the** **inconveniences** **with** **which** **sour** **milk**
没有 哪个 他们 会 是 裸露 到 这 不便之处 和 哪个 酸的 牛奶
[ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌjʊərə'piːənz] .
affects **Europeans** **.**
影响 欧洲人 .

如果没有它，他们就会像欧洲人一样，遭受酸奶带来的不便。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [kælməks] [duː] [nɑːt] ['relɪʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [bɔɪld] .
In **like** **manner** **,** **the** **Kalmucks** **do** **not** **relish** **water** **that** **has** **not** **been** **boiled** **.**
在 喜欢 方式 , 这 卡尔穆克 做 不是 尽情享用 水 那 有 不是 到过 煮沸 .

同样，卡尔穆克人也不喜欢喝未经煮沸的水。

[pʊr] ['pɝːsənz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Poor **persons** **,** **to** **prevent** **their** **being** **reduced** **to** **the** **necessity** **of** **drinking** **it**
贫穷的 人 , 到 防止 他们的 存在 减少 到 这 必要性 的 喝 它
[pjʊr] ,
pure **,**
纯的 ,

为了防止穷人沦落到只能饮用纯水的地步，

[mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɪlk] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ɔːr] [hæf] ,
mix **it** **with** **their** **milk** **,** **in** **the** **proportion** **of** **a** **third** **part** **or** **half** **,**
混合 它 和 他们的 牛奶 , 在 这 部分 的 一个 第三 部分 或者 一半 ,

将牛奶与牛奶混合，比例为三分之一或二分之一。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk] .

in	order	to	make	the	most	of	the	latter	as	a	drink	.
在	命令	到	制作	这	最多	的	这	后者	作为	一个	喝	.

为了充分利用后者作为饮品。

[ðə; ði][mɪlk][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['hi:tɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

The	milk	is	therefore	heated	as	soon	as	it	is	withdrawn	from	the	animal	;
这	牛奶	是	所以	加热	作为	很快	作为	它	是	撤回	从	这	动物	;

因此，牛奶一从动物体内挤出就立即加热；

[ænd; ənd] , [wen] [wɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][skɪn]['bɑ:t(ə)l] ,

and	,	when	warm	,	it	is	poured	into	a	large	skin	bottle	,
和	,	什么时候	温暖的	,	它	是	倾倒	进入	一个	大的	皮肤	瓶子	,

待其温热后，将其倒入一个大的皮瓶中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [hʌt][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] ,

with	which	the	poorest	hut	is	furnished	,
和	哪个	这	最贫困	小屋	是	提供	,

即使是最简陋的小屋里也配备了这些东西。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['remnənt][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['saʊər][ðə; ði]

and	in	which	there	is	always	a	remnant	of	sour	milk	sufficient	to	sour	the
和	在	哪个	那里	是	总是	一个	剩	的	酸的	牛奶	充足的	到	酸的	这

[nu:] [mɪlk] ,

new	milk	,
新的	牛奶	,

其中总会残留一些酸奶，足以使新牛奶变酸。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [kept][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

after	it	has	been	stirred	with	a	stick	kept	for	the	purpose	.
后	它	有	到过	搅拌	和	一个	戳	保留	为了	这	目的	.

用专门准备的木棍搅拌后。

[ðoʊz] ['bɔtlz] [ɑ:r; ər]['nevər] [wɑ:ʃt] [ɔ:r] [kli:nd] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Those	bottles	are	never	washed	or	cleaned	:	they	are	therefore	always	incrusted	with
那些	瓶子	是	绝不	洗过	或者	已清洗	:	他们	是	所以	总是	结壳的	和

[tʃi:z] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,

cheese	and	dirt	,
奶酪	和	污垢	,

这些瓶子从来不清洗，因此总是沾满了奶酪和污垢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

and	the	smell	admitted	by	them	is	sufficient	to	show	what	they	contain	.
和	这	闻	承认	经过	他们	是	充足的	到	展示	什么	他们	包含	.

它们散发出的气味足以表明它们含有什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]

But	it	is	precisely	in	this	that	the	secret	for	making	the	milk	undergo	the
但	它	是	恰恰	在	这	那	这	秘密	为了	制作	这	牛奶	经历	这

['vaɪnəs] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [kən'sɪsts] .

vinous	fermentation	consists	.
葡萄酒	发酵	由	.

但使牛奶发生葡萄酒般发酵的秘诀就在于此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['saʊər][mɪlk][ɪn] ['empti] [ɔ:r] [nu:] ['bɔtlz] ,

If	it	be	intended	to	sour	milk	in	empty	or	new	bottles	,
如果	它	是	故意的	到	酸的	牛奶	在	空的	或者	新的	瓶子	,

如果目的是使空瓶或新瓶中的牛奶变酸，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] - ['brændi]
all that is necessary is to put into them the least drop of the milk - brandy
全部 那 是 必要的 是 到 放 进入 他们 这 至少 降低 的 这 牛奶 - 白兰地
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] ,
to be presently described ,
到 是 目前 描述 ,

只需在其中加入一滴接下来要描述的牛奶白兰地即可。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːdld] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [jʌŋ] [læmz] .
or a little of the curdled milk that is found in the stomach of young lambs .
或者 一个 小的 的 这 凝固 牛奶 那 是 成立 在 这 胃 的 年轻的 羔羊 .

或者少量存在于幼羊胃中的凝乳。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][mɪlk][ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
All the preparations of milk are comprehended under the name of Tchigan .
全部 这 准备工作 的 牛奶 是 理解 在下面 这 姓名 的 - .

所有牛奶制品都统称为 Tchigan。

[ðə; ði] [drɪŋks] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['mɛrz] [mɪlk] ([ðə; ði] ['kuːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər]) , [ɑːr; ər]
The drinks prepared from pure mare's milk (the Koumys of the Tartars) , are
这 饮料 准备 从 纯的 母马的 牛奶 (这 koumys 的 这 酒石酸) , 是
[neɪmd] ['gʌnə] - ,
named Gunna Tchigan ,
命名 古纳 - ,

用纯马奶制成的饮料（鞑靼人的库米斯）被称为贡纳·奇甘，

[ɔːr] [hɔːrs] - ; [ðoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɛrz] - [mɪlk][ænd; ənd] ['kaʊz] [mɪlk]['entər][ɑːr; ər] [kɔːld]
or Horse Tchigan ; those into which mares ' milk and cow's milk enter are called
或者 马 - ; 那些 进入 哪个 母马 - 牛奶 和 牛的 牛奶 进入 是 称为
- ;
Besrek ;
- ;

或马奶酒；马奶和牛奶混合的酒称为贝斯雷克酒；

— ['saʊər] [kaʊz] - [mɪlk][ɪz] [neɪmd] - ; [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] , - .
— sour cows ' milk is named Airek ; and all kinds of fresh milk , Ussoun .
— 酸的 牛 - 牛奶 是 命名 - ; 和 全部 种类 的 新鲜的 牛奶 , - .

—酸奶叫艾瑞克（Airek）；各种鲜奶叫乌苏恩（Ussoun）。

[ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen'evər] [ðer; ðər] ['flɑːks] [jiːld] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɪlk] ,
In summer , and in general whenever their flocks yield them much milk ,
在 夏天 , 和 在 一般的 每当 他们的 羊群 屈服 他们 很多 牛奶 ,

夏季，以及通常每当他们的羊群产奶量高的时候，

[ðə; ði] [kælməks] [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'iːbriˌeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the Kalmucks do not fail to inebriate themselves with the strong drink which they
这 卡尔穆克 做 不是 失败 到 醉酒 他们自己 和 这 强的 喝 哪个 他们
[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
derive from it .
派生 从 它 .

卡尔穆克人总是会用他们自己酿造的烈酒让自己酩酊大醉。

['mɛrz] - [mɪlk] [ə'fɔːrdz] [moʊst]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ə'fɔːrdz] [mʌtʃ] [les] ,
Mares ' milk affords most spirit , and the milk of the cow affords much less ,
母马 - 牛奶 提供 最多 精神 , 和 这 牛奶 的 这 奶牛 提供 很多 较少的 ,

马奶的提神效果最好，而牛奶的提神效果则差得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːdər] [ɪz][draɪ] .
especially in winter , when the fodder is dry .
尤其 在 冬天 , 什么时候 这 饲料 是 干燥 .

尤其是在冬季，饲料干燥的时候。

['ʃi:ps] [mɪlk] [ɪz] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['spɪrɪt] .

Sheep's	milk	is	never	employed	,	as	it	does	not	contain	spirit	.
羊的	牛奶	是	绝不	受雇	,	作为	它	做	不是	包含	精神	.

羊奶从不使用，因为它不含酒精。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ɪn] ['sʌmər] ,

The	milk	intended	for	distillation	is	only	allowed	to	remain	twenty	-	four	hours	,	in	summer	,
这	牛奶	故意的	为了	蒸馏	是	仅有的	允许	到	保持	二十	-	四	小时	,	在	夏天	,

用于蒸馏的牛奶在夏季只能放置24小时。

[ɪn] [ðə; ði] [skɪn] - ['bɔtlz] [tu:; tə] ['saʊər] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɪn] [koʊld] ['weðər] ,

in	the	skin	-	bottles	to	sour	;	but	in	winter	,	and	in	cold	weather	,
在	这	皮肤	-	瓶子	到	酸的	;	但	在	冬天	,	和	在	寒冷的	天气	,

在皮瓶中会变酸；但在冬天和寒冷的天气里，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rendərd] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

it	may	be	left	two	or	three	days	to	be	rendered	fit	for	distillation	.
它	可能	是	左边	二	或者	三	天	到	是	渲染	合身	为了	蒸馏	.

放置两三天后即可进行蒸馏。

[ðə; ði] [kri:m] [ɪz] [nɑ:t] ['teɪkən] [ɔ:f] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['veri] ['strɔ:ŋli] ,

The	cream	is	not	taken	off	;	on	the	contrary	,	the	milk	is	agitated	very	strongly	,
这	奶油	是	不是	已采取	离开	;	在	这	相反	,	这	牛奶	是	激动	非常	强烈	,

奶油不会被去除；相反，牛奶会被剧烈搅拌。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪlk] ,

from	time	to	time	,	with	the	stick	,	and	the	butter	which	forms	of	itself	on	the	milk	,
从	时间	到	时间	,	和	这	戳	,	和	这	黄油	哪个	表格	的	本身	在	这	牛奶	,

时不时地，用木棍，还有牛奶表面自然形成的黄油，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - , [ɪz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .

or	even	on	the	common	Tchigan	,	is	removed	and	employed	for	other	uses	.
或者	甚至	在	这	常见的	-	,	是	已移除	和	受雇	为了	其他	用途	.

甚至在普通的 Tchigan 上，也会被移除并用于其他用途。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['testimənɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪəns] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ə'loʊn] ,

Notwithstanding	the	numerous	testimonies	on	the	subject	,	and	the	daily	experience	,	not	of	the	nomadic	tribes	alone	,
虽然	这	很多的	证词	在	这	主题	,	和	这	日常的	经验	,	不是	的	这	游牧的	部落	独自的	,

尽管关于这一主题的证词不胜枚举，而且不仅是游牧部落的日常经验，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

but	also	of	all	the	Russians	,
但	还	的	全部	这	俄罗斯人	,

但也是所有俄罗斯人中的一部分，

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] [ænd; ənd] [ˌɪ'nɛbri:ˌeɪtɪŋ] ['lɪkər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mɪlk] .

many	people	in	Europe	cannot	conceive	how	a	spirituous	and	inebriating	liquor	could	be	obtained	from	milk	.
许多	人们	在	欧洲	不能	构想	如何	一个	精神	和	令人陶醉的	酒	可以	是	获得	从	牛奶	.

欧洲很多人无法想象如何从牛奶中酿造出烈性酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðoʊz] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [si:n]

But	it	cannot	be	supposed	that	those	travellers	who	have	repeatedly	seen
但	它	不能	是	据称	那	那些	旅行者	WHO	有	反复	已见

[ði:z] [traɪbz] [dɪ'stɪl][ðer; ðər]['brændi][frʌm; frəm][mɪlk] ,

these	tribes	distil	their	brandy	from	milk	,
这些	部落	蒸馏	他们的	白兰地	从	牛奶	,

但不能假定那些多次见到这些部落的旅行者是用牛奶酿造白兰地的。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

without	adding	the	least	vegetable	matter	to	the	original	liquid	,	and	then	,
没有	添加	这	至少	蔬菜	事情	到	这	原来的	液体	,	和	然后	,

在不向原液中添加任何植物物质的情况下，然后，

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'bɑ:tʃ] , [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stægər] [ænd; ənd][fɔ:l] ,

in	their	unbridled	passion	for	debauch	,	drink	until	they	stagger	and	fall	,
在	他们的	不受约束的	热情	为了	放荡	,	喝	直到	他们	错开	和	落下	,

他们沉溺于放荡不羁的享乐之中，饮酒作乐直至踉跄倒地。

[hæv; həv] [sed] [soʊ] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] .

have	said	so	merely	to	impose	upon	the	public	.
有	说	所以	仅仅	到	强加	之上	这	民众	.

他们这么说只是为了蒙骗公众。

[nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] ['rendərz][ðem; ðəm]

Nor	can	it	be	objected	that	the	weakness	of	their	head	renders	them
也不	能	它	是	反对	那	这	弱点	的	他们的	头	渲染	他们

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ,

liable	to	be	easily	inebriated	by	the	vapours	of	the	milk	,
容易	到	是	容易地	醉酒	经过	这	蒸汽	的	这	牛奶	,

也不能否认，他们头脑不清醒，容易被牛奶的蒸汽熏醉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kælməks] [kæn; kən] [teɪk] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [greɪn] ['brændi] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ]

for	the	Kalmucks	can	take	very	large	quantities	of	grain	brandy	without	losing
为了	这	卡尔穆克	能	拿	非常	大的	数量	的	粮食	白兰地	没有	输

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ;

the	use	of	their	legs	;
这	使用	的	他们的	腿	;

因为卡尔穆克人可以饮用大量的谷物白兰地而不会失去腿部功能；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rʌʃənz] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [prə'festli] [greɪt] ['drɪŋkəz] , [ɑ:r; ər] ['su:nər]

and	there	are	Russians	,	who	,	although	professedly	great	drinkers	,	are	sooner
和	那里	是	俄罗斯人	,	WHO	,	虽然	公开地	伟大的	饮酒者	,	是	很快

[ɪ'ni:brieɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kælməks] [baɪ][mɪlk] - ['brændi] ,

inebriated	than	the	Kalmucks	by	milk	-	brandy	,
醉酒	比	这	卡尔穆克	经过	牛奶	-	白兰地	,

还有一些俄罗斯人，虽然他们自称是酒量惊人的酒鬼，但他们喝牛奶白兰地比卡尔穆克人更容易醉倒。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['saʊər][mɪlk][ʌv; əv] ['mɛrz] ,

and	often	even	by	the	sour	milk	of	mares	,
和	经常	甚至	经过	这	酸的	牛奶	的	母马	,

甚至常常是通过母马的酸奶，

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][drɪŋk] .

and	yet	are	extremely	fond	of	this	kind	of	drink	.
和	然而	是	极其	喜爱	的	这	种类	的	喝	.

然而，他们却非常喜欢这种饮料。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [st'reɪndʒəz][hæv; həv][ɪn][veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mɪlk] - ['brændi] .

I	am	aware	that	strangers	have	in	vain	tried	to	make	milk	-	brandy	.
我	是	意识到的	那	陌生人	有	在	徒劳	尝试	到	制作	牛奶	-	白兰地	.

我知道陌生人曾徒劳地尝试制作牛奶白兰地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl] [meɪd] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

I	shall	even	confess	that	I	had	a	trial	made	under	my	own	eyes	,
我	将	甚至	承认	那	我	有	一个	审判	制成	在下面	我的	自己的	眼睛	,

我甚至要承认，我曾亲眼目睹过一场审判。

[æt; ət] , [baɪ] [kælməks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnsək'sesfl] ,

at	Selenginsk	,	by	Kalmucks	,	and	was	so	unsuccessful	,
在	塞连金斯克	,	经过	卡尔穆克	,	和	曾是	所以	不成功	,

在谢连金斯克，卡尔穆克人发动进攻，但以失败告终。

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] ;

that	I	only	obtained	a	watery	fluid	which	had	the	smell	of	sour	milk	;
那	我	仅有的	获得	一个	水状的	体液	哪个	有	这	闻	的	酸的	牛奶	;

我只得到了一些稀薄的液体，闻起来像酸奶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː] [kliːn] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

but	the	reason	of	this	was	,	that	two	clean	vessels	had	been	used	.
但	这	原因	的	这	曾是	,	那	二	干净的	船只	有	到过	用过的	.

但原因在于使用了两个干净的容器。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wen'evər] [aɪ] [ə'laʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] ,

On	the	contrary	,	whenever	I	allowed	these	people	to	use	their	own	vessels	,
在	这	相反	,	每当	我	允许	这些	人们	到	使用	他们的	自己的	船只	,

相反，每当我允许这些人使用他们自己的船只时，

[ə'bʌndənt] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['veɪpəz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] .

abundant	alcoholic	vapours	were	procured	.
丰富	酗酒者	蒸汽	是	采购	.

获得了大量的酒精蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

It	is	,	therefore	,	an	important	point	to	determine	,
它	是	,	所以	,	一个	重要的	观点	到	决定	,

因此，确定这一点至关重要。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ɪm'preg,net] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] ,

by	means	of	vessels	impregnated	by	long	use	with	a	strong	smell	,
经过	方法	的	船只	受精	经过	长的	使用	和	一个	强的	闻	,

通过长期使用而沾染强烈气味的容器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['sauəriŋ] [wɪtʃ] [dɪ'vɛləps] [ə; eɪ]

and	the	remains	of	sour	milk	,	that	sudden	souring	which	developes	a
和	这	遗迹	的	酸的	牛奶	,	那	突然	酸	哪个	发展	一个

['spɪrɪtʃʊəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

spirituous	principle	.
精神	原则	.

还有酸奶的残余物，那种突然变酸并产生酒精成分的过程。

[ðɪs] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ,

This	fermentation	of	a	rare	species	,	and	entirely	sui	generis	,
这	发酵	的	一个	稀有的	物种	,	和	完全	sui	同类型	,

这种对稀有物种的发酵，完全是独一无二的。

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	only	be	brought	to	the	desired	perfection	by	frequent	repetition	of	the
能	仅有的	是	带来	到	这	想要的	完美	经过	频繁	重复	的	这

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

只有通过反复重复这个过程才能达到理想的完美状态。

[dʒʌst][æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['rʌsəl] , [faɪv][ðə; ði] [θɪk] [mɪlk] (['li:bən]) ,

just	as	,	according	to	Russel	,	5	the	thick	milk	(	leban	)	,
只是	作为	,	根据	到	拉塞尔	,	5	这	厚的	牛奶	(	黎巴嫩	)	,

正如罗素所说，5 浓稠的牛奶（黎巴嫩），

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz] [hə'bɪtʃuəli] [ju:z][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [tʃi:z] ,

which	the	Arabs	habitually	use	for	making	cheese	,
哪个	这	阿拉伯人	习惯性地	使用	为了	制作	奶酪	,

阿拉伯人习惯用它来制作奶酪，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][koʊˌægju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk][baɪ] [mi:nz]

can	only	be	obtained	by	producing	the	coagulation	of	the	fresh	milk	by	means
能	仅有的	是	获得	经过	生产	这	凝血	的	这	新鲜的	牛奶	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk] ['pri:viəsli] ['kɜ:dld] ,

of	a	milk	previously	curdled	,
的	一个	牛奶	之前	凝固	,

只有通过用预先凝固的牛奶使新鲜牛奶凝固才能获得。

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [baɪ][ðə; ði][ˌkoʊhə'beɪʃən] ['meni] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌv; əv] ['kɜ:dld] [mɪlk] .

or	,	in	other	words	,	by	the	cohobation	many	times	repeated	of	curdled	milk	.
或者	,	在	其他	字	,	经过	这	同居	许多	时代	重复	的	凝固	牛奶	.

或者换句话说，就是通过多次重复凝乳的过程。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , ['pæləs] [ri'ma:ks] , [ɪf] [ðə; ði]['brændi][ɪz] [meɪd]

After	describing	the	process	of	distillation	,	Pallas	remarks	,	if	the	brandy	is	made
后	描述	这	过程	的	蒸馏	,	帕拉斯	评论	,	如果	这	白兰地	是	制成

[frʌm; frəm] [kaʊz] - [mɪlk] ,

from	cows	'	milk	,
从	牛	-	牛奶	,

帕拉斯在描述完蒸馏过程后说道，如果白兰地是用牛奶制成的，

[wʌt] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] ,

what	is	obtained	is	equal	to	the	thirtieth	,
什么	是	获得	是	平等的	到	这	第三十	,

所得结果等于第三十。

[ɔ:r][æt; ət][moʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ; [bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm]

or	at	most	to	the	twenty	-	fifth	part	of	the	mass	;	but	when	from
或者	在	最多	到	这	二十	-	第五	部分	的	这	大量的	;	但	什么时候	从

['mɛrz] - [mɪlk] ,

mares	'	milk	,
母马	-	牛奶	,

或者至多占总质量的二十五分之一；但如果来自母马的乳汁，

[ˌaɪ 'ti:]['i:kwəlz][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [pɑ:rt] .

it	equals	the	fifteenth	part	.
它	等于	这	第十五	部分	.

它等于十五分之一。

[ðə; ði] [nu:] ['flu:ɪd][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'fleɪm] ;

The	new	fluid	is	pale	and	watery	,	and	does	not	inflame	;
这	新的	体液	是	苍白	和	水状的	,	和	做	不是	发炎	;

新渗出的液体呈淡黄色水状，不会引起炎症；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] , [ɪn] [glæs] ['bɔtlz] , [laɪk] [wi:k] [kɔ:rn] - ['brændi] .

but	it	keeps	without	spoiling	,	in	glass	bottles	,	like	weak	corn	-	brandy	.
但	它	保持	没有	破坏	,	在	玻璃	瓶子	,	喜欢	虚弱的	玉米	-	白兰地	.

但它装在玻璃瓶里不会变质，就像淡玉米白兰地一样。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kælməks] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] [baɪ] ['sevrəl] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	rich	Kalmucks	render	it	stronger	by	several	distillations	,
这	富有的	卡尔穆克	使成为	它	更强	经过	一些	蒸馏	,

富裕的卡尔穆克人通过多次蒸馏使其酒精度更高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] .

and	they	have	names	for	the	products	of	each	rectification	.
和	他们	有	姓名	为了	这	产品	的	每个	整改	.

他们给每次精馏的产物都起了名字。

[ðə; ði] ['ɑːrki] [ɪz] [neɪmd] [dæŋ] ['æftər] [ɪts] [fɜːrst] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] ; ['ɑːrzə] , ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] ; - ,

The	arki	is	named	dang	after	its	first	rectification	;	arza	,	after	the	second	;	khortsa	,
这	阿尔基	是	命名	当	后	它是	第一的	整改	;	阿尔扎	,	后	这	第二	;	-	,

['æftər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

after	the	third	.
后	这	第三	.

arki 在第一次修正后被命名为 dang；第二次修正后被命名为 arza；第三次修正后被命名为 khortsa。

[ðeɪ] ['seldəm] [goʊ] ['fɑːrðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrɛktɪfɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃt] [tuː; tə] [sɪks] .

They	seldom	go	farther	,	although	the	rectifications	are	sometimes	pushed	to	six	.
他们	很少	去	更远	,	虽然	这	整改	是	有时	推动	到	六	.

虽然有时整改措施会推进到六次，但他们很少会走得更远。

[ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [læst] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - .

The	names	given	to	the	two	last	are	chingsta	and	dingsta	.
这	姓名	给定	到	这	二	最后的	是	-	和	-	.

最后两个名字分别是 chingsta 和 dingsta。

[ðə; ði] [kælməks] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

The	Kalmucks	are	generally	,	however	,	content	with	the	products	of	the	first	distillation	.
这	卡尔穆克	是	一般来说	,	然而	,	内容	和	这	产品	的	这	第一的	蒸馏	.

不过，卡尔穆克人通常对第一次蒸馏的产品感到满意。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [fɪld] ,

The	receiver	has	scarcely	been	filled	,
这	接收者	有	几乎	到过	已填	,

接收器几乎还没装满，

[wen] [ðeɪ] [pɔːr] [ðə; ði] ['brændi] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]

when	they	pour	the	brandy	warm	from	it	into	a	large	wooden	vessel	with
什么时候	他们	倒	这	白兰地	温暖的	从	它	进入	一个	大的	木制的	血管	和

[ə; eɪ] [spaʊt] ,

a	spout	,
一个	喷口	,

当他们把温热的白兰地从酒窖倒入一个带嘴的大木桶中时

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] ['leðər] ['bɔtlz] , [ɔːr] [gɔːdz] .

from	which	they	fill	leather	bottles	,	or	gourds	.
从	哪个	他们	充满	皮革	瓶子	,	或者	葫芦	.

他们用这些水灌满皮瓶或葫芦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðen] ,

It	is	customary	for	the	host	,	with	whom	the	company	is	then	,
它	是	习惯	为了	这	主持人	,	和	谁	这	公司	是	然后	,

按照惯例，主人（也就是当时与客人同住的人）

[tuː; tə] [pɔːr] ['brændi]['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][tuː; tə] [θroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

to	pour	brandy	into	a	vessel	,	and	afterwards	to	throw	part	of	it	into
到	倒	白兰地	进入	一个	血管	,	和	然后	到	扔	部分	的	它	进入

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

将白兰地倒入容器中，然后将一部分倒入火中。

[ænd; ənd][pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][smoʊk] ['ɪʃuːz] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

and	part	towards	the	hole	by	which	the	smoke	issues	to	render	the	spirits	of
和	部分	向	这	洞	经过	哪个	这	抽烟	问题	到	使成为	这	烈酒	的

[ðə; ði] [er] [ɔːr][hɪz; ɪz]['tjuːtiləri]['eɪndʒl] [prə'pɪʃəs] .

the	air	or	his	tutelary	angel	propitious	.
这	空气	或者	他的	保护	天使	吉祥	.

一部分朝向冒烟的洞口，以祈求空中精灵或他的守护天使带来好运。

['læstli] , [ðə; ði][wɔːrm]['brændi] ['səːkjuleits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['kɪnzfoʊk]

Lastly	,	the	warm	brandy	circulates	among	the	company	,	composed	of	kinsfolk
最后	,	这	温暖的	白兰地	流通	之中	这	公司	,	由	的	亲属

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

最后，温热的白兰地在亲戚朋友组成的聚会中传递开来。

[ɪn][lɑːrdʒ][kʌps] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt][hoʊld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

in	large	cups	,	which	often	do	not	hold	less	than	a	bottle	.
在	大的	杯子	,	哪个	经常	做	不是	抓住	较少的	比	一个	瓶子	.

用大杯子装，容量通常不少于一瓶。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][left] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drʌŋk] .

If	a	little	is	left	,	it	is	heated	again	before	it	is	drunk	.
如果	一个	小的	是	左边	,	它	是	加热	再次	前	它	是	醉	.

如果还剩一点，喝之前要再加热一下。

[ðɪs] [mɪlk] - ['brændi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkwiəs] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] ,

This	milk	-	brandy	,	on	account	of	the	aqueous	parts	which	it	contains	,
这	牛奶	-	白兰地	,	在	帐户	的	这	水溶液	部分	哪个	它	包含	,

这种牛奶白兰地，由于其含有水性成分，

[dʌz] [nɑːt] [ɪn'iːbriˌeɪt] [soʊ] ['iːzəli] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ɪz]['teɪkən] , [æz; əz]['brændi] [meɪd]

does	not	inebriate	so	easily	when	a	small	quantity	is	taken	,	as	brandy	made
做	不是	醉酒	所以	容易地	什么时候	一个	小的	数量	是	已采取	,	作为	白兰地	制成

[frʌm; frəm][greɪn] ;

from	grain	;
从	粮食	;

与用谷物酿造的白兰地相比，少量饮用不易使人醉酒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]

but	it	is	found	,	by	the	example	of	the	Russians	and	all	the	tribes	of
但	它	是	成立	,	经过	这	例子	的	这	俄罗斯人	和	全部	这	部落	的

[ðə; ði] [steps] ,

the	Steppes	,
这	草原	,

但从俄罗斯人和草原上所有部落的例子可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [kən'tɪnjuːz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dis'trɔiz] [ðə; ði]

that	the	drunkenness	which	it	causes	continues	longer	,	and	entirely	destroys	the
那	这	酒醉	哪个	它	原因	继续	更长	,	和	完全	摧毁	这

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

它造成的醉酒状态持续时间更长，并且完全丧失了食欲。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['vaɪələnt] [hed] - [eɪks] , [laɪk][kɔːrn] - ['brændi] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**does**	**not**	**produce**	**violent**	**head**	**-**	**aches**	**,**	**like**	**corn**	**-**	**brandy**	**.**
在	这	其他	手	,	它	做	不是	生产	暴力	头	-	疼痛	,	喜欢	玉米	-	白兰地	.

另一方面，它不会像玉米白兰地那样引起剧烈头痛。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kælməks] [ænd; ənd] ['mɔŋgəlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [wen] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [nɪr] [taʊnz] ,

The	**rich**	**Kalmucks**	**and**	**Mongols**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**,**	**when**	**they**	**pass**	**the**	**winter**	**near**	**towns**	**,**
这	富有的	卡尔穆克	和	蒙古人	是	在	这	习惯	,	什么时候	他们	经过	这	冬天	靠近	城镇	,

富裕的卡尔梅克人和蒙古人有这样的习惯：当他们在城镇附近过冬时，

[ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ['brændi][frʌm; frəm] ['levnd] [bred] .

of	**distilling**	**with**	**or**	**without**	**milk**	**brandy**	**from**	**leavened**	**bread**	**.**
的	蒸馏	和	或者	没有	牛奶	白兰地	从	发酵的	面包	.

用发酵面包蒸馏（含奶或不含奶）白兰地。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kiːnər] [teɪst] [ðæn; ðən] [mɪlk] - ['brændi] .

The	**product**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**is**	**stronger**	**,**	**and**	**has**	**a**	**keener**	**taste**	**than**	**milk**	**-**	**brandy**	**.**
这	产品	,	它	是	说	,	是	更强	,	和	有	一个	更敏锐	品尝	比	牛奶	-	白兰地	.

据说，该产品比牛奶白兰地酒精度更高，味道更浓郁。

[ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪlk] - ['brændi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [waɪn] [liːz] ,

The	**residuum**	**of**	**the**	**distillation**	**of**	**milk**	**-**	**brandy**	**,**	**which**	**is**	**sharp**	**,**	**and**	**has**	**a**	**smell**	**like**	**wine**	**lees**	**,**
这	残渣	的	这	蒸馏	的	牛奶	-	白兰地	,	哪个	是	锋利的	,	和	有	一个	闻	喜欢	葡萄酒	李子	,

牛奶白兰地蒸馏后的残渣，味道辛辣，有类似酒糟的气味。

[ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['juːzɪz] .

is	**applied**	**to**	**various**	**uses**	**.**
是	应用	到	各种各样的	用途	.

可用于多种用途。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['iːtn] ;

Sometimes	**it**	**is**	**mixed**	**with**	**fresh**	**milk**	**,**	**and**	**immediately**	**eaten**	**;**
有时	它	是	混合	和	新鲜的	牛奶	,	和	立即地	吃	;

有时会将其与鲜牛奶混合，然后立即食用；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] [skɪnz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes	**it**	**is**	**applied**	**for**	**preparing**	**sheep**	**and**	**lamb**	**skins**	**;**	**sometimes**	**the**	**women**	**boil**	**it**	**,**
有时	它	是	应用	为了	准备	羊	和	羊肉	皮肤	;	有时	这	女性	熬	它	,

有时用于处理羊皮和羔羊皮；有时妇女们会煮它。

['iːðər] [baɪ][ɪt'self] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,

either	**by**	**itself**	**,**	**or**	**,**	**if**	**it**	**is**	**too**	**sharp**	**,**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**
任何一个	经过	本身	,	或者	,	如果	它	是	也	锋利的	,	和	一个	混合物	的	甜的	牛奶	,

可以单独饮用，或者，如果味道太浓烈，可以与甜牛奶混合饮用。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [ðə; ði] ['tʃiːzi] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][bægz] , [wɪtʃ] , [wen]
until **it** **thickens** **,** **and** **then** **pour** **the** **cheesy** **substance** **into** **bags** **,** **which** **,** **when**
直到 它 增厚 , 和 然后 倒 这 俗气的 物质 进入 包 , 哪个 , 什么时候
['θɜːrəli] [draɪd] ,
thoroughly **dried** **,**
彻底 干燥 ,

直到它变稠，然后将奶酪状物质倒入袋子中，待其完全干燥后，

[ðeɪ] [θroʊ] ['ɪntuː] [hiːps] .
they **throw** **into** **heaps** **.**
他们 扔 进入 堆积如山 .

他们把它们堆成一堆。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [laɪk][ðə; ði]['tɑːrtər][traɪbz] , ['friːkwəntli] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] ,
They **also** **,** **like** **the** **Tartar** **tribes** **,** **frequently** **form** **it** **into** **round** **cakes** **,**
他们 还 , 喜欢 这 鞑靼 部落 , 频繁地 形式 它 进入 圆形的 蛋糕 ,

他们也像鞑靼部落一样，经常把它做成圆形的饼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
which **they** **dry** **in** **the** **sun** **,** **and** **keep** **principally** **for** **journeys** **and** **for**
哪个 他们 干燥 在 这 太阳 , 和 保持 主要 为了 旅程 和 为了
['wɪntər] [juːz] .
winter **use** **.**
冬天 使用 .

将它们晒干，主要留作旅行和冬季食用。

[ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['bɒsən] ,
The **residuum** **of** **distillation** **is** **called** **bosson** **,**
这 残渣 的 蒸馏 是 称为 博松 ,

蒸馏后的残渣称为馏出液。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] - . — [ðə; ði] [tʃiːz] [fɔːrmd] [ɪn] [hiːps] [ɪz] [neɪmd] - ,
and **by** **the** **Mongols** **tsakha** **.** **—** **The** **cheese** **formed** **in** **heaps** **is** **named** **chourmyk** **,**
和 经过 这 蒙古人 - . — 这 奶酪 形成 在 堆积如山 是 命名 - ,
[ðæt] [ɪn] [keɪks] , - .
that **in** **cakes** **,** **thorossoun** **.**
那 在 蛋糕 , - .

蒙古人称之为 tsakha。——堆成小山状的奶酪叫做 chourmyk，做成饼状的叫做 thorossoun。

[ðeɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] ['ɔːlsoʊ] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [ænd; ənd] [goʊts] - [mɪlk] .
They **make** **another** **kind** **of** **cheese** **also** **,** **chiefly** **of** **sheep's** **and** **goats** **'** **milk** **.**
他们 制作 其他 种类 的 奶酪 还 , 主要 的 羊的 和 山羊 - 牛奶 .

他们还制作另一种奶酪，主要用绵羊奶和山羊奶制成。

[ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk]['saʊər] [mɪlk] (-) ,
The **fresh** **milk** **is** **put** **into** **a** **kettle** **with** **a** **like** **sour** **milk** **(** **edererecksen** **ussun** **)** **,**
这 新鲜的 牛奶 是 放 进入 一个 壶 和 一个 喜欢 酸的 牛奶 (- 乌森) ,

将鲜牛奶放入锅中，加入类似酸奶（edererecksen ussun）的物质，

[ɔːr][sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv]['brændi] (-) .
or **some** **remnant** **of** **brandy** **(** **bossah** **)** **.**
或者 一些 剩 的 白兰地 (-) .

或者残留一些白兰地（bossah）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [left][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['saʊər] .
They **are** **well** **mixed** **,** **and** **then** **left** **for** **some** **time** **to** **sour** **.**
他们 是 出色地 混合 , 和 然后 左边 为了 一些 时间 到 酸的 .

它们充分混合后，放置一段时间使其变酸。

['faɪər]	[ɪz]	[ðen]	[pʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪkstʃər]	[ɪz]	[stɜːrd]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɔɪlz]	['brɪskli]
Fire	**is**	**then**	**put**	**under**	**the**	**kettle**	**,**	**and**	**the**	**mixture**	**is**	**stirred**	**while**	**it**	**boils**	**briskly**
火	是	然后	放	在下面	这	壶	,	和	这	混合物	是	搅拌	尽管	它	沸腾	轻快地

,

,

,

然后将火放在锅下，一边搅拌一边使混合物剧烈沸腾。

[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃiːzi]	[pɑːrts]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'vɜːrtɪd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[frɔːθ]	(	-	)	.
that	**the**	**cheesy**	**parts**	**may**	**be**	**converted**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**froth**	**(**	**koosoun**	**)**	**.**
那	这	俗气的	部分	可能	是	转换	进入	一个	种类	的	泡沫	(	-	)	.

奶酪部分可以转化为一种泡沫（koosoun）。

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪkwiəs]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɑːr; ər]	[ɪk'speld]	[baɪ]	['bɔɪlɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['lɪt(ə)l]	['bʌtər]
When	**all**	**the**	**aqueous**	**parts**	**of**	**the**	**milk**	**are**	**expelled**	**by**	**boiling**	**,**	**it**	**little**	**butter**
什么时候	全部	这	水溶液	部分	的	这	牛奶	是	被驱逐	经过	沸腾	,	它	小的	黄油

[ɪz]	['ædɪd]	.
is	**added**	**.**
是	额外	.

当牛奶中的水分全部通过煮沸排出后，加入少量黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə'gen] [stɜːrd] ,
The whole is again stirred ,
这 所有的 是 再次 搅拌 ,

整个体系再次被搅动起来，

[ænd; ənd] [left] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frɔːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [braʊn] .
and left upon the fire until the froth begins to dry and turn brown .
和 左边 之上 这 火 直到 这 泡沫 开始 到 干燥 和 转动 棕色的 .

然后放在火上，直到泡沫开始干燥并变成棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [hæz; həz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [teɪst] .
It is then ready , and if properly prepared , has an agreeable taste .
它 是 然后 准备好 , 和 如果 适当地 准备 , 有 一个 同意 品尝 .

这时就做好了，如果烹制得当，味道会很不错。

[ðə; ði] [kælməks] [meɪk] [ðer; ðər] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
The Kalmucks make their butter in the following manner :
这 卡尔穆克 制作 他们的 黄油 在 这 下列的 方式 :

卡尔穆克人制作黄油的方法如下：

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kaʊz] - [ɔːr] ['ʃiːps] [mɪlk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,
A sufficient quantity of cows ' or sheep's milk is put into a kettle ,
一个 充足的 数量 的 牛 - 或者 羊的 牛奶 是 放 进入 一个 壶 ,

将足量的牛奶或羊奶放入锅中，

[ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saʊər] [mɪlk]
and boiled for some time , after which there is added a little sour milk
和 煮沸 为了 一些 时间 , 后 哪个 那里 是 额外 一个 小的 酸的 牛奶
[kriːm] (-) .
cream (areyn) .
奶油 (-) .

煮了一段时间后，加入少许酸奶奶油（areyn）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊərz] ,
It is then withdrawn , and allowed to stand until it sours ,
它 是 然后 撤回 , 和 允许 到 站立 直到 它 酸的 ,

然后将其取出，静置直至变酸。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
which does not require a whole day .
哪个 做 不是 要求 一个 所有的 天 .

这并不需要花费一整天的时间。

[ðɪs] [mɪlk] [ɪz] [ðen] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] - ,
This milk is then beaten with a kind of butterstick ,
这 牛奶 是 然后 被打败 和 一个 种类 的 - ,

然后用一种类似黄油棒的工具将牛奶打发。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] [ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['bʌtər]
and poured into an earthen pot or other vessel , when the decomposed butter
和 倾倒 进入 一个 土 锅 或者 其他 血管 , 什么时候 这 分解 黄油
[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
comes to the surface ,
来 到 这 表面 ,

然后倒入陶罐或其他容器中，当腐烂的黄油浮到表面时，

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn]['ves(ə)lz] , [skɪnz] , [ɔ:r][draɪd] ['stʌməks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kept] .

and	is	placed	in	vessels	,	skins	,	or	dried	stomachs	,	in	which	it	is	kept	.
和	是	放置	在	船只	,	皮肤	,	或者	干燥	胃	,	在	哪个	它	是	保留	.

然后将其放入容器、兽皮或干胃中保存。

[ɪf] [ðə; ði][mɪlk] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][kən'teɪn][fæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

If	the	milk	still	seems	to	contain	fat	,	it	is	again	treated	in	the	same	manner	.
如果	这	牛奶	仍然	似乎	到	包含	胖的	,	它	是	再次	治疗	在	这	相同的	方式	.

如果牛奶中仍然含有脂肪，则再次采用相同的方法进行处理。

[ðɪs] [mɪlk][ɪz] [kɔ:ld] - [baɪ][ðə; ði] [kælməks] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] . —
['dʒeɪməsənz]['dʒɜ:rn(ə)l] .

This	milk	is	called	toussoun	by	the	Kalmucks	,	and	oeroemae	by	the	Tartars	.	—
这	牛奶	是	称为	-	经过	这	卡尔穆克	,	和	-	经过	这	酒石酸	.	—

Jameson's	Journal	.
詹姆逊	杂志	.

卡尔穆克人称这种牛奶为 toussoun，鞑靼人称其为 oeroemae。——詹姆逊日记。

['sʌməsit, -set] .

SOMERSET	.
萨默塞特	.

萨默塞特郡。

[ɪn] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [wʌn][ʌv; əv] , [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ]

In	Congresbury	parish	,	and	the	contiguous	one	of	Puxton	,	were	two	large
在	康格斯伯里	教区	,	和	这	相邻的	一	的	普克斯顿	,	是	二	大的

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lænd] ,

pieces	of	common	land	,
件	的	常见的	土地	,

康格斯伯里教区和毗邻的普克斯顿教区有两块很大的公共土地。

[kɔ:ld] [i:st] [ænd; ənd] [west] [deɪl] [mʊəz] , ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [dɑ:b] ,

called	East	and	West	Dale	Moors	,	(	from	the	Saxon	Dob	,
称为	东方	和	西方	戴尔	沼泽地	,	(	从	这	撒克逊	出生日期	,

被称为东戴尔沼泽和西戴尔沼泽（源自撒克逊语 Dob，

[ʃer] [ɔ:r]['pɔ:rʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] :

share	or	portion	)	which	were	occupied	till	within	these	few	years	in	the	following
分享	或者	部分	)	哪个	是	占领	直到	之内	这些	很少	年	在	这	下列的

remarkable	manner	:
卓越	方式	:

在过去几年里，这些份额或部分土地以如下显著的方式被占用：

— [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['sɪŋg(ə)l]['eikəs] , [i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][mɑ:rk][kʌt][ɪn]

—	The	land	was	divided	into	single	acres	,	each	bearing	a	peculiar	mark	cut	in
—	这	土地	曾是	分割	进入	单身的	英亩	,	每个	轴承	一个	奇特	标记	切	在

[ðə; ði][tɜ:rf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

—土地被划分成一个个独立的英亩地块，每个地块的草皮上都有一个独特的标记。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɔ:rn] , [æn; ən][ɑ:ks] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [krɔ:s] , [æn; ən]['ʌv(ə)n] , & [si:] .

such	as	a	horn	,	an	ox	,	a	horse	,	a	cross	,	an	oven	,	&	c	.
这样的	作为	一个	喇叭	,	一个	牛	,	一个	马	,	一个	叉	,	一个	烤箱	,	&	c	.

例如号角、牛、马、十字架、烤炉等等。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] , [ðə; ði] ['sevrəl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs]

On	the	Saturday	before	Old	Midsummer	Day	,	the	several	proprietors	of	contiguous
在	这	周六	前	老的	盛夏	天	,	这	一些	业主	的	相邻的

[ɛ'steɪts] [ɔːr][ðer; ðər] ['tenənts] ,

estates	or	their	tenants	,
庄园	或者	他们的	租户	,

在旧仲夏节前的星期六，相邻庄园的各个业主或其佃户，

[ə'sembld] [ɑːn] [ðiːz] ['kɑːmənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

assembled	on	these	commons	,	with	a	number	of	apples	marked	with	similar
组装	在	这些	公共领域	,	和	一个	数字	的	苹果	标记	和	相似的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

在这些公共用地上聚集着许多苹果，苹果上都标有类似的数字。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg]

which	were	distributed	by	a	boy	to	each	of	the	commoners	from	a	bag
哪个	是	分布式	经过	一个	男生	到	每个	的	这	平民	从	一个	包

;

;

;

这些食物由一个男孩从袋子里分发给每个平民百姓；

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

at	the	close	of	the	distribution	,
在	这	关闭	的	这	分配	,

分发结束时，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'per] [tuː; tə] [ə'lɑːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

each	person	repaired	to	allotment	with	the	figure	corresponding	with	the	one
每个	人	已修复	到	分配	和	这	数字	相应的	和	这	一

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,

upon	his	apple	,
之上	他的	苹果	,

每个人都回到自己苹果上数字对应的那份分配地。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

and	took	possession	of	that	piece	of	land	for	the	ensuing	year	.
和	采取	拥有	的	那	片	的	土地	为了	这	随后	年	.

并在接下来的一年里占有了那块土地。

[fɔːr] ['eikəs][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

Four	acres	were	reserved	to	pay	the	expenses	of	an
四	英亩	是	预订的	到	支付	这	开支	的	一个

预留了四英亩土地用于支付某项开支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [mʊəz] ,

entertainment	at	the	house	of	the	Overseer	of	the	Dale	Moors	,
娱乐	在	这	房子	的	这	监工	的	这	戴尔	沼泽地	,

在戴尔沼泽地管理员家中举行的娱乐活动，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [fe'stɪvəti] .

when	the	evening	was	spent	in	festivity	.
什么时候	这	晚上	曾是	花费	在	节日	.

当晚大家欢聚一堂，欢庆佳节。

['rʌtərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .

Rutter's	**Division**	**of**	**Somerset**	**.**
鲁特的	分配	的	萨默塞特郡	.

拉特的萨默塞特郡划分。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	**GATHERER**	**.**
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	**snapper**	**up**	**of**	**unconsidered**	**trifles**	**.**
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspɪr] .

SHAKESPEARE	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

SLEEPING	**IN**	**CHURCH**	**.**
睡眠	在	教会	.

在教堂里睡觉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ] [swɪft] .

From	**a**	**Sermon**	**by**	**Swift**	**.**
从	一个	讲道	经过	迅速	.

摘自斯威夫特的一篇布道词。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]

(	**It**	**may**	**be**	**somewhat**	**derogatory**	**to**	**the**	**genius**	**of**	**so**	**great**	**a**	**writer**	**as**
(	它	可能	是	有些	贬	到	这	天才	的	所以	伟大的	一个	作家	作为

[swɪft] ,

SWIFT	**,**
迅速	,

（这或许对斯威夫特这样一位伟大的作家的才华有些贬低，）

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] —

to	**allow**	**this**	**extract**	**to**	**occupy**	**its**	**present**	**place**	**in**	**our**	**arrangement**	**—**
到	允许	这	提炼	到	占据	它是	展示	地方	在	我们的	安排	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['maɪnər] ['piːsɪz] .

usually	**allotted**	**to**	**minor**	**pieces**	**.**
通常	分配	到	次要的	件	.

允许这段摘录在我们的编排中占据其现在的位置——通常分配给次要作品。

['aʊər; ɑːr] " [noʊts] " [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [frʌm; frəm] [nuː] [bʊks] ,

Our	**"**	**Notes**	**"**	**are**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**from**	**new**	**books**	**,**
我们的	"	笔记	"	是	,	为了	这	最多	部分	,	从	新的	图书	,

我们的"笔记"大多来自新书，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] " [sɪ'lektər] .

and	**a**	**similar**	**object**	**is**	**explained**	**in**	**our**	**"**	**Selector**	**.**
和	一个	相似的	目的	是	解释	在	我们的	"	选择器	.

我们的"选择器"中解释了类似的对象。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pleɪs] " ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] " ['ʌndər] " ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

"	**We**	**could**	**hardly**	**place**	**"**	**Sleeping**	**in**	**Church**	**"**	**under**	**"**	**Manners**	**and**	**Customs**	**,**
"	我们	可以	几乎	地方	"	睡眠	在	教会	"	在下面	"	礼仪	和	海关	,

我们很难将"在教堂睡觉"归入"礼仪和习俗"范畴，

" [ænd; ənd] [sliːp] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] ['ræðər] [prə'spektɪv] , ([ɪn] ['driːmiŋ] ,) [ðæn; ðən] " [ˌretrə'spektɪv] .
" and 睡觉 共 是 相当 预期 , (在 做梦 ,) 比 " 回顾性 .
" — [jet]
" — Yet
" — 然而

"睡眠整体而言（在梦境中）更偏向于前瞻性，而非回顾性。"——然而

['riːdər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [stɪl] ['sʌbdʒekt] — [bʌt; bət] [freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
reader 读者 , here 这里 it 它 is 是 — — a 一个 still 仍然 subject 主题 — but 但 fresh 新鲜的 , vigorous 蓬勃 , and 和 written 书面 for 为了
[ɔːl] [taɪm] .)
all 全部 time 时间 .)

读者朋友，这就是——一个看似静止的主题——但却鲜活生动，经得起时间的考验。）

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['mɔːrəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['priːtʃɪŋ] [ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ðæt] [ðoʊz] [huː] ,
There 那里 is 是 one 一 moral 道德 disadvantage 劣势 to 到 which 哪个 all 全部 preaching 布道 is 是 subject 主题 ; that 那 those 那些 who WHO ,

所有说教都存在一个道德上的弊端：那就是那些……

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [stænd][ɪn] ['gretɪst] [niːd] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
by 经过 the 这 wickedness 邪恶 of 的 their 他们的 lives 生活 , stand 站立 in 在 greatest 最 need 需要 , have 有 usually 通常
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃer] ;
the 这 smallest 最小 share 分享 ;

由于他们生活作恶多端，处于最需要帮助的境地，却往往只得到最少的份额；

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æbsənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ɔːr] [spliːn] , [ɔːr]['heɪtrɪd]
for 为了 either 任何一个 they 他们 are 是 absent 缺席的 upon 之上 the 这 account 帐户 of 的 idleness 懒惰 , or 或者 spleen 脾 , or 或者 hatred 仇恨
[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
to 到 religion 宗教 ,

他们缺席要么是因为懒惰，要么是因为心怀怨恨，要么是因为憎恨宗教。

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ,
or 或者 in 在 order 命令 to 到 doze 瞌睡 away 离开 the 这 intemperance 放纵 of 的 the 这 week 星期 ; or 或者 , if 如果 they 他们 do 做 come 来 ,

或者为了消磨一周的放纵；或者，如果他们真的来了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][maɪndz] ['ræðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
they 他们 are 是 sure 当然 to 到 employ 采用 their 他们的 minds 思想 rather 相当 any 任何 other 其他 way 方式 ,

他们肯定会运用自己的智慧，而不是以其他任何方式。

[ðæn; ðən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
than 比 regarding 关于 or 或者 attending 参加 to 到 the 这 business 商业 of 的 the 这 place 地方 .

而不是关注或处理这个地方的事务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][soʊ] ['trɪviəl] ,
There 那里 is 是 no 不 excuse 原谅 so 所以 trivial 琐碎的 ,

没有如此微不足道的借口。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [menz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət]

that	will	not	pass	upon	some	men's	consciences	to	excuse	their	attendance	at
那	将要	不是	经过	之上	一些	男士	良心	到	原谅	他们的	出席	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	public	worship	of	God	.
这	民众	崇拜	的	上帝	.

但这并不能成为某些人参加公开敬拜上帝的借口。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ,

Some	are	so	unfortunate	as	to	be	always	indisposed	on	the	Lord's	day	,
一些	是	所以	不幸	作为	到	是	总是	不适	在	这	主场	天	,

有些人很不幸，总是在主日身体不适。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	think	nothing	so	unwholesome	as	the	air	of	a	church	.
和	思考	没有什么	所以	不健康的	作为	这	空气	的	一个	教会	.

并认为没有什么比教堂里的空气更不卫生的了。

['ʌðər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'ferz] [soʊ] ['ɑːdli] [kən'traɪvd] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌkɪli]

Others	have	their	affairs	so	oddly	contrived	,	as	to	be	always	unluckily
其他的	有	他们的	事务	所以	奇怪	人为的	,	作为	到	是	总是	不幸的是

[priˈventid] [baɪ] ['bɪznəs] .

prevented	by	business	.
阻止	经过	商业	.

还有一些人，他们的计划安排得非常奇特，总是因为生意上的变故而无法实现。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrk] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [diːp] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

With	some	it	is	a	great	mark	of	wit	,	and	deep	understanding	,
和	一些	它	是	一个	伟大的	标记	的	有	,	和	深的	理解	,

对某些人来说，这是机智和深刻理解的标志。

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

to	stay	at	home	on	Sundays	.
到	停留	在	家	在	星期日	.

星期天待在家里。

['ʌðər] [ə'gen] [dɪ'skʌvər] [streɪndʒ] [fɪts] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] , [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Others	again	discover	strange	fits	of	laziness	,	that	seize	them	,	particularly	on	that	day	,
其他的	再次	发现	奇怪的	适合	的	懒惰	,	那	抢占	他们	,	特别	在	那	天	,

另一些人则再次发现自己莫名其妙地变得懒惰，尤其是在那天。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] .

and	confine	them	to	their	beds	.
和	局限	他们	到	他们的	床	.

并将他们限制在床上。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æbsənt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kən'tempt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Others	are	absent	out	of	mere	contempt	of	religion	.
其他的	是	缺席的	出去	的	仅仅	鄙视	的	宗教	.

还有一些人纯粹出于对宗教的蔑视而缺席。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

And	,	lastly	,	there	are	not	a	few	who	look	upon	it	as	a	day	of	rest	,
和	,	最后	,	那里	是	不是	一个	很少	WHO	看	之上	它	作为	一个	天	的	休息	,

最后，也有不少人把这一天视为休息日。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kleɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæs(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ]

and	therefore	claim	the	privilege	of	their	castle	,	to	keep	the	Sabbath	by
和	所以	宣称	这	特权	的	他们的	城堡	,	到	保持	这	安息日	经过

['i:tɪŋ] ,

eating	,
吃	,

因此，他们声称自己有权在城堡里遵守安息日，即通过进食来守安息日。

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

drinking	,	and	sleeping	,	after	the	toil	and	labour	of	the	week	.
喝	,	和	睡眠	,	后	这	辛劳	和	劳动	的	这	星期	.

一周辛劳工作之后，尽情饮酒、酣然入睡。

[naʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rst] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] ,

Now	in	all	this	the	worst	circumstance	is	,
现在	在	全部	这	这	最差	环境	是	,

现在，所有这些情况中最糟糕的是：

[ðæt] [ði:z] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [hu:z] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər][moʊst][rɪ'kwaɪərd] ,

that	these	persons	are	such	whose	companies	are	most	required	,
那	这些	人	是	这样的	谁	公司	是	最多	必需的	,

这些人正是最需要与他们共事的人。

[ænd; ənd] [hu:] [stænd][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	who	stand	most	in	need	of	a	physician	.
和	WHO	站立	最多	在	需要	的	一个	医生	.

以及最需要医生的人群。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , [nʌn] [ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [hɪr]

But	of	all	misbehaviour	,	none	is	comparable	to	that	of	those	who	come	here
但	的	全部	不当行为	,	没有任何	是	可比	到	那	的	那些	WHO	来	这里

[tu:; tə] [sli:p] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

但是，在所有不端行为中，没有一种能与那些来这里睡觉的人的行为相提并论；

['oʊpiəm][ɪz][nɑ:t][soʊ] [stu:pəfaɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz][æz; əz][æn; ən] [ˌæftər'nu:n]['sɜ:rmən] .

opium	is	not	so	stupifying	to	many	persons	as	an	afternoon	sermon	.
鸦片	是	不是	所以	愚蠢的	到	许多	人	作为	一个	下午	讲道	.

对许多人来说，鸦片的麻醉作用远不及下午的布道。

[pər'petʃuəl] ['kʌstəm] [hæθ] [soʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['pri:tʃər]

Perpetual	custom	hath	so	brought	it	about	,	that	the	words	,	of	whatever	preacher
永久	风俗	有	所以	带来	它	关于	,	那	这	字	,	的	任何	牧师

,

,
,

长久以来的习俗导致了这种情况，以至于无论哪个传教士的言论，

[bɪ'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm][saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

become	only	a	sort	of	uniform	sound	at	a	distance	,
变得	仅有的	一个	种类	的	制服	声音	在	一个	距离	,

远处只剩下一种单调的声音，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['sensɪz] .

than	which	nothing	is	more	effectual	to	lull	the	senses	.
比	哪个	没有什么	是	更多的	有效的	到	麻痹	这	感官	.

没有什么比这更能麻痹感官了。

[fɔ:r; fər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] [wɪtʃ] [bɪndɪθ] [ʌp][ðer; ðər] ['fækltiz] ,

For	,	that	it	is	the	very	sound	of	the	sermon	which	bindeth	up	their	faculties	,
为了	,	那	它	是	这	非常	声音	的	这	讲道	哪个	绑定	向上	他们的	学院	,

因为正是讲道的声音本身，牢牢地抓住了他们的注意力。

[ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm] [hens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'weɪk] [soʊ] ['veri] ['regjələrli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

is	manifest	from	hence	,	because	they	all	awake	so	very	regularly	as	soon	as
是	显现	从	因此	,	因为	他们	全部	醒	所以	非常	经常	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'ti:] [si:sɛθ] ,

it	ceaseth	,
它	停止	,

由此可见，因为一旦时间停止，他们都会非常规律地醒来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [dəuzd][ænd; ənd] [bɪ'sɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]

and	with	much	devotion	receive	the	blessing	,	dozed	and	besotted	with
和	和	很多	虔诚	收到	这	祝福	,	打盹	和	着迷	和

[in'di:snsiz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

indecencies	I	am	ashamed	to	repeat	.
不雅行为	我	是	羞愧	到	重复	.

我满怀虔诚地接受了祝福，昏昏欲睡，沉溺于我羞于复述的淫秽行为中。

[wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [set][ə'pɑ:n] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] .

One	cause	of	this	neglect	is	,	a	heart	set	upon	worldly	things	.
一	原因	的	这	忽视	是	,	一个	心	放	之上	世俗	事物	.

造成这种忽视的原因之一是，人们一心追求世俗之事。

[men] [hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [en'sleɪvd] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [ə'ferz] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,

Men	whose	minds	are	much	enslaved	to	earthly	affairs	all	the	week	,
男人	谁	思想	是	很多	奴隶	到	尘世的	事务	全部	这	星期	,

那些一周到头心思都放在世俗事务上的人，

['kænɑ:t] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

cannot	disengage	or	break	the	chain	of	their	thoughts	so	suddenly	,
不能	脱离接触	或者	休息	这	链	的	他们的	想法	所以	突然	,

无法突然中断或切断他们的思路，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst]

as	to	apply	to	a	discourse	that	is	wholly	foreign	to	what	they	have	most
作为	到	申请	到	一个	话语	那	是	完全	外国的	到	什么	他们	有	最多

[æt; ət] [hɑ:rt] .

at	heart	.
在	心	.

仿佛要将之应用于一种与他们内心真正渴望的东西完全格格不入的论述中。

[tel] [æn; ən]['ju:ʒərər][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['mɜ:rsi] , [ænd; ənd][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

Tell	an	usurer	of	charity	,	and	mercy	,	and	restitution	,	you	talk	to	the
告诉	一个	高利贷者	的	慈善机构	,	和	怜悯	,	和	归还	,	你	讲话	到	这

[def] ;

deaf	;
聋	;

跟放高利贷的人谈慈善、怜悯和赔偿，就像对聋子说话一样。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɑ:r; ər][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][bægz] ,

his	heart	and	soul	,	with	all	his	senses	,	are	got	among	his	bags	,
他的	心	和	灵魂	,	和	全部	他的	感官	,	是	得到	之中	他的	包	,

他的心、他的灵魂，连同他所有的感官，都装在他的行李里。

[ɔ:r][hi:; hi][ɪz] ['greɪvli] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] .

or	he	is	gravely	asleep	,	and	dreaming	of	a	mortgage	.
或者	他	是	严重地	睡着了	,	和	做梦	的	一个	抵押	.

或者他睡得很沉，梦见的是抵押贷款。

[tel] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tʃoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] ;

Tell	a	man	of	business	,	that	the	cares	of	the	world	choke	the	good	seed	;
告诉	一个	男人	的	商业	,	那	这	关心	的	这	世界	呛	这	好的	种子	;

告诉经商之人，世俗的忧虑会扼杀美好的种子；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'kʌmbər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪŋ] ;
that we must not encumber ourselves with much serving ;
那 我们 必须 不是 负担 我们自己 和 很多 服务 ;

我们不应该让自己承担过多的服务工作;

[ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] .
that the salvation of his soul is the one thing necessary .
那 这 救恩 的 他的 灵魂 是 这 一 事物 必要的 .

他灵魂的救赎是唯一必要之事。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
You see , indeed , the shape of a man before you ,
你 看 , 的确 , 这 形状 的 一个 男人 前 你 ,

你确实看到了眼前这个人的身影,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf] [ə'mʌŋ] ['klaɪənts][ænd; ənd]['pepərz] ,
but his faculties are all gone off among clients and papers ,
但 他的 学院 是 全部 已消失 离开 之中 客户 和 文件 ,

但他的思维完全被客户和文件占据了。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] , [ɔːr][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
thinking how to defend a bad cause , or find flaws in a good one ;
思维 如何 到 保卫 一个 坏的 原因 , 或者 寻找 缺陷 在 一个 好的 一 ;

思考如何为错误的事业辩护，或者如何找出好的事业中的缺陷;

[ɔːr] , [hiː; hi] ['wɛrəθ] [aʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['draʊzi] [nɑːdz] .
or , he weareth out the time in drowsy nods .
或者 , 他 戴雷斯 出去 这 时间 在 昏昏欲睡 点头 .

或者，他昏昏欲睡，虚度光阴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [pleɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
There are many who place abundance of merit in going to church ,
那里 是 许多 WHO 地方 丰富 的 优点 在 去 到 教会 ,

许多人认为去教堂能带来极大的功德。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ˌentər'teɪnd] ,
although it be with no other prospect but that of being well entertained ,
虽然 它 是 和 不 其他 前景 但 那 的 存在 出色地 娱乐 ,

即使没有其他目的，只是为了获得愉悦的娱乐,

[wer'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][feɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
wherein if they happen to fail , they return wholly disappointed .
其中 如果 他们 发生 到 失败 , 他们 返回 完全 失望的 .

如果他们失败了，就会失望而归。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][veɪn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][tuː; tə][hʌnt]
Hence it is become an impertinent vein among people of all sorts to hunt
因此 它 是 变得 一个 无礼 静脉 之中 人们 的 全部 排序 到 打猎
['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ,
after what they call a good sermon ,
后 什么 他们 称呼 一个 好的 讲道 ,

因此，追求他们所谓的"好布道"已成为各色人等的一种无耻风气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pæstaɪm][ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
as if it were a matter of pastime and diversion .
作为 如果 它 是 一个 事情 的 消遣 和 导流 .

仿佛这只是一种消遣娱乐。

[ðɪs] [ɪn'di:snt] [sloʊθ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [men]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
This **indecent** **sloth** **is** **very** **much** **owing** **to** **that** **luxury** **and** **excess** **men** **usually**
这 不雅 树懒 是 非常 很多 欠款 到 那 奢华 和 过量的 男人 通常
['præktɪs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
practise **upon** **this** **day** **,**
实践 之上 这 天 ,

这种不雅的懒惰很大程度上是由于男人们在这一天通常所奉行的奢侈和过度行为造成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sɪn] ;
by **which** **half** **the** **service** **thereof** **is** **turned** **to** **sin** **;**
经过 哪个 一半 这 服务 其中 是 转向 到 罪 ;

这样一来，其中一半的服务就变成了罪恶；

[men] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] ['beliz] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['glʌtənəs]
men **dividing** **the** **time** **between** **God** **and** **their** **bellies** **,** **when** **,** **after** **a** **gluttonous**
男人 分割 这 时间 之间 上帝 和 他们的 肚子 , 什么时候 , 后 一个 饕
[mi:l] ,
meal **,**
一顿饭 ,

男人们在上帝和他们的肚子之间分配时间，尤其是在饱餐一顿之后，

[ðer; ðər] ['sensɪz] [dəuzd][ænd; ənd]['stu:pəˌfaɪd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪər][tu:; tə]['gɑ:dz] [haʊs] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt][ðə; ði]
their **senses** **dozed** **and** **stupified** **,** **they** **retire** **to** **God's** **house** **to** **sleep** **out** **the**
他们的 感官 打盹 和 愚蠢 , 他们 退休 到 神的 房子 到 睡觉 出去 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

他们昏昏欲睡，神志不清，便回到上帝的殿堂里睡了一下午。

['ʃʊrli] , ['breðrən] , [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:t] [nɑ:t][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] .
Surely **,** **brethren** **,** **these** **things** **ought** **not** **so** **to** **be** **.**
一定 , 弟兄们 , 这些 事物 应该 不是 所以 到 是 .

弟兄们，这事绝不应该发生。

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] .
A **CONVINCING** **PROOF** **.**
一个 令人信服的 证明 .

确凿的证据。

[mɪs] [di:] . [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Miss **D** **.** **had** **the** **misfortune** **to** **become** **what** **the** **language** **of** **our**
错过 D . 有 这 不幸 到 变得 什么 这 语言 的 我们的
['neɪbərz] ['delɪkətli] [iks'presiz] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rd]['fi:jə] - [mɛ:r] ,
neighbours **delicately** **expresses** **by** **the** **compound** **word** **fille** **-** **mère** **,**
邻居 轻柔地 表达 经过 这 化合物 单词 女儿 - 母亲 ,

D小姐不幸变成了我们邻居用复合词fille-mère委婉表达的那种人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnəti] [ɑ:n][ðə; ði]
and **wished** **to** **bestow** **,** **or** **rather** **to** **force** **,** **the** **honours** **of** **paternity** **on** **the**
和 希望 到 赐给 , 或者 相当 到 力量 , 这 荣誉 的 亲子鉴定 在 这
[prɪns] .
prince **.**
王子 .

并希望将父亲的荣誉授予（或者更确切地说是强迫）王子。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'spju:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]
The **subject** **of** **dispute** **having** **been** **brought** **into** **his** **presence** **,** **he** **glanced** **at**
这 主题 的 争议 拥有 到过 带来 进入 他的 在场 , 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['reɪv(ə)n] [er] ,
the **child's** **raven** **air** **,**
这 孩子的 乌鸦 空气 ,

当争议的焦点被带到他面前时，他瞥了一眼孩子乌黑的头发。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [əb'zɜːrvd] , " [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [maɪn] ,

and	coolly	observed	,	"	to	convince	me	that	this	girl	is	mine	,
和	冷静地	观察到	,	"	到	说服	我	那	这	女孩	是	矿	,

冷静地观察道："为了让我相信这个女孩是我的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] .

you	must	prove	that	black	is	white	.
你	必须	证明	那	黑色的	是	白色的	.

你必须证明黑色是白色。

" — ['kæbɪnət]

"	—	Cabinet
"	—	内阁

"-内阁

['laɪbreri] — [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

Library	—	Life	and	Reign	of	George	IV	.
图书馆	—	生活	和	在位	的	乔治	第四	.

图书馆——乔治四世的生平与统治。

[ə'strɑːnəmi] .

ASTRONOMY	.
天文学	.

天文学。

[ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['feloʊ] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər]

A	facetious	fellow	,	after	reading	the	Report	of	the	Astronomical	Society	for
一个	滑稽的	同伴	,	后	阅读	这	报告	的	这	天文	社会	为了

[ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

the	past	year	,
这	过去的	年	,

一个爱开玩笑的人，在过去一年里一直在阅读天文学会的报告，

([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['feɪvərəbl]) [əb'zɜːrvd] , " [wel] !

(	which	is	very	favourable	)	observed	,	"	Well	!
(	哪个	是	非常	有利	)	观察到	,	"	出色地	！

（这非常有利）观察到，"嗯！

[ə'strɑːnəmi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Astronomy	is	looking	up	.
天文学	是	寻找	向上	.

天文学前景一片光明。

" [ðə; ði] ['penənt] .

"	THE	PENNANT	.
"	这	三角旗	.

"锦旗。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['penənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst]

The	following	shows	the	derivation	of	pennant	at	the	head	of	the	mainmast
这	下列的	演出	这	推导	的	三角旗	在	这	头	的	这	主桅杆

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] : —

of	a	man	of	war	:	—
的	一个	男人	的	战争	:	—

下面展示了战舰主桅顶端三角旗的由来：—

[wen] [væn] [trʌmp] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv][wɔːr] ,

When	Van	Trump	was	sweeping	the	seas	with	his	men	of	war	,
什么时候	范	王牌	曾是	扫荡	这	海域	和	他的	男人	的	战争	,

当范·特朗普率领他的战舰横扫海洋时，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊst][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæst] ,

by	way	of	a	boast	he	put	a	broom	at	the	head	of	his	mast	,
经过	方式	的	一个	夸	他	放	一个	扫帚	在	这	头	的	他的	桅杆	,

为了炫耀，他在桅杆顶端放了一把扫帚。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['noʊtɪs] ,

for	which	,	when	Elizabeth	had	notice	,
为了	哪个	, 什么时候		伊丽莎白	有	注意	,

因此，当伊丽莎白收到通知时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl][hɜːr; hər][men][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv] ['lɪnɪn][æt; ət][ðə; ði]

she	desired	all	her	men	of	war	to	mount	a	long	strip	of	linen	at	the
她	想要的	全部	她	男人	的	战争	到	山	一个	长的	条	的	亚麻布	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːsts] ,

head	of	their	masts	,
头	的	他们的	桅杆	,

她要求所有战士在桅杆顶端挂上一条长长的亚麻布。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɑːg][ðem; ðəm] ['saʊndli] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][mə'lest]

as	much	as	to	say	she	would	flog	them	soundly	if	they	dared	to	molest
作为	很多	作为	到	说	她	会	鞭打	他们	稳固地	如果	他们	敢于	到	骚扰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她甚至扬言，如果他们胆敢骚扰她，她会狠狠鞭打他们。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

ST	.	CLAIR	.
英石	.	克莱尔	.

圣克莱尔。

['tʃesˌnʌt]

CHESTNUTS
栗子

栗子

[ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['evri] [striːt] [ɪn] ['flɔrəns] , [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] :

Are	sold	at	the	corners	of	every	street	in	Florence	,	in	seven	different	forms	:
是	卖	在	这	角落	的	每一个	街道	在	佛罗伦萨	,	在	七	不同的	表格	:

在佛罗伦萨的每条街道拐角处都有售，共有七种不同的形式：

[rɔː] , [kʊkt] , [ænd; ənd][hɑːt] , [bəuθ] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] ; [draɪd][baɪ] [hiːt] , ([ðə; ði][skɪnz]

raw	,	cooked	,	and	hot	,	both	roasted	and	boiled	;	dried	by	heat	,	(	the	skins
生的	,	煮熟	,	和	热的	,	两个都	烤	和	煮沸	;	干燥	经过	热	,	(	这	皮肤

['biːɪŋ] ['teɪkən][ɔːf] ,

being	taken	off	,
存在	已采取	离开	,

生的、熟的、热的，包括烤的和煮的；经加热干燥的（去皮后），

) [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [swiːtər] [ænd; ənd][suː'pɪriər] ['fleɪvər] ; [ænd; ənd] [meɪd]

)	in	which	state	they	have	a	much	sweeter	and	superior	flavour	;	and	made
)	在	哪个	状态	他们	有	一个	很多	更甜	和	优越的	味道	;	和	制成

['ɪntuː] [bred] ,

into	bread	,
进入	面包	,

在这种状态下，它们的味道更加香甜可口；并被制成面包。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪf] ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [θɪn] [keɪks] [laɪk]

a	sort	of	stiff	pudding	;	and	into	thin	cakes	like
一个	种类	的	僵硬的	布丁	;	和	进入	薄的	蛋糕	喜欢

一种类似硬布丁的东西；以及像薄饼一样的东西

['pænkeɪks] . [sɪks] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [fruːt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

pancakes	.	6	This	valuable	fruit	constitutes	a	considerable	portion	of	the	food
煎饼	.	6	这	有价值的	水果	构成	一个	大量	部分	的	这	食物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

of	the	lower	classes	,
的	这	降低	课程	,

薄煎饼。6 这种珍贵的水果是下层阶级食物的重要组成部分，

[huː] [mʌst; məst] ['deɪli] [kən'suːm] [ɪn] ['flɔrəns] [sʌm; səm] [tʌnz] .

who	must	daily	consume	in	Florence	some	tons	.
WHO	必须	日常的	消耗	在	佛罗伦萨	一些	吨	.

佛罗伦萨每天要消耗几吨食物。

[lɔːrd] ['hʌdsn] , [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

Lord	Hudson	,	in	Queen	Elizabeth's	time	,	said	,	"	To	have	courage	to	observe
主	哈德逊	,	在	女王	伊丽莎白的	时间	,	说	,	"	到	有	勇气	到	观察

[æn; ən] [ə'frʌnt] ,

an	affront	,
一个	冒犯	,

伊丽莎白女王时期，哈德逊勋爵曾说过：“要有勇气直面侮辱，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædvərseri] .

is	to	be	even	with	an	adversary	.
是	到	是	甚至	和	一个	对手	.

就是与对手势均力敌。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

To	have	the	patience	to	forgive	it	,	is	to	be	above	him	.
到	有	这	耐心	到	原谅	它	,	是	到	是	多于	他	.

能够宽恕他的过错，就意味着超越了他。

" [siː] . [biː] .

"	C	.	B	.
"	C	.	B	.

CB

[deθ] [ə'mʌŋst] ['laɪənz] .

DEATH	AMONGST	LIONS	.
死亡	在	狮子	.

狮群中的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - , [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [daɪd] .

It	is	remarkable	that	in	1438	,	all	the	lions	in	the	Tower	of	London	died	.
它	是	卓越	那	在	-	,	全部	这	狮子	在	这	塔	的	伦敦	死亡	.

令人惊讶的是，1438年，伦敦塔里的所有狮子都死了。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] .

ANTIQUITY	OF	PORTERS	.
古代	的	搬运工	.

搬运工的古老历史。

- , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] ,
Saccarii , among the Romans were a company or fraternity of porters ,
- , 之中 这 罗马书 是 一个 公司 或者 兄弟会 的 搬运工 ,

在罗马人中，Saccarii 指的是搬运工的团体或兄弟会。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði]
who had the sole privilege to carry all goods from the harbour to the
WHO 有 这 唯一 特权 到 携带 全部 商品 从 这 港口 到 这
['wɛəhausiz] ,
warehouses ,
仓库 ,

他拥有将所有货物从港口运送到仓库的唯一特权，

[nʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
none being allowed to employ their own slaves , and much less those of others
没有任何 存在 允许 到 采用 他们的 自己的 奴隶 , 和 很多 较少的 那些 的 其他的
, [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
, for that purpose .
, 为了 那 目的 .

任何人都不允许雇用自己的奴隶，更不用说雇用他人的奴隶从事该活动了。

[ðə; ði]['mɑːdərn] - , ['eɪliəs]['tæk(ə)l] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] ['pɔːtəz] , [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
The modern Saccarii , alias tackle porters and ticket porters , are well known to
这 现代的 - , 别名 处理 搬运工 和 票 搬运工 , 是 出色地 已知 到
['lʌndənɝz] ,
Londoners ,
伦敦人 ,

现代的搬运工，又称搬运工和售票员，在伦敦人中广为人知。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['poʊɪˌtaɪzd][baɪ] [geɪ] :
and have been thus poetized by Gay :
和 有 到过 因此 诗意的 经过 同性恋 :

盖伊以此诗意地吟咏道：

" [ɪf] [drɔːn] [baɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ˌʌn'noʊn] ,
" If drawn by business to a street unknown ,
" 如果 绘制 经过 商业 到 一个 街道 未知 ,

“如果被生意吸引到一条陌生的街道，

[let] [ðə; ði][swɔːrn] ['potər] [pɔɪnt] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Let the sworn porter point thee through the town .
让 这 宣誓 搬运工 观点 你 通过 这 镇 .

让宣誓守门人带你穿过城镇。

" [ðiːz] ['pɔːrtli]['dʒentri][hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [kɪŋz] .
" These portly gentry have been compared to kings .
" 这些 肥胖的 绅 有 到过 比较的 到 国王 .

“这些体态丰腴的绅士被比作国王。”

['hauəl] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pɔːtəz] ,
Howel says , " It is with kings sometimes as with porters ,
豪厄尔 说道 , " 它 是 和 国王 有时 作为 和 搬运工 ,

豪厄尔说：“有时国王就像搬运工一样，

[huːz] [pæks] [meɪ] ['dʒɑːs(ə)l][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [jet] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] [stɪl] .
whose packs may jostle one against the other , yet remain good friends still .
谁 包装 可能 推搡 一 反对 这 其他 , 然而 保持 好的 朋友们 仍然 .

它们的狼群可能会互相碰撞，但仍然是好朋友。

" [en] . [biː] .
" N . B .
" N . B .

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑːti] ['sʌbdʒekt] .
This is a knotty subject .
这 是 一个 棘手 主题 .

这是一个棘手的问题。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['stænzə] [ɑːn] ['mædəm]
STANZAS ON MADAME
诗节 在 夫人

诗节论夫人

['vɛstrɪs] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
VESTRIS HAVING ESTABLISHED A THEATRE OF HER OWN .
维斯特里斯 拥有 已确立的 一个 剧院 的 她 自己的 .

维斯特里斯已经建立了自己的剧院。

['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] .
Written by Sir Lumley Skeffington .
书面 经过 先生 卢姆利 斯凯芬顿 .

由卢姆利·斯凯芬顿爵士撰写。

[naʊ] ['vɛstrɪs] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Now Vestris , the tenth of the Muses ,
现在 维斯特里斯 , 这 第十 的 这 缪斯 ,

现在是维斯特里斯，缪斯女神中的第十位，

[tuː; tə][mɜːrθ] ['rɪrz] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][doʊm] ,
To Mirth rears a fanciful dome ,
到 欢笑 后部 一个 奇幻的 穹顶 ,

欢乐之城耸立着一座奇幻的穹顶，

[wiː; wi][mɑːrk] , [waɪl] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][ɪn'fjoəʊziz] ,
We mark , while delight she infuses ,
我们 标记 , 尽管 喜 她 输液 ,

我们铭记，而她则注入喜悦，

[ðə; ði]['greɪsɪz][faɪnd] ['bjuːti] [æt; ət][hoʊm] .
The Graces find beauty at home .
这 恩典 寻找 美丽 在 家 .

格雷斯一家在家中发现了美。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [sʌtʃ] [vɪ'væsəti] ['glitəz] ,
In her eye such vivacity glitters ,
在 她 眼睛 这样的 活泼 闪光 ,

她眼中闪烁着如此明亮的光彩。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sʌtʃ] [pər'fɛkʃənz] [bɪ'lɔːŋ] ,
To her voice such perfections belong ,
到 她 嗓音 这样的 完美 属于 ,

她的声音天生就具备这种完美品质。

[ðæt] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [em'bɪtəz] ,
That care and the life it embitters ,
那 关心 和 这 生活 它 苦味剂 ,

那种忧虑以及它所带来的苦涩生活，

[faɪnd][bɑːm][ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
Find balm in the sweets of her song .
寻找 香脂 在 这 糖果 的 她 歌曲 .

在她甜美的歌声中寻找慰藉。

[wen] ['mɔnəks] [ɔ:(r)] ['væliz] [ɑ:r; ər]['reɪndʒɪŋ] ,
When monarchs o'er valleys are ranging ,
什么时候 君主 超过 山谷 是 范围 ,

当帝王蝶在山谷上空巡游时，

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ;
A court is transferr'd to the green ;
一个 法庭 是 - 到 这 绿色的 ;

球场被转移到草坪上；

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [træn'splæntɪd] , [ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
And flowers , transplanted , are changing
和 花朵 , 移植 , 是 变化

移植的花朵正在发生变化

[nɑ:t] ['freɪgrəns] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [si:n] .
Not fragrance , but merely the scene .
不是 香味 , 但 仅仅 这 场景 .

不是香气，而仅仅是眼前的景象。

- [tɪz] ['sɜ:rkəmstæns] ['dɪgnəˌfaɪz]['pleɪsɪz] ;
' Tis circumstance dignifies places ;
- 的 环境 使尊严 地方 ;

正是这种境遇使地方显得尊贵；

[ə; eɪ] ['dezərt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] !
A desert is charming with spring !
一个 沙漠 是 迷人 和 春天 !

春天的沙漠也别有一番风味！

[ænd; ənd] ['pleʒər] [faindz] ['twenti] [nu:] ['greɪsɪz] ,
And pleasure finds twenty new graces ,
和 乐趣 发现 二十 新的 恩典 ,

快乐又增添了二十种新的恩典，

[wer'evər] [ðə; ði] ['vɛstrɪs] [meɪ] [sɪŋ] !
Wherever the Vestris may sing !
无论 这 维斯特里斯 可能 唱歌 !

无论维斯特里斯在哪里歌唱！

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[lɔ:rd] ['ænsən] .
LORD ANSON .
主 安森 .

安森勋爵。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['sʌsɪks] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
Being in Sussex a short time since , I observed at a public - house adjoining the
存在 在 苏塞克斯 一个 短的 时间 自从 , 我 观察到 在 一个 民众 - 房子 相邻的 这
[du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ,
Duke of Richmond's ,
公爵 的 里士满的 ,

我之前在苏塞克斯待了一段时间，在里士满公爵府隔壁的一家酒吧里观察了一下，

[æt; ət] ['^jdwjd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ,

at	Goodwood	,	the	figure	head	of	the	Centurion	,
在	古德伍德	,	这	数字	头	的	这	百夫长	,

在古德伍德，百夫长雕像的头部

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ænsən] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

the	ship	in	which	Lord	Anson	sailed	round	the	world	.
这	船	在	哪个	主	安森	航行	圆形的	这	世界	.

安森勋爵环球航行时乘坐的那艘船。

[ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz]

On	the	pedestal	that	supported	it	against	the	house	,	are	the	following	lines
在	这	座	那	有	它	反对	这	房子	,	是	这	下列的	线条

: 一
: 二
: 一

在支撑它与房屋连接的基座上，刻有以下文字：一

[steɪ] ['trævələr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [vjuː]

Stay	traveller	awhile	and	view
停留	游客	一会儿	和	看法

稍作停留，看看风景

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

One	who	has	travelled	more	than	you	,
一	WHO	有	旅行	更多的	比	你	,

比你旅行经验更丰富的人，

[kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [θruː] [iːtʃ] [dɪ'griː] ,

Quite	round	the	world	,	through	each	degree	,
相当	圆形的	这	世界	,	通过	每个	程度	,

环游世界，跨越每一度，

['ænsən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plaʊd] [ðə; ði] [siː] ,

Anson	and	I	have	ploughed	the	sea	,
安森	和	我	有	耕作	这	海	,

安森和我曾耕耘过大海，

['tɔːrɪd] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [zoʊnz] [hæv; həv][pæst] ,

Torrid	and	frigid	zones	have	past	,
热带	和	寒冷	区域	有	过去的	,

酷热和严寒的地区都已过去，

[ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .

And	safe	at	home	arrived	at	last	.
和	安全的	在	家	到达的	在	最后的	.

终于安全到家了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊ] [tuː] ['ʌðər] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

There	follow	two	other	lines	,	which	are	almost	unintelligible	.
那里	跟随	二	其他	线条	,	哪个	是	几乎	无法理解	.

接下来还有两行，几乎无法辨认。

[oʊ] . [piː] . [kjuː] .

O	.	P	.	Q	.
哦	.	P	.	问	.

OPQ

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['praɪmeri] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Primary	rocks	are	supposed	by	geologists	to	constitute	the	foundation	on
基本的	岩石	是	据称	经过	地质学家	到	构成	这	基础	在

[wɪtʃ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [leɪd] ;

which	rocks	of	all	the	other	classes	are	laid	;
哪个	岩石	的	全部	这	其他	课程	是	铺设	;

地质学家认为，原生岩是其他所有类型岩石的基础；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

and	if	we	take	an	enlarged	view	of	the	structure	of	the	globe	,
和	如果	我们	拿	一个	放大	看法	的	这	结构	的	这	地球	,

如果我们从更宏观的角度来看待地球的结构，

[wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜːrt(ə)n]

we	may	admit	this	to	be	the	fact	,	—	but	the	admission	requires	certain
我们	可能	承认	这	到	是	这	事实	,	—	但	这	入学	需要	肯定

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] . — ['beikwel] .

limitations	.	—	Bakewell	.
限制	.	—	贝克韦尔	.

我们或许可以承认这是事实，——但这种承认需要一定的限制。——贝克韦尔

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[præk'sitəliːz] .

Praxiteles	.
普拉克西特勒斯	.

普拉克西特列斯。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] .

The	Lake	of	Constance	.
这	湖	的	康斯坦斯	.

博登湖。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [raɪn] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['wɔːtərz] [kæn; kən] ['mɪŋg(ə)l]

The	Rhine	loses	itself	in	the	sands	of	Holland	before	its	waters	can	mingle
这	莱茵河	失败	本身	在	这	沙子	的	荷兰	前	它是	水	能	交融

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] .

with	the	sea	.
和	这	海	.

莱茵河在汇入大海之前，便消失在荷兰的沙滩中。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['rʌsəlz] [ə'lepoʊ] , [piː] . - .

Russel's	Aleppo	,	p	.	54	.
罗素的	阿勒颇	,	p	.	-	.

罗素的《阿勒颇》，第 54 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːps] [æt; ət]['pærɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] [piːld] , [beɪkt] , [ænd; ənd] [aɪst]
In the confectioner's shops at Paris , they are sold peeled , baked , and iced
在 这 糖果商 商店 在 巴黎 , 他们 是 卖 去皮 , 烘焙 , 和 冰镇
[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
with sugar .
和 糖 .

在巴黎的糖果店里，它们被剥皮、烘烤，并裹上糖霜出售。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .
We can answer for their being very delicious .
我们 能 回答 为了 他们的 存在 非常 可口的 .

我们可以保证它们非常美味。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神